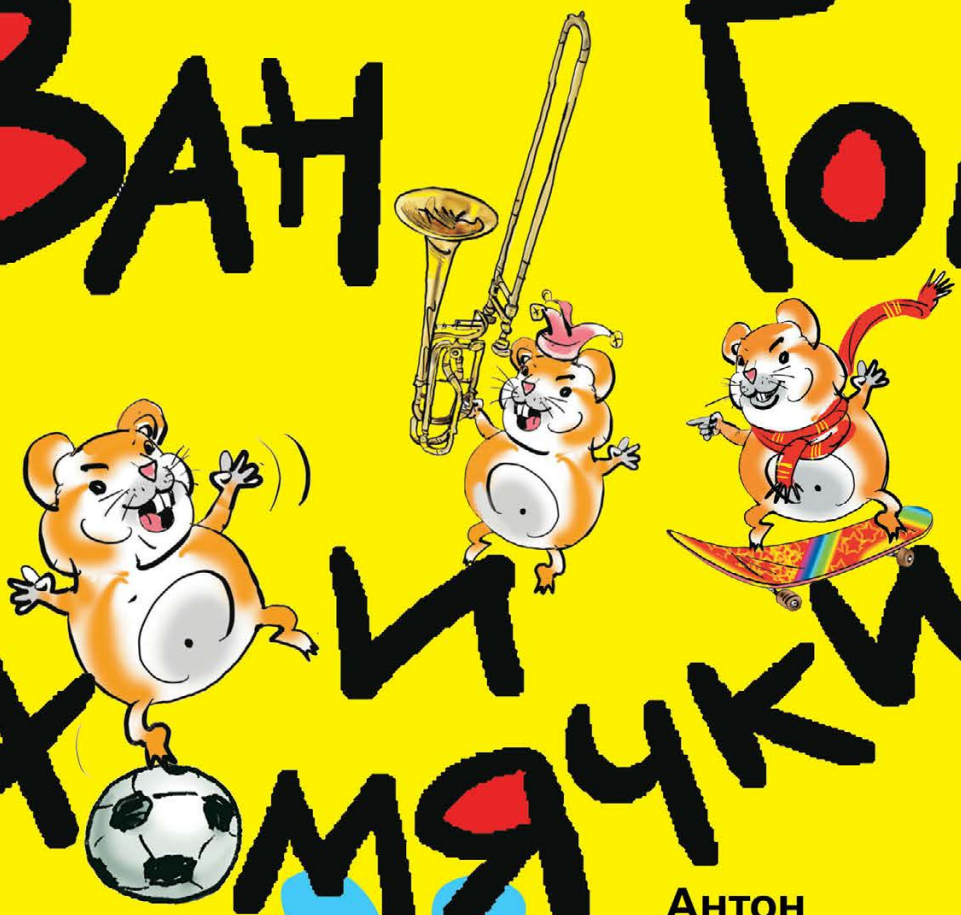
Ван Гог и хомячки



Антон Брежестовский

и еще 38 вкусных ломтиков

английского

на каждый

день

ЭКСМО

Антон
Брежестовский

Ван Гог и хомячки

и еще 38 вкусных ломтиков английского на каждый день

Москва
ЭКСМО
2015

УДК 811.111
ББК 81.2Англ
Б 87

Иллюстрации и дизайн обложки *О.В. Поповича*

Брежестовский, Антон Петрович.
Б 87 Ван Гог и хомячки, и еще 38 вкусных ломтиков английского на каждый день / А.П. Брежестовский. – Москва : Эксмо, 2015. – 208 с. – (Английский весело и эффективно).

ISBN 978-5-699-75830-2

В этом уникальном учебном пособии ключевые грамматические темы и лексические тонкости представлены в виде мини-уроков, которые можно освоить за 10–15 минут. Многолетний преподавательский опыт и тонкое чувство юмора позволяют автору просто и занятно рассказывать обо всем, что нужно знать, чтобы свободно говорить по-английски. Понятные объяснения, запоминающиеся примеры и эффективные упражнения помогут легко разобраться во всех сложностях английского языка, освоить и отработать пройденный материал.

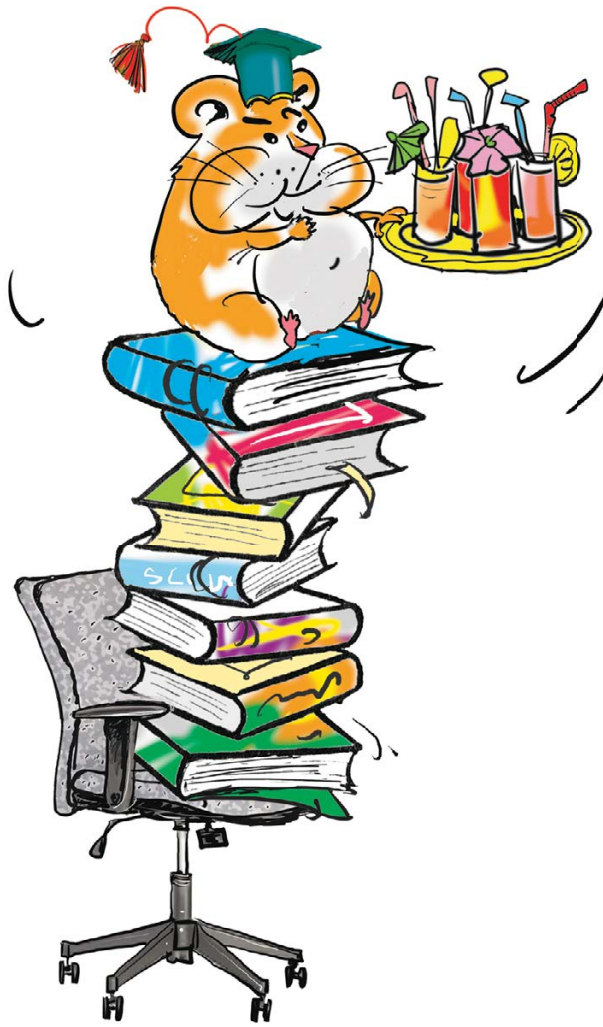
Пособие предназначено как для начинающих учить английский, так и для «продолжающих», которым хотелось бы прояснить сложные моменты английской грамматики и словаря. Оно подойдет как для самостоятельных занятий, так и для работы в группе или индивидуальных уроков.

УДК 811.111
ББК 81.2Англ

ISBN 978-5-699-75830-2

© Брежестовский Антон, 2014
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2015

ЭКСМО



Как эффективнее учить английский

1

Ван Гог и хомячки,

и еще 38 вкусных ломтиков английского на каждый день

Часть 1 Как эффективнее учить английский

6 — 1 Вступление: Ван Гог и хомячки, или Два условия для отличного изучения английского

10 — 2 Что важнее — чистота речи или беглость?

16 — 3 Как улучшить восприятие английского на слух

20 — 4 «Метод 90 секунд» — как быстро и крепко запомнить новые слова

26 — 5 Измени мелочи, и результат изменится кардинально

28 — 6 Как лучше распланировать изучение английского

32 — 7 Как улучшить свое произношение

36 — 8 Чтение книг по-английски

38 — 9 Почему усилие над памятью иногда полезно, а иногда — вредно?

44 — 10 Стоит ли говорить по-английски, если не знаешь, правильно ли ты говоришь?

48 — 11 Критическая масса — вещь, без которой никогда не будет реального прогресса в языке

52 — 12 Что делать, если снизилась мотивация

56 — 13 Что делать, если во время разговора возникает ступор

1 Ван Гог и хомячки, или Два условия для отличного изучения английского

«Поливайте их почаще и не забывайте про свежих мух», — сказал Ганс Бойценбург и умер.
«Их» — это тридцать два абрикосовых хомячка, которых немецкий зоолог-новатор завещал своим сыновьям Гансу и Ван Гогу. По шестнадцать каждому сыну. На абрикосовых хомячках можно сделать целое состояние. Если кормить их свежими мухами, а потом поливать каждый день, то эти грызуны вырастают до размеров морской свинки. А при ежедневной дрессировке — буквально по пять минут в день — они очень скоро начинают играть в футбол орешками, синхронно чесаться под музыку и делать тройное сальто по свистку. Билеты на шоу таких хомячков раскупаются за несколько месяцев вперед.

Старший брат, Ганс Гансович Бойценбург, сразу поехал в зоомагазин. Он купил самые дорогие клетки, корм, колесики, свисток для сальто и орешки для игры в футбол.

Но потом много важных дел совершенно отвлекли старшего брата от хомячков. И хотите верьте, хотите нет, но, пару раз лениво покормив их мухами, он не возвращался к ним целый месяц.

Сначала абрикосовые грызуны съели весь корм. Потом все орешки для футбола. Потом свисток и колесики. Потом могли съесть друг друга, но не позволило аристократическое происхождение. Так что есть друг друга они не стали. А просто сдохли.

И когда Ганс увидел шестнадцать абрикосовых комочков, он очень расстроился. Попросил помощницу по хозяйству завернуть комочки в тряпочки и выбросить в мусорный бак. А потом сел в свой Nissan Juke и поехал играть в гольф.

Младший брат, Ван Гог, просто-напросто сделал то, о чем просил папа. Он тратил на хомячков пятнадцать минут в день. Он кормил их свежими мухами, поливал и дрессировал. Довольные зверьки скоро стали толстыми и пушистыми. Шерсть разрослась так, что вокруг глаз ее пришлось собирать в хвостики с помощью специальных резиночек. Хомячки уже чесались под музыку, играли в футбол и даже немного разговаривали.

Ван Гог искренне считал, что не делает ничего особенного: найти пятнадцать минут в день ему было совсем не сложно.

Через полгода Ван Гог открыл шоу «Ван Гог и хомячки», которое быстро стало бить по посещаемости Cirque du Soleil и концерты поп-звезды Робби Вильямса. А Ганс, увы, ничего не открыл, а только завистливо говорил о брате: «Ему повезло, а мне — нет», забыв, что виноват во всем он сам.

В чем разница между братьями?

Один **регулярно** делал вещи, **приносящие пользу**. Другой — нет.

Курс «Ван Гог и хомячки, и ещё 38 вкусных ломтиков английского на каждый день» — не про хомячков, а про изучение английского языка. В нем много разной информации. Но суть можно суммировать одной фразой (наиболее важные слова подчеркнуты):

> **Любой** научится свободно говорить по-английски, **регулярно** выполняя **приносящие пользу** вещи.

Видите? Выучить язык может **любой**; но есть два условия.

Первое — понятно. Заниматься нужно **регулярно** (то есть «поливать хомячков»). Но этого недостаточно.

Есть еще **второе** условие. Нужно делать не все подряд, **а то, что приносит реальную пользу**.

И как узнать, какие действия приносят пользу, какие — не очень, а какие — совсем нет? Вот в этом-то — предложить вам эффективно работающие методы изучения английского — и есть одна из главных целей этого курса.

Тот, кто полетит из Москвы в Берлин на самолете, доберется туда быстрее, чем тот, кто поедет на поезде. А тот, кто поедет на тракторе, тоже приедет в Берлин, — но путь его будет уж больно некомфортен и долог.

Так же и в изучении языка есть методы, которые работают быстро и эффективно, а есть такие, которые тоже работают, но плохо и медленно.

В этом курсе я постараюсь поделиться методами, приносящими успех и удовольствие в изучении английского.

Мне повезло: так сложилось в жизни, что английский и русский для меня — одинаково родные языки, я одинаково говорю и думаю на них. Преподаю английский язык я уже 20 лет — с 1993 года. Поэтому очень надеюсь, что те методы, которые сработали для тысяч моих студентов, сработают и для вас.

И напоследок — еще раз: **любой** научится свободно говорить по-английски, **регулярно** выполняя **приносящие пользу вещи.**

2

Что важнее — чистота речи или белость?

Однажды у меня произошел разговор с одной из наших лучших студенток, назову ее Мариной. Почему одной из лучших? Потому что она хорошо говорит по-английски, знает много слов, отлично понимает на слух и почти не делает грамматических ошибок.

Так вот:

…Марина решила устроиться на работу в одну из крупных авиакомпаний. Стюардессой. Набрала номер, сказала, что хотела бы поступить на работу, а ее спрашивают в лоб: «А как у вас с английским?» Не спросив ни имени, ни возраста, ну то есть ровным счетом ничего. Сразу первый вопрос — об английском.

Марина спокойно говорит: у меня между intermediate и upper-intermediate (на самом деле она одна из лучших в группе Upper-Intermediate). Ответила скромно, помня, что в требованиях компании сказано: язык должен быть «на уровне Pre-Intermediate».

Тогда на другом конце провода Марине сразу предлагают рассказать на английском, почему она хочет работать в их авиакомпании. На секунду растерявшись (она и по-русски-то не знала, что ответить), Марина собралась и на аккуратном и чистом английском рассказала, зачем она хочет работать стюардессой. А ей и говорят: «Вашего английского недостаточно».

Услышав эту историю, я удивился и задумался. Очень часто летая на самолетах и зная Маринин уровень английского, я прекрасно понимаю, что ее уровня хватает с лихвой, чтобы работать стюардессой.

Что же не устроило строгого сотрудника авиакомпании?

Недостаточная беглость в речи Марины.

Дело в том, что она была сосредоточена на правильной грамматике и говорила вдумчиво, не быстро и не эмоционально.

Так неужели просто-напросто отсутствие беглости может испортить впечатление о владении языком — и свести на нет такие достоинства, как чистая грамматика и хороший словарный запас?

Увы, да. Ваша беглость — это «одежка» из пословицы «Встречают по одежке, а провожают по уму». Если она слабовата, то многим может показаться, что мы говорим плохо. И наоборот: те, кто от природы говорят бойко и эмоционально, легко могут произвести лучшее впечатление о себе, чем они есть на самом деле.

А теперь внимание. Перед тем как читать дальше, притормозите на секундочку и ответьте на, казалось бы, простой вопрос: а что, собственно, это такое — беглость?

Ответили?

Дело в том, что беглость — это не скорость. Вернее, не только скорость. Беглость состоит из двух аспектов, и скорость — лишь второй из них.

> А какой же главный аспект беглости? Вот здесь-то и кроется основной секрет. Главное, что помогает вашей речи казаться беглой и гладкой — это **правильное слияние слов**.

Вот попробуйте, пожалуйста, вслух прочесть такую фразу:

Tonight we're going to the opera, would you like to come with us?

Если вы прочли фразу, чеканя каждое слово и отрывая слова друг от друга, то у собеседника НЕ будет ощущения, что вы говорите бегло. Даже если вы сделали это быстро.

А теперь попробуйте прочесть эту фразу в среднем темпе или даже в медленном темпе, но сделать так, чтобы она состояла не из 14 слов, а из двух длинных «колбасок» (ударения выделены большими буквами):

1) «тэнАЙуиГОУиньтзэОпрэ»

2) «вэджЮлайтэКАМуизэс»

Видите? Все слова перетекают одно в другое. Кстати, когда вы говорите по-русски, вы тоже никогда не чеканите слова, а говорите такими же длинными блоками из нескольких слов.

Именно наличие таких длинных слитных «колбасок» и создает у вашего собеседника ощущение, что ваша речь гладкая и беглая.

Так как же тренировать беглость?

Нужно делать две вещи:

1. Выполнять регулярные домашние упражнения.
2. Во время разговора соединять слова в блоки, когда только возможно.

Поясню чуть подробнее.

1) Упражнения на беглость

1. Возьмите запись английской речи того уровня сложности, которую вы можете комфортно скопировать. Если не уверены, ваш это уровень или нет, лучше возьмите запись полегче, а когда будете уверены, что копируете ее замечательно, можно будет взять и потруднее.

2. Прослушайте короткое предложение или часть предложения (от трех до десяти слов). Скопируйте вслух фразу — повторяйте за диктором все слияния слов вместе (например фразу “I don’t know” он произнес как «АдоннНОУ» — сделайте так же). Сделайте это столько раз, сколько нужно, — пока не услышите, что получается похоже. Если пока получается неважно, сделайте, как можете, — через несколько занятий будет лучше.

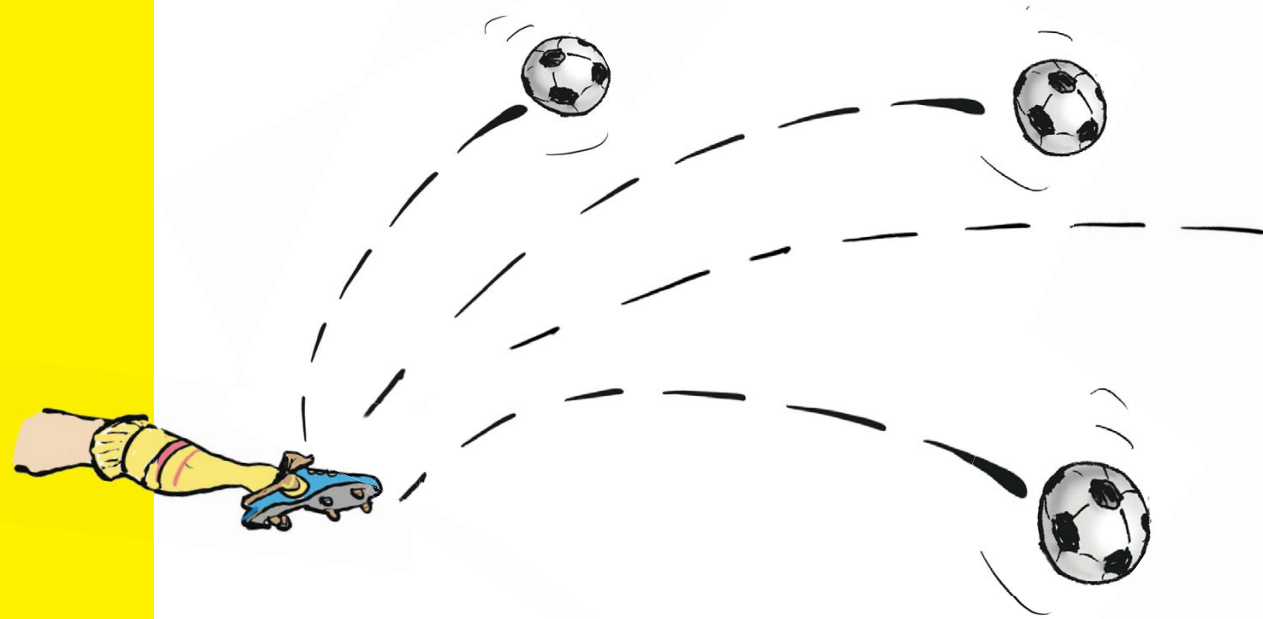
3. Произнесите так еще несколько предложений, пока не устанете (скорее всего, поскольку эта работа интенсивная, вы устанете уже через 5–10 минут).

4. Занесите информацию в журнал повторений (например так: “Exercise 5: №1, 16 марта”).

5. В другой день потренируйтесь в произношении тех же самых предложений и тоже занесите дату в журнал повторений (например так: “Exercise 5: №2, 18 марта”).

6. Через несколько дней таких повторений (через сколько именно? У всех по-разному: может, уже через три, а может, через 10–12) вы поймете, что уже хорошо говорите. Возьмите новые фразы и делайте пункты 1–5.

Такие упражнения на беглость — как тренировка футболиста в тренажерном зале. Она не позволит ему лучше играть в футбол, но позволит быть сильнее и выносливее. В точности так же и эти упражнения через несколько недель принесут ощутимые плоды: вы услышите, как слова сами собой сливаются в «колбаски» лучше и быстрее.

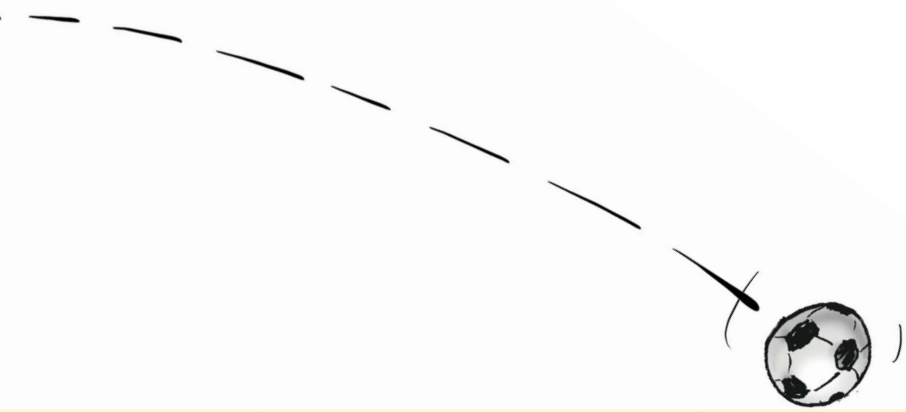


2) Соединение слов в блоки во время реального разговора

А как же во время беседы по-английски в реальной жизни? Скорее всего, вам будет уже не до слияния слов. Ведь во время разговора вам придется заниматься другими вещами: понимать собеседника и выражать свою мысль.

Тем не менее, каждый раз, когда вы вспомните о слиянии слов, сразу старайтесь делать это. Потом, увлекшись мыслью, вы можете отвлечься и снова начать говорить «рубленно», а не гладко. Ничего страшного. Как только вспомните — снова складывайте слова в блоки. А если так увлеклись беседой, что не вспомнили вообще, — скажите себе: «Ничего страшного, вспомню в следующий раз».

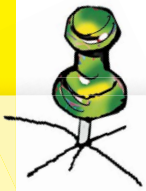
Ведь английский — это не спринт, а марафон. Если результаты не приходят сразу, имейте терпение. Постепенно результаты появляются у **ВСЕХ**. У **СТА** процентов занимающихся. Если не получилось сегодня — наберитесь терпения и работайте дальше.



3

Как улучшить восприятие английского на слух

Бывает ли вам сложно понимать на слух английскую речь? Если да, пытались ли вы понять, почему это происходит? Или просто опускали руки? Давайте попробуем разобраться.



У нас на занятиях всегда есть студенты, которым труднее понимать чужую речь, чем говорить самим. Очень часто по словарному запасу они чуть ли не самые сильные в группе. Но слышат они плохо-вато. А еще почему-то оказывается, что именно у них беглость речи хуже, чем у тех, кто слышит хорошо. Странное совпадение? Или взаимосвязанные вещи?

Это не совпадение. Действительно, человек так устроен, что он **хорошо понимает на слух то, что может бегло сказать сам.**

И плохо понимает то, что сам не может быстро и легко выговорить.

Чтобы убедиться в этом, предлагаю вам провести несложный **эксперимент**. Для него вам понадобится английская аудиозапись примерно вашего уровня, а также аудиоскрипт (то есть напечатанный текст) этой записи (такое есть в любом учебнике; если вдруг у вас этого нет, то можете взять любую запись с субтитрами на YouTube).

Положите перед собой текст записи, но не подглядывайте в него. Включите запись. После каждого предложения нажимайте на паузу и пытайтесь повторить услышанное с такой же скоростью, как только что произнес диктор, или чуть медленнее.

Если фразу разобрать не удалось — найдите ее в аудиоскрипте, прослушайте еще раз, а потом прочитайте вслух, глядя в текст. Важный момент! Вы должны повторить фразу на той же скорости и с той же интонацией, как на записи.

Все это займет у вас буквально минуту-другую.

А теперь позвольте рассказать вам о **результате** такого эксперимента с моими студентами. Те фразы, которые им легко удавалось разобрать на слух, у них получалось произнести без особых проблем. На хорошей скорости и весьма похоже на оригинал.

А фразы, которые студентам **НЕ удавалось разобрать на слух**, у них к тому же и **НЕ получалось выговорить бегло**, даже когда текст фрагмента был перед глазами. А если и получалось повторить, то **соединяли они в них слова совсем по-другому**, нежели диктор.

Самый свежий пример: недавно на одном занятии молодой человек (назову его Олег) не мог разобрать на слух фразу: “Why don’t you take off your coat?” Англичанин, как ему и полагается, произносил ее такой длинной слитной «колбаской» (ударения выделены большими буквами): «УАйдончютЭйкэфйэкОУт».

Мы прокрутили фразу несколько раз, но Олег никак не мог ее понять.

Затем мы заглянули в аудиоскрипт. Когда Олег увидел текст, он всплеснул руками и воскликнул: “It’s so simple!”

Тогда я попросил его: “Could you please repeat it?”

Олег сказал: “Of course!”

И весьма быстро и уверенно, но отрывисто «чеканя» каждое слово, прочел: «Уай. Донт. Ю. Тейк. Оф. Йо. Коут».

Не догадываетесь, почему Олег не смог разобрать простую фразу на слух?

Потому что он сам **соединял** слова в предложениях **совсем другим образом, нежели англичане**. А точнее, почти **не** соединял.

Регулярно неправильно соединяя слова, Олег невольно настраивал свое ухо только на восприятие именно таких «отрывистых» фраз.

А когда англичане говорили даже самые простые вещи, но соединяя слова по-своему, то мозг Олега с трудом понимал их. Не потому что не понимал слов. А потому что был настроен на другие **слияния** слов.

❖ ❖ ❖

Из этой истории можно сделать один грустный и один радостный выводы.

Вывод грустный:

Когда, говоря по-английски, мы не думаем о правильном соединении слов, а «чеканим» каждое слово, то это является **причиной плохого понимания английского на слух** — потому что **речь и слух очень тесно взаимосвязаны**. А еще окружающим кажется, что у нас **хромает беглость** речи, даже если мы разговариваем довольно быстро. И то и другое многократно проверено на опыте.

Вывод радостный:

Сознательно копируя у англичан манеру **связывать слова в длинные «колбаски»,** мы убиваем сразу двух зайцев: во-первых, производим впечатление бегло говорящих по-английски. И во-вторых, у нас еще развивается способность **гораздо лучше воспринимать на слух английскую речь.** Тоже проверено!

❖ ❖ ❖

Так как же нужно правильно соединять звуки?

Делать это надо, слушая записи (сначала на небольшой или средней скорости) вместе с аудиоскриптом. Глядя в текст, повторять за диктором, максимально копируя его манеру соединять звуки вместе.

Тогда мало-помалу ваш мозг начнет фиксировать: «Ага, оно, оказывается, пишется “All right, let’s go shopping”, а читается-то больше похоже на «ООрАй,лЭсгэуШопн», а не на «Ол. Райт. Лец. Гоу. Шопинь».

(Я прошу прощения за русскую транскрипцию: все-таки, как ни крути, большинству русские буквы читать легче, чем правильные, но сложные английские транскрипционные значки).

И напоследок — три небольших замечания.

Первое: пожалуйста, тренируйтесь на своем уровне. Не начинайте сразу с быстрых, «пулеметных» записей. Найдите свою скорость и постепенно увеличивайте ее.

Второе: пользуйтесь этим навыком в живой речи. Тренироваться только на mp3 — мало, отчаянно мало. Нужно говорить с живыми людьми и не только доносить до собеседника свою мысль, но и пытаться правильно связывать слова в разговоре. Будет трудно, но старайтесь!

И **последнее:** слух и произношение — навыки, которые развиваются медленнее словаря или грамматики. Так что наберитесь терпения!

4

«Метод 90 секунд» — как быстро и крепко запомнить новые слова

Сейчас мне хотелось бы рассказать о методе, на который я наткнулся случайно, собирая землянику у финского озера. Я назвал его «Методом 90 секунд».

Теперь я сам пользуюсь этим методом постоянно, он работает железно. Иногда он кажется просто **волшебным:** любое выражение можно выучить так, чтобы оно навсегда осталось в вашей памяти — и истратить при этом лишь полторы минуты.

Но перед тем как поговорить о нем, давайте для сравнения уделим минутку «традиционным» методам изучения новых слов и выражений.

❖ ❖ ❖

Традиционные методы:

Чтобы выучить новое выражение, вы записываете его в словарик. Затем вы никогда туда не заглядываете или в лучшем случае **молча** заглядываете два-три раза. Время и усилия потрачены, но новое слово выучится вряд ли: чтобы запомнить его, недостаточно просто записать или прочесть три раза.

Или:

Записав новое выражение, вы, чтобы лучше запомнить его, повторяете его 20–50 раз. Может даже и вслух. Но потом никогда к нему не возвращаетесь. Это можно сравнить с тем, что, вместо того чтобы каждый день чистить зубы

количеством пасты с горошинку, вы тратите на одну чистку зубов весь тюбик, а потом больше их не чистите. Увы, но после пятого-седьмого повтора (а если выражение легкое — то и раньше) ваш мозг перестанет обращать на новую фразу внимание и она будет «крутиться вхолостую».

❖ ❖ ❖

Метод «90 секунд»

Повторю еще раз: с помощью этого метода каждое записанное в словарик выражение **прочно осядет в вашей памяти за 90 секунд**. Произойдет это потому, что эти **90 секунд правильно распределены во времени**.

Стратегия следующая:

1. Встретив новое слово, вы записываете его в словарь. **В контексте**. То есть записываете не «слово — перевод», а **целое предложение**, в котором только что встретилось слово. А само новое слово **подчеркивается** или (если вы ведете электронный документ) выделяется **жирным шрифтом**.

2. **В течение семи дней** (условно с 1 по 7 число) вы читаете **вслух** это выражение **один-два** раза. Да-да, лишь один-два раза! Вы не стараетесь его запомнить, но концентрируетесь на нем и **понимаете, что именно говорите** (а не повторяете механически). На два прочтения уходит **10 секунд** (проверено). Вы делаете это в течение семи дней.

3. Таким образом, если за один урок вы прошли 15 новых фраз, то в последующие дни, тратя на каждую фразу

по 10 секунд, вы будете тратить 150 секунд на повторение материала одного занятия.

4. После семи дней ежедневных повторов вы делаете недельный перерыв и через неделю (условно 14 числа) читаете новое выражение **вслух** еще **два-три раза** в течение **10 секунд**. Да-да, лишь три раза, но **вслух, эмоционально, четко** и **сконцентрировавшись на нем**!

5. И еще через две недели (условно первого числа следующего месяца) вы снова читаете его **вслух три раза** в течение **10 секунд.**

Итого: 90 секунд (70 + 10 + 10).

При такой стратегии нужное предложение буквально зацементируется в вашей памяти.

Чтобы чуть лучше проиллюстрировать этот метод, позвольте привести небольшой пример.

Почти год назад я купил себе на кухню маленький красивый постер Viva L'Italia. На нем 46 вкусных фотографий итальянской еды — и помимо слов pizza, spaghetti и oregano, еще много ценных «съедобных» слов, которых я не знал.

Несколько месяцев постер висел на кухне и радовал глаз. Иногда я в него рассеянно заглядывал, но, несмотря на то что он был под носом почти год, ни слова не запомнил.

Перед тем как писать этот урок, я провел эксперимент. Я решил в течение 10 дней просто **читать вслух в беглом темпе** весь плакат. **Каждый день по три раза.** Первое прочтение 46 фотографий заняло 1 минуту 18 секунд, последующие — от 0:55 до 1:10. То есть каждый день на троекратное прочтение 46 слов уходило не более четырех минут.

Важный момент: **выучить я ничего не пытался.** Потому что попытки выучить — это насилие над памятью, и если делать их многократно, то памяти это не понравится. Она начнет «изворачиваться», и в результате вы почему-то станете находить веские причины не повторять материал.

Итак, я ничего не пытался запомнить, а просто дисциплинированно подходил к постеру и читал. Некоторые слова были совсем легкие, но я читал все равно — чтобы тренировать произношение. А вот сложные слова повторял не один, а два-три, максимум четыре раза. Все **в быстром темпе и сосредоточенно.** И потом ставил дату прочтения в крошечную табличку. Вот такую:

22/11 **23/11** **24/11** **25/11**

Уже на четвертый день мне стало скучно — все слова выучились сами собой. (Если бы слова и изучаемый язык были посложнее, четырех раз, конечно, не хватило бы. Потребовалось бы от семи до одиннадцати раз, но конечный результат был бы абсолютно такой же.) Затем я сделал перерыв и повторил эти слова неделю спустя. А затем — так получилось — еще через пять недель. Результат: слова запомнились идеально.

Понимаете? Затратив **крошечное количество времени**, но использовав его **правильным образом** (сначала ежедневный «навал», затем повторение через неделю, потом еще через некоторое время и потом — через более продолжительное время), — вы получаете результаты, радикально отличающиеся от обычных. Новый материал просто-напросто **цементируется в памяти!**

Этот метод можно применять при изучении не только словаря, но и **грамматики**. Ведь правильно сделать грамматическое упражнение — лишь самый первый шажок к чистой речи! Чтобы говорить по-настоящему чисто и бегло, пожалуйста, сделайте себе **табличку учета повторений** каждого грамматического упражнения и говорите предложения вслух по **два-три раза несколько дней подряд**.

Повторяя вслух по несколько раз, вы словно **прокладываете лыжню:** чем больше лыжники проехали по одному и тому же месту, тем трасса ровнее и быстрее. Если взять за привычку регулярно повторять вслух **(бегло, а не медленно; и с выражением, а не монотонно!)**, то вскоре во время реального разговора вы с удивлением обнаружите, что язык «говорит сам». И чистые, правильные структуры будут **сами «слетать» с языка.** Словно лыжник, легко скользящий по хорошо проложенной лыжне.

❖ ❖ ❖

Два важных момента.

Хочу подробнее остановиться на двух важных моментах. Один — абсолютно обязательный, а второй — очень желательный.

1. **Момент обязательный.** Во время 10 секунд повтора необходима **полная концентрация** на новом выражении — то есть вы **внятно, вслух** произносите его и в голове **ясно представляете, что оно значит.**

Если во время повтора вы вдруг ловите себя на том, что повторяете механически, — ничего страшного. **Просто приостановитесь и вернитесь к тому месту, с которого потеряли концентрацию.** Да, новую фразу можно запомнить лишь за 90 секунд, но во время **каждой их этих 90 секунд** у вас должна быть **полная концентрация на новом выражении.**

2. **Момент желательный.** Говоря новое выражение **вслух** (вслух — это обязательно, помните?), представьте, что вы говорите его **кому-нибудь**. Джорджу Клуни, Карлсону, английской королеве — кому угодно. И скажите его **эмоционально и с выражением.** Эмоции — мощный катализатор в запоминании. Вы ведь даже спустя много лет помните фразы, сказанные эмоционально, правда? Вот и воспользуйтесь этим приемом.

❖ ❖ ❖

Справедливости ради нужно заметить, что все вышеперечисленное не заменит самого лучшего способа изучения языка — разговора с другим человеком.

> Когда вы не просто читаете вслух или повторяете за аудиозаписью. А **реагируете на слова живого собеседника**.

Так что надо обязательно искать возможности **использовать язык на практике, в живой беседе.** Но именно **описанные выше самостоятельные занятия** создают **замечательный фундамент** для таких будущих разговоров.

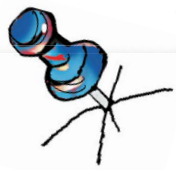
5

Измени мелочи, и результат изменится кардинально

Одним из полученных мной на Новый год подарков была маленькая записная книжечка. Я сразу же решил, что эта книжечка не простая, а волшебная, и в ней будут жить новые иностранные слова, записанные во время поездок.

В начале января книжечка поехала в Австрию. Там я был прилежным учеником: каждый раз ведя беседу, записывал новые фразы, а вечером прочитывал «дневной улов» **ВСЛУХ**. В результате за недельную поездку без усилий было выучено около тридцати новых выражений. И благодаря ежедневным повторениям они и сейчас надежно хранятся в моей памяти. И вот даже такой перл, как Haferflocken, только что всплыл в моей памяти быстро и легко. А все потому, что это слово прочитывалось **каждый день** и **вслух**.

А на Тенерифе книжечка решила, что ей больше нравится спать в моей сумке. Открывалась она крайне нерегулярно, и записывалось в нее мало. А хуже всего — для повторения записанного книжечка не открывалась вообще. И вот произошла история, которая заставила меня крепко задуматься.



В кафе мне понадобились ножницы. Как сказать «ножницы» по-испански, я не знал. Добрый официант (он оказался итальянцем) сказал сначала по-итальянски le forbici, а потом по-испански: las tijeras.

Я попросил ножницы на двух языках, мы похихикали, официант принес ножницы, я кое-что отрезал и стал радостно пить кофе.
Через пять минут я понял, что напрочь забыл оба слова «ножницы».
Тогда я позвал официанта еще раз и с его помощью записал оба слова в свою волшебную книжечку. Затем я стал перечитывать ее содержимое и понял, что НИ ОД-НО-ГО из новых (то есть записанных на Тенерифе) слов не помню. Тогда я ВСЛУХ прочитал все записи, а потом задумался.

Вот к каким **двум выводам** я пришел:

1. Если просто разговаривать на языке, но не записывать новые фразы, — это все равно, что путешествовать по интересным местам и ничего не фотографировать. Останутся только смутные воспоминания. А если записывать — это все равно, что делать фотографии. Все красиво, четко, и ничего не забывается.

2. Если не освежать в памяти недавно изученный материал, то даже не стоит и надеяться что-то запомнить. А вот стоит даже галопом пройтись по записям — и слова «готовы к употреблению». Это как вытереть пыль с мебели: занимает пять минут, и все сияет как новенькое.

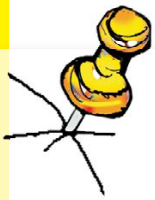
Кстати, вы заметили, что слово «ВСЛУХ» было здесь дважды выделено большими буквами? На первый взгляд кажется: ну какая разница, прочесть фразу про себя или сказать **вслух**?

А на поверку оказывается, что это — одна из тех мелочей, в которых, как говорят англичане, «кроется дьявол». Стоит **прочесть** новое **вслух** — и оно **запомнится** на порядок **быстрее и прочнее**.

6

Как лучше распланировать изучение английского

Я получил письмо от девушки Наташи (имя изменено):



Добрый день, Антон!

Обращаюсь к вам за советом. На данном этапе плохое знание языка катастрофично для моей карьеры. Приходится отказываться от интересных международных проектов и ограничиваться российским рынком. Вопрос банальный..Понятно, что необходимо браться за язык... Но что делать, если: 1) нет времени (работаю порой по 18 часов в сутки) и 2) не всегда есть силы и возможность «делать уроки», просто потому, что мозг зачастую отказывается воспринимать лишний объем информации, не имеющий отношения к работе (проще говоря, память стала плохая)?

Я определила для себя следующий вариант:

1) буду брать индивидуальный урок один раз в неделю (так как больше нет возможности);

2) буду заниматься только с носителем языка (чтобы сразу формировалось правильное восприятие и произношение...И отчасти для дополнительной мотивации).

Внимание, вопрос!

1. Есть ли шанс такими темпами подтянуть язык, скажем, за год?

2. Где найти преподавателя экспата со знанием русского? (Он же должен мне как-то объяснять особенности английской грамматики.)

Спасибо, Наталья

ОТВЕТ

1. Занятия один раз в неделю — это все равно, что полив цветов один раз в неделю двумя литрами воды. Цветок сначала захлебывается, а потом сохнет.

2. Год — это невообразимый срок. Запал у вас кончится через 3–6 месяцев или еще раньше — после первого разочарования.

3. Брать уроки и отказываться от выполнения домашних заданий — это все равно, что покупать дорогие семена растений, сажать их, а потом не поливать. Поливать легче и дешевле. Делать домашние задания легче и приятнее, чем учить новое, — если, конечно, домашние задания основаны **на пройденном материале.**

4. Брать экспата в преподаватели только потому, что он носитель языка — все равно, что брать в футбольный клуб любого бразильца — доктора, пилота, рабочего — только на основании того, что он бразилец, а Бразилия — пятикратный чемпион мира по футболу.

> Преподаватель должен не сам хорошо говорить (хотя, конечно, как же без этого), а делать так, чтобы **вы хорошо говорили**. Это может сделать только профессионал (или непрофессиональный, но очень талантливый человек).

Если этот преподаватель — еще и экспат, то это здорово, хватайте такого. Но и русский профессионал, на мой взгляд, вам прекрасно подойдет.

Прошу прощения, что четыре длинных пункта я писал о том, что **не** надо.

Теперь о том, что **надо.**

1. **Заниматься каждый день** (увы, обойти этот секрет нельзя. Это так же невозможно, как попытаться оставаться здоровым и энергичным, если есть и пить лишь два раза в неделю. Природу не обманешь).

2. **Возвращаться** к пройденному не менее **пяти–семи раз**. Это обеспечивается тем, что:

   а) вы регулярно выполняете домашнее задание на основе пройденного. Когда делаете домашнее задание, старайтесь понимать, что из уже пройденного вы сейчас закрепляете, и концентрироваться именно на этих моментах. Если в домашнем задании проскользнет то, что вы еще не проходили, имейте смелость проигнорировать это: даже если вы истратите много времени на «нецелевой материал», повторить его в ближайшее время не удастся — а значит, вы его все равно скоро забудете;

   б) ваш учитель должен постоянно уделять значительную часть занятия повторению пройденного. Если это не так, мягко попросите его об этом. Если повторения материала нет регулярно — советую найти другого преподавателя;

   в) вы должны сами запланировать и выполнить повторение материала. Здесь достаточно буквально два-три раза прочесть пройденный материал вслух.

3. **Учить грамматику** только тогда, **когда вы научитесь выражать мысль** хоть как-то, хоть коряво — а потом это корявое выпрямлять. А не учить грамматику сначала. Если у вас нет беглости речи, то во время разговора вы все равно будете пытаться выразить мысль хоть как-нибудь, а не вспоминать грамматические правила. Незнание грамматической структуры должно вам «жечь мозг», например, вы должны раз 10 «обломаться», не сумев сказать предложение с «если бы», чтобы ваш мозг стал буквально объят огнём желания наконец выучить эту гадкую конструкцию и уметь правильно выразить свою мысль. Итак, учите только те грамматические структуры, которые точно будете сразу же тренировать на практике.

4. **Помнить** о том, что **самое важное** — не грамматика (она только на третьем месте), а **умение говорить**. **Второе по важности** — научиться **воспринимать на слух**. И то и другое достигается не работой интеллекта, а многократным повторением — как накачка мышц в спортзале.

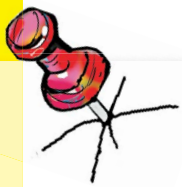
А по поводу «нет времени» — это отговорка. Когда человек говорит «нет времени», на самом деле у него нет достаточной мотивации. (Что делать в таких случаях — см. урок «Что делать, если снизилась мотивация»).

Желаю вам найти хорошего преподавателя! И занимайтесь — говорите — каждый день. И повторяйте пройденное не менее пяти-семи раз.

7

Как улучшить свое произношение

Я получил такое письмо.



Здравствуйте, Антон! Я учусь на преподавателя английского. Мой родной язык — русский, и произношение далеко от совершенства. Друзья над ним просто смеются: «Как ты с таким произношением собираешься преподавать?» Если честно, на мой взгляд оно не такое уж плохое, но когда я говорю, очевидно, что я не носитель языка. Мне уже 23 года, и мне кажется, что в таком возрасте нельзя добиться идеального произношения. Ведь известно, что без акцента можно научиться говорить только до шести лет. Что вы думаете об этом?

С уважением, Мария (имя изменено).

ОТВЕТ

Сначала коротко: научиться говорить абсолютно без акцента **можно.** Но чрезвычайно трудно. Почему — см. ниже.

Научиться говорить очень хорошо, с легким акцентом (как, например, Гарик Мартиросян говорит по-русски) вполне реально. Но и это тоже очень трудоемкий процесс.

Теперь подробнее.

Некоторые думают, что, миновав шестилетний возраст, научиться говорить без акцента в принципе нельзя. Как, например, невозможно иметь детей в шесть лет.

Но шестилетних родителей на земле действительно нет. А есть ли взрослые люди, идеально или практически идеально копирующие чужой акцент? Есть, и не так уж и мало.

Вы скажете: у них есть талант, а у меня нет. Но давайте подумаем: что такое талант? Это инстинктивное понимание, как делать правильно. А значит, даже тому, кто считает, что не имеет явного таланта, ничто не мешает **сознательно** скопировать то, что талантливый человек делает инстинктивно.

Так что же он делает? А вот что.

> Тот, кто легко копирует чужие акценты, слушает носителей языка. И повторяет за ними. **Но!** Он не просто повторяет, а **копирует три элемента речи**: а) звуки, б) тембр голоса и в) интонацию.

Помните фильм «Иван Васильевич меняет профессию», где играющий вора Леонид Куравлев по телефону говорит женским голосом: «Я вам еще позвоню, я очень настойчивая»?

Пожалуйста, проведите такой **эксперимент**. Найдите (например, в YouTube) «Ивана Васильевича» и включите этот эпизод.

Сначала просто **повторяйте** за героем Куравлева текст. Что будет? Слова-то вы будете повторять правильные, а тембр и интонация будут совсем другими — то есть вашими.

А потом заставьте себя **скопировать** то, что вор говорит женским голосом в трубку. И вы тут же заметите, что меняете и тембр голоса, и интонацию.

> Вот в этом-то и состоит главный секрет. 99% людей, следуя за аудиозаписями или носителями языка, просто **повторяют**.
> А один процент **копирует**.

Разница — колоссальная.

❖ ❖ ❖

И еще. Научиться **копировать** акцент чужого языка быстро не получится. Здесь надо запастись терпением. Очень долго, может быть первые восемь-десять недель, видимого прогресса может и не быть. В этот момент важно не отчаиваться и не обращать внимание на кажущиеся плачевными результаты.

> Если вы пересилите себя и не опустите руки, то произойдет **чудо**: потихоньку вы поймете, как именно говорить с английским акцентом.

Раньше всего улучшатся звуки. Затем улучшится интонация. Труднее всего, как ни странно, сымитировать английский тембр, но и это станет получаться.

❖ ❖ ❖

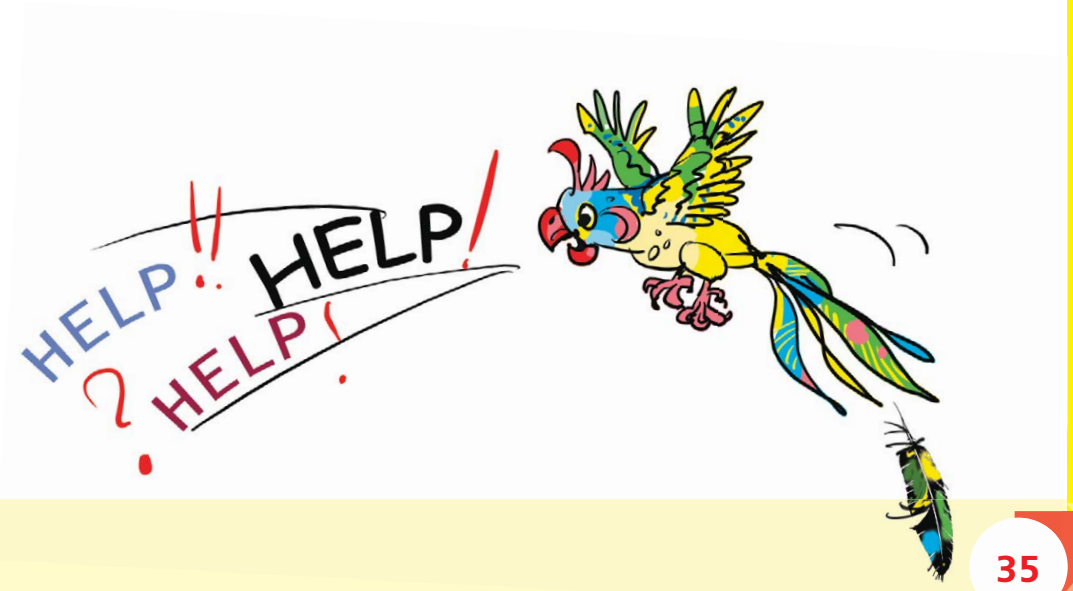
Итак, суммируем.

Вот реально работающая формула сведения акцента к минимуму:

1. Слушать нужную вам речь и сознательно копировать акцент:
а) звуки
б) тембр голоса
в) интонацию.
Не просто повторять, а копировать.

2. Делать это нужно неприлично много раз — по крайней мере шесть месяцев каждый день, по 30 минут в день. Не теряя концентрации. Результаты придут обязательно.

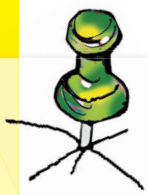
3. Акцент будет улучшаться медленно, а пропадет быстро, если перестать тренироваться. Увы. Примите это как данность, наберитесь терпения и старайтесь не делать перерывов в тренировках.



8

Чтение книг по-анлийски

Читаете ли вы книги на английском? Если да, то знакома ли вам такая ситуация: вы купили новую, красивую книгу и, предвкушая удовольствие, открываете ее, но...



В первом же абзаце приходится притормозить — из-за новых слов. Тут же книга откладывается в сторону, берется в руки словарь и... Захлебываясь в незнакомых словах и непонятных структурах, за полчаса вы осиливаете страницу. За сюжетом следить как-то не получилось, и вы с досадой откладываете книгу в сторону.

А теперь задайте себе на первый взгляд странный вопрос: а зачем вы вообще смотрели слова в словаре?

— Как зачем? — ответите вы. — Чтобы все понять!

А вот здесь есть два важных момента.

Момент номер 1. Все нужное поймется и так.

Проведите **эксперимент**. Те же полчаса истратьте по-другому: первые 15 минут читайте, стараясь вникнуть в текст, но не глядя в словарь. А вторые 15 минут прочитайте тот же текст еще раз.

И — о чудо! — вы поймете львиную долю текста, а прочтете гораздо больше. Да и удовольствия получите больше — сюжет при таком чтении точно не ускользнет.

Ведь и по-русски во время разговора вы воспринимаете не все (правда не потому что не знаете каких-то слов, а потому что отвлекаетесь), но пониманию это не особо мешает.

❖ ❖ ❖

«Но я так хочу знать все слова!» — скажете вы.

Желание прекрасное, но здесь нужно упомянуть **момент номер 2.** Увы, но 90% слов, которые вы посмотрите в словаре, вы очень скоро забудете.

Когда вы смотрите в словаре новое слово, вы словно сажаете семечко. А возвращаясь к этому слову, вы это семечко поливаете. Если посадить много семян, но не поливать, то ничего не вырастет. А если посадить немного, но все поливать, то скоро зазеленеют всходы.

> Когда вы читаете книгу без словаря, то бывает, что незнакомое слово встречается не один раз, а несколько. Когда оно встретится в четвертый-пятый раз (то есть вы несколько раз «польете семечко»), то **запомнится само собой, без усилий**.

И еще произойдет естественный отбор — ведь действительно нужные слова используются часто, вот они-то при таком чтении и запомнятся. А одинокие незнакомцы — это, скорее всего, редкоупотребительные словечки, просто автор хотел повыпендриваться.

Поэтому лучше делать так: читать без словаря некоторое время. Какие-то слова поймутся сами собой, а другие не поймутся, но начнут вам «жечь мозг». Вот эти-то «жгущие мозг» (а не все подряд) слова и нужно посмотреть в словаре.

А ощущения, когда вы получаете удовольствие от книги, да еще и чувствуете, что ваш словарь растет, — воистину прекрасны!

9

Почему усилие над памятью иногда полезно, а иногда — вредно?

Сейчас мне хочется обратить ваше внимание на одну деталь, которая, надеюсь, поможет вам изучать английский лучше и быстрее.

Я хотел бы поговорить о **двух типах знания**.

Первый тип — это знание, требующее **понимания.** Например, грамматические правила. Если вам не до конца ясна какая-нибудь конструкция, то вы тратите полчаса и внимательно читаете теоретический материал по этой теме. То есть делаете «мозговое усилие». И все становится ясно.

Второй тип знания — это то, что нужно **просто запомнить**. Без всякой логики. Типичные представители такого типа знания — новые слова. Ну правда ведь, чтобы выучить какое-нибудь слово, ну, скажем, serendipity (интуиция, прозорливость) — не нужно подключать интеллект! А нужно просто запомнить!

❖ ❖ ❖

Понимать разницу между первым и вторым типом знаний очень важно. Знаете почему?

Потому что **для первого типа знания мозговое усилие — полезно**. А **для второго — вредно**.

Сейчас поясню это на примерах.

❖ ❖ ❖

Первый тип знания — то, что нужно понять.

Интеллектуальное усилие — полезно.

Предположим, вам не очень ясно, когда нужно говорить “I’ve been to London”, а когда — “I was in London”.

Вы открываете материал по грамматике и читаете:

Если есть **точное указание времени**, то Present Perfect запрещается. Поэтому можно сказать лишь “Last year I **was** in London”, но никак не “Last year I’ve been to London”. Раз “last year” —точное указание времени, то Present Perfect запрещен.

А вот когда вы говорите «Я бывал в Лондоне», имея в виду «**такой факт случался в моей жизни**» и НЕ говорите точно, когда это было, то Present Perfect, наоборот, нужен. Например, “I’ve been to London three times” —«Я (в своей жизни) был в Лондоне три раза».

Видите? Вы прочли правило, сделали интеллектуальное усилие и все поняли. То, что было «в тумане», вдруг прояснилось и стало полностью ясно.

> Для понимания материала вам хватило **одного, но сконцентрированного усилия**.

❖ ❖ ❖

Второй тип знания — то, что нужно запомнить.

Усилие над памятью вредно.

Помните школьные уроки литературы? Когда вам задавали выучить наизусть непонятный и неинтересный отрывок из «Песни о купце Калашникове»? Учительница Мария Георгиевна давала задание заблаговременно (она-то понимала, что усилие над памятью в таких случаях вредно и учить надо постепенно), но вы, конечно же, открывали учебник в последний вечер?

И вот тогда-то вы делали над памятью **усилие** (а то и насилие). Конечно, стих выучивался. И даже успешно декламировался. Но, увы, забывался чуть ли не на следующий день.

Пусть бегут неуклюже пешеходы по

А вот теперь попробуйте вспомнить другое стихотворение — текст песенки «Пусть бегут неуклюже пешеходы по лужам». Получилось? Уверен, что да. Более того, не сомневаюсь, что уже в пятилетнем возрасте вы знали его наизусть (хотя, может быть, и не понимая, что «неуклюже» — это наречие, а думая, что есть такие существа — «неуклюжи», которые бегают по лужам).

Вы, сами не подозревая, правильно «поработали» со вторым типом знания: сделали не однократное сконцентрированное усилие, а **многократно повторили материал, но совершенно без усилия**.

❖ ❖ ❖

Зачем знать разницу между этими двумя типами знания?

По-моему, ответ очевиден. С каждым из них нужно работать по-разному.

С первым типом знания стоит обращаться, как с деревом, которое сначала трудно посадить, — но потом оно растет само. Чтобы дерево выросло, нужно один раз выкопать хорошую, глубокую яму, посадить и полить.

Чтобы запомнить теоретический **материал, требующий понимания** (например, грамматическое правило), надо один раз внимательно и вдумчиво прочесть его. То есть **сделать интеллектуальное усилие**. И все: правило ваше, пользуйтесь.

А со вторым типом знания лучше обращаться как со стенами, которые нужно хорошо и качественно покрасить. Наляпаешь сразу густой слой краски — выйдет некрасиво, а краска быстро облезет. А вот если раз в день класть тоненький слой, то за неделю стена будет покрашена ровно, аккуратно и долговечно.

Так же и чтобы запомнить материал, **не требующий понимания, не нужно делать усилия** над памятью, а стоит пытаться запомнить его **постепенно, путем многократного повторения**.

Усилие здесь только навредит. Во-первых, у вас будет неприятное ощущение перегруженности. А во-вторых, то, что запомнилось с усилием, очень быстро улетучится из вашей памяти. Как нелюбимое стихотворение на уроке литературы.

Итак, суммируем:

Если материал **требует понимания,** то сделайте интеллектуальное **усилие** и разберитесь во всех деталях.

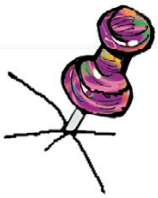
Если материал **требует запоминания,** то **не делайте усилие** над памятью, а **повторяйте материал многократно.**

И старайтесь не смешивать одно с другим.

10

Стоит ли говорить по-английски, если не знаешь, правильно ли ты говоришь?

Я получил такое письмо.



Антон, добрый день.

У вас на занятиях я вступаю в диалог по-английски с партнером такого же уровня, как и я. Но при этом ни я, ни мой партнер не знаем, правильно ли мы говорим. Насколько эффективно такое говорение по-английски? Результат ведь не известен.

Дело в том, что есть одно препятствие, которое мешает взрослым людям хорошо и быстро учить язык.

Это препятствие отсутствует у детей, и именно поэтому у них прогресс в языке на порядок быстрее.

Это препятствие тормозит нас больше, чем что-либо другое.

Это препятствие мешает людям не только учить язык, но и делать прогресс в других областях жизни.

Препятствие называется «**боязнь сделать ошибку**».

❖ ❖ ❖

Когда вы на уроке английского говорите в паре и не знаете, правильно ли вы говорите, то можете быть уверены, что:

1. Скорее всего, вы в общем говорите правильно, а в деталях — не очень.

2. Несмотря на то что вы кое-что говорите неправильно, это все равно приносит вам огромную пользу.

3. Учитель рядом, он слышит. И по-настоящему серьезную ошибку он поправит. А если не поправляет, то понимает, что вам сейчас важнее тренировать беглость. А потом уже потихоньку «наращивать» на эту беглость правильность.

❖ ❖ ❖

Язык и у детей, и у взрослых эффективнее всего учится вот по какой модели:

«Сначала надо научиться говорить хоть как-нибудь, пускай и с ошибками; а потом постепенно исправлять неправильности».

Вы согласны?

Если нет, то уверяю вас: не только вы. Огромное количество людей поддерживает прямо противоположное утверждение: «Надо сразу учиться говорить правильно! А то потом запомнишь неправильно и не переучишься».

А ведь на самом деле, чем обиднее ошибка, тем лучше врежется вам в память, когда вам ее кто-нибудь исправит. (А если не врезалось в память — значит, ошибка не такая уж серьезная.)

❖ ❖ ❖

Именно неочевидность утверждения «сначала говори хоть как-нибудь, потом улучшишь» и является причиной того, что многие взрослые так и не могут научиться говорить. А дети и подростки следуют ему — и учатся говорить со скоростью метеоров.

Посмотрите на детей.

Когда ребенок учится говорить, что он делает? Говорит, как может! А мы его поправляем — а он повторяет поправку много раз.

А взрослый? А взрослый сделает ровно наоборот: во-первых, он лучше ничего не скажет («молчи — за умного сойдешь»), а если скажет, ошибется и его поправят — никогда не повторит поправку вслух и не запишет, чтобы не забыть!

А стоит просто говорить и запоминать (и потом использовать в речи) поправки — и словно с велосипеда пересядешь на гоночный автомобиль!

❖ ❖ ❖

От многих моих студентов я получаю письма и эсэмэски на русском языке, хотя на уроках мы общаемся по-английски. Почему? Да потому что они боятся ошибиться! Они предпочитают «хорошо выглядеть», чем путем проб и ошибок улучшить свой письменный навык!

> Да только, честно говоря, я гораздо более счастлив получить письмо на корявом английском, чем на прекрасном русском, — ибо понимаю, что, написав на английском, человек сделал еще один маленький шажок вперед.

❖ ❖ ❖

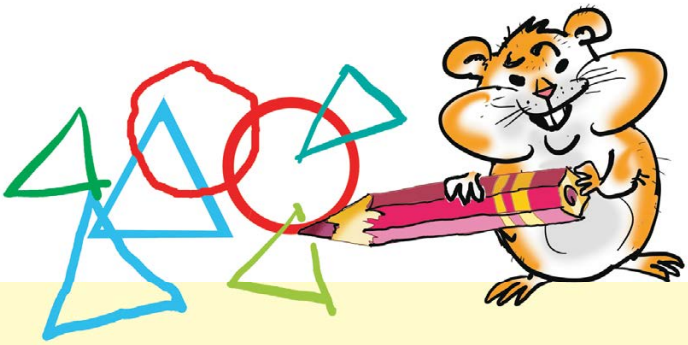
У меня была история с одной студенткой, назову ее Аня.

Аня говорила очень хорошо, но на каждом уроке останавливалась почти после каждой фразы и говорила: “Am I right? Is it correct to say this?”

В конце концов, после ста или двухсот “yes”, я решил проделать маленький фокус.

Каждый раз, когда Аня спрашивала “Am I right? Is it correct?”, я отвечал ей, а потом на бумажке незаметно рисовал либо маленький треугольничек (это значило: «Аня спросила, правильно ли, — и было правильно»), либо кружочек (это значило: «Аня спросила, правильно ли, — а было неправильно»).

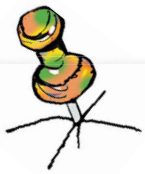
В конце урока у меня было 19 треугольничков и 2 кружочка. Когда я объяснил ей смысл рисунков, Аня была одновременно шокирована и обрадована. После этого она стала говорить гораздо свободнее.



11

Критическая масса — вещь, без которой никогда не будет реального прогресса в языке

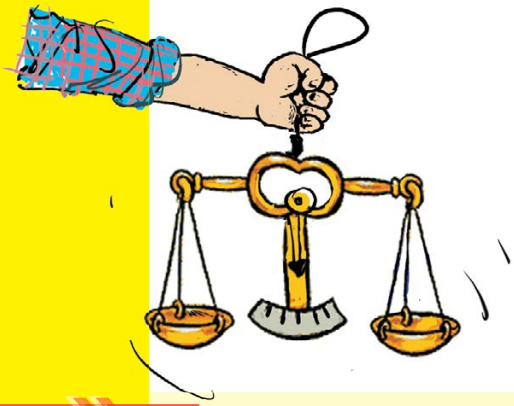
Недавно я получил письмо от Григория (имя изменено). Суть письма следующая:



> Почему я регулярно занимаюсь английским, а прогресса почти не чувствую? Мой друг, с которым мы начали заниматься одновременно, уже говорит гораздо лучше меня. Что я делаю не так?

Давайте для удобства проведем одну аналогию. Представим себе, что Григорий и его друг работают в одной фирме. Друг бреется и надевает чистую рубашку каждый день. Григорий тоже бреется. И тоже надевает чистую рубашку. Но раз в три дня.

Вроде бы оба делают одно и то же. Но один всегда выглядит аккуратно, а другой большую часть времени — неопрятно. Почему? По-моему, ответ очевиден.



Вот так же и с изучением английского.

> Мало делать правильные вещи. Мало делать их регулярно. Еще нужно помнить, что есть некая «критическая масса», которой обязательно надо достичь, чтобы был нужный результат.

Вот, например, бриться раз в два часа — это чрезмерно, раз в три дня — мало, а вот раз в день — в самый раз. Это и есть «критическая масса».

> Так же и с английским — если ощущения прогресса нет, то нужно увеличить объем усилий и понять, какая именно «критическая масса» позволяет вам двигаться вперед.

Григорий все делал правильно, но просто-напросто недостаточно.

Я задал Григорию три вопроса. Вот посмотрите на его ответы и попробуйте сами понять, что он делал не так.

1. Вопрос: «Как часто вы занимаетесь английским?»

Ответ: «Два раза в неделю».

2. Вопрос: «Повторяете ли вы пройденный материал между занятиями?»

Ответ: «Увы, времени нет».

3. Вопрос: «Пользуетесь ли вы английским помимо занятий (например: чтение книг, просмотр фильмов на языке, разговор с друзьями или коллегами?»

Ответ: «Очень редко».

Чтобы прогресс появился, Григорию нужно **повторять материал, пройденный на уроках.** Это создаст **ощущение прогресса в словарном запасе.**

Еще ему нужно **читать книги** или **смотреть фильмы на английском**. в них обязательно будут попадаться недавно изученные на уроках слова и, таким образом, запомнятся еще лучше, а у Григория будет радость узнавания: «О! Это же я недавно проходил!»

И конечно, самое главное — это **говорить на языке**.

> Ничто так не способствует прогрессу, как **двусторонняя беседа на английском**.

Не перевод предложений, не пассивное восприятие, а именно живая беседа. А Григорий, по собственному признанию, общался на английском мало.

Вроде бы все просто, правда? Безусловно, ничего сложного здесь нет. Но раз Григорий не знал, как справиться со своей проблемой, значит, он не понимал четко, что **без «критической массы усилий» прогресса нет.**

А как у вас обстоят дела с этой самой «критической массой»? Нужно ли вам изменить что-нибудь: чуть увеличить количество занятий? Чаще повторять пройденное? Находить время для разговорной практики и просмотра фильмов на языке?

12

Что делать, если снизилась мотивация

Представьте себе такую ситуацию: вы, наконец, решили серьезно взяться за английский. Накупили учебных материалов и записались на курсы. С радостью отходили на занятия неделю-другую.

Но затем все пошло не так быстро и гладко, как хотелось бы. Вам по-прежнему непросто выразить свою мысль. Во время разговора вы понимаете далеко не все. Да и ошибки продолжаете делать постоянно. В общем, результаты не те, которые вы ожидали, приступая к занятиям.

И вот волшебный бензин под названием «мотивация» берет и кончается. Вы понимаете, что достигли лишь половины того, чего могли достичь. И, в сердцах сказав: «А ну его, этот английский!», — берете и забрасываете занятия.

Но знаете, что может быть хуже, чем достичь лишь половины ожидаемых результатов? Хуже может быть не достичь вообще никаких результатов.

Так что когда «праздник непослушания» закончится, лучше вернуться к занятиям, как будто ничего не произошло.

> Изучение языка — это не спринт. Это **бег на длинную дистанцию**.

Выучить язык у взрослого человека займет больше времени, чем построить дом. Поэтому если мотивация ослабла, передохните. Но потом с новыми силами беритесь за язык. В долгосрочной перспективе побеждает не самый талантливый. А тот, кто просто регулярно занимается.

❖ ❖ ❖

Кстати, в изучении языка не бывает, чтобы прогресса не было вообще. Скорее всего, существует пара аспектов, где прогресс хуже, чем в остальных областях. И иногда чтобы почувствовать продвижение вперед, достаточно лишь «подкрутить пару винтиков».

Поверьте: нет студентов со сплошными слабыми местами.

У кого-то хорошо получается говорить, но много грамматических ошибок. У кого-то, наоборот, сильная грамматика и словарный запас, но плохо с разговорной речью.

Поэтому, пожалуйста, осознайте, в чем ваши сильные стороны и порадуйтесь им — поверьте, это будет нелишне. А затем определите, над чем нужно больше работать, и предпримите ударные усилия в этом направлении. Иногда чтобы подтянуть слабое место достаточно совсем немного сфокусированной работы!

Например, я понял, что у меня легкая каша в голове с образованием одного из прошедших времен в испанском языке. И продолжалась эта каша уже несколько лет. Я засучил рукава, открыл учебник и исправил положение. За час.

И все: теперь, образуя это прошедшее время, я мысленно радуюсь: «Вот, какой я молодец! Наконец-то разобрался! Но почему же я так долго не мог этого сделать раньше?»

❖ ❖ ❖

А еще изучение языка имеет такое благодарное свойство: чтобы поддерживать себя хоть в какой-нибудь лингвистической форме, не нужно вообще прикладывать никаких умственных усилий. Нужно всего лишь ставить себя в ситуацию, где вы просто-напросто сталкиваетесь с иностранным языком.

Позвольте рассказать вам небольшую историю. В декабре 1994 года я впервые приехал в Финляндию. И за пределами Хельсинки по-английски там не говорил никто. Без преувеличения — никто!

Девять лет спустя, в декабре 2003 года, я приехал в Финляндию опять и увидел, что ситуация сильно изменилась: по-английски вдруг резко стали говорить очень многие.

А последний раз я был в Финляндии совсем недавно. И отметил, насколько хорошо там молодые люди говорят по-английски — не просто бегло, а еще и с очень естественной лексикой, как настоящие американцы. Однажды, покупая сим-карточку в киоске, я не выдержал и спросил девушку за стойкой: «Где вы учили английский?» Ответ был такой: «Да не знаю... просто тут все по телевизору идет на английском с финскими субтитрами...»

Оказалось, что в середине девяностых финскому телевидению стало дорого дублировать американские фильмы. Дешевле было давать перевод в субтитрах. И все фильмы, а также другие англоязычные программы на центральном финском ТВ стали показывать на языке оригинала. Но с субтитрами на финском языке.

И что же? Скупердяйство телевизионщиков неожиданно принесло пользу. Просто смотря телевизор по-английски и читая субтитры на родном языке, финны в течение нескольких лет сделали колоссальный прогресс в языке!

❖ ❖ ❖

Что же получается?

Специально изучать английский в скучной обстановке (то есть в школе), оказывается, приносит меньше пользы, чем просто регулярно «окунаться в язык».

А что значит «окунаться в язык»?

Да много что! Можно посмотреть фильм (для новичков — с субтитрами на русском, для продвинутых — с субтитрами на английском, ну а потом можно и совсем без субтитров).

Можно перечитать свои старые записи — просто, как книжку, не пытаясь ничего специально запомнить. Вы будете удивлены, сколько полезных вещей сразу всплывет в памяти.

Можно, встретив иностранца (или даже русского студента, изучающего язык), побеседовать по-английски буквально несколько минут.

В общем, даже если мотивация в изучении языка пропала — не переживайте. Просто передохните и идите дальше.

Даже **небольшие ежедневные шаги** принесут больше пользы, чем может показаться на первый взгляд.

13

Что делать, если во время разговора возникает ступор

Недавно я получил письмо:

> У меня к Вам вопрос, и, если можете, подскажите, как его решить правильно. Когда начинаю говорить, начинается такой ступор, что вылетают все слова из головы. Как это преодолеть?
>
> С уважением, Виталий, Киев.

❖ ❖ ❖

Давайте подумаем: что это за состояние, которое называется «ступор»? Это когда человек не знает, что делать дальше.

Почему такое происходит?

Потому что вы должны сделать что-то, чего еще никогда не делали. Возможно **пытались** делать многократно, но так ни разу и не смогли.

Значит, чтобы в следующий раз ступора не было, нужно сделать **две вещи**.

Первое: «отмотать ситуацию назад» и понять, что все-таки нужно было делать.

Второе — и самое главное: в спокойной обстановке натренировать правильное действие до автоматизма. Тогда в следующий раз вам не придется думать, что делать.

> Вы автоматом сделаете заранее заготовленное действие.

Собственно, во всех жизненных ситуациях, когда мы реагируем быстро, мы делаем ровно то же самое: повторяем еще раз многократно отрепетированное заранее действие.

Помните, как вы в первый раз жарили глазунью или катались на велосипеде? Наверняка, сначала яичница подгорала, а на ваших коленках и локтях были следы многочисленных велосипедных падений. Но сейчас же все хорошо, правда?

Потому что вы **многократно проделали правильное действие**.

Знаете, почему футболисты перед ответственными матчами волнуются так, что у них буквально коленки трясутся, а когда выйдут на поле — все волнение тут же пропадает и они начинают отлично играть в футбол? Потому что, выйдя на поле, они делают то, что уже **многократно повторяли.**

Итак, чтобы ступора не было, нужно всего лишь заранее натренироваться, как реагировать на слова собеседника.

Но легко сказать! А как именно это сделать?

Давайте разберем две ситуации. Первая — если у вас разговорный барьер **на уроках английского.** Вторая — если у вас не получается говорить **в реальной жизни.**

❖ ❖ ❖

1) Как преодолеть разговорный ступор на уроках английского

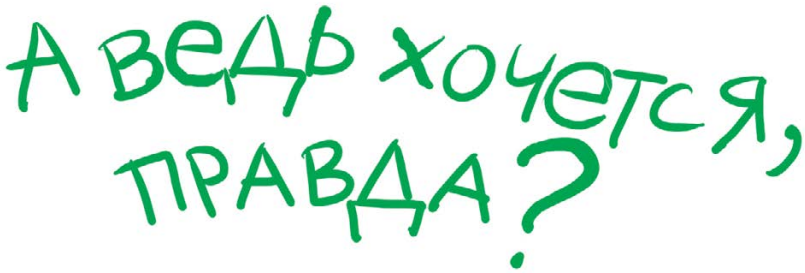
Здесь вам должен помочь преподаватель. Если он видит, что вы молчите и не знаете, что сказать, то он должен начать фразу и жестом пригласить вас повторить ее. С таким расчетом, что закончить ее вы уже сможете сами.

Очень часто проблема именно в том, чтобы начать. Поэтому когда преподаватель скажет буквально два-три первых слова, а вы их повторите, все дальнейшее окажется гораздо легче.

Например, вы не знаете, как сказать: «Каждый раз, когда я вижу Джека Николсона, я думаю, что он похож на моего дядю».

Преподаватель говорит: “Every time I see Jack…”, а вы повторяете начало и продолжаете: “Every time I see Jack Nicholson, I think that he looks like my uncle.”

Отлично! Но давайте подумаем: раз вы смогли сказать эту фразу только с помощью преподавателя, то, скорее всего, уже через десять минут снова забудете ее. Не говоря уже о том, что вряд ли сможете в будущем сказать ее бегло и выразительно.



Для этого существует **два простых секрета.**

Первый. После того как вы медленно и с трудом, но все-таки сказали правильную фразу, не **поленитесь повторить ее тут же вслух два или три раза.** Это как ходить по снегу: прошелся один раз — следы еле видно. А прошелся два-три раза — уже и маленькая тропинка получилась. И по этой тропинке вашей памяти будет гораздо легче добраться до нужного слова.

Второй. Если вы не хотите, чтобы «тропинку» через десять минут занесло снегом, а, наоборот, она превратилась в гладкую дорогу, то **запишите фразу целиком,** а потом возвратитесь к ней еще **не меньше десяти раз.**

Разумеется, очень скоро таких фраз накопится целый вагон; но, к счастью, для того **чтобы освежить фразу в памяти впоследствии**, достаточно **один раз четко и внятно произнести ее ВСЛУХ и понять**. И все — можете переходить к следующей.

❖ ❖ ❖

2) Как преодолеть разговорный ступор в реальной жизни

Давайте признаем: даже у человека со словарным запасом в 100 английских слов не возникнет ступора в общении, если разрешить ему говорить с чудовищными ошибками, а если слово неизвестно, то выразительно продемонстрировать его жестом. Например, не знаешь, как сказать: «Твой начальник — жирный идиот», ну и ладно! Скажи: “Your.... ”, потом покажи жестом важного человека в галстуке, потом покажи руками пузо («жирный»), ну и покрути пальцем у виска, чтобы изобразить идиота.

А почему, интересно, мы так не делаем? А потому, что мы хотим во время разговора не просто **выразить свою мысль**, а **сделать это красиво, бегло и без ошибок**. Но увы: для этого у нас за плечами должен быть очень большой опыт говорения подобных фраз. А если такого опыта нет, то и наступает пресловутый ступор.

Поэтому в подобной ситуации совет такой: донесите до собеседника вашу мысль всеми имеющимися у вас средствами. То есть если не знаете, как сказать сложно, скажите то же самое попроще. И помогите себе жестами. Не знаете, как сказать: «В котором часу отходит паром до Майорки?», так скажите что-нибудь вроде: «Когда стартует корабль до Майорки?» и жестом покажите время на часах и корабль на волнах.

Вы можете возразить, что ваш собеседник подумает о вас: «Фу, какой плохой английский!» Но если вы так думаете, вы плохо знаете людей. Большинство из них во время разговора не оценивают вас на предмет владения языком. А просто пытаются понять вашу мысль. И радуются, когда им это удается, а еще они испытывают приятное чувство собственной ценности, когда они смогли быть полезными для вас — так что не стесняйтесь спросить у них: «А как сказать это по-английски?» Поэтому, чем проще вы выразите свою мысль, тем больше шансов, что собеседник вас поймет. И будет этому рад.

❖ ❖ ❖

3) Маленький секрет хороших собеседников

Вот еще пара вещей, которые могут помочь вам говорить легче и лучше. Коротко их можно сформулировать так:

1. Говорите по схеме: «тезис — пример».
2. Выразив несколько мыслей, спросите собеседника его мнение.

Давайте проясним эти две вещи. Очень часто во время разговора люди замолкают, потому что сказав некий тезис, не знают, что говорить дальше.

Например:

Миранда: А где вы работаете?
Педро: Я пилот.
Миранда: Аааа….

Неловкое молчание. А почему? А потому что Педро не захотел рассказать о деталях, а Миранда не догадалась спросить.

А могло бы быть так:

Миранда: А где вы работаете?

Педро: Я пилот. *(внимание, начинаются детали)* Облетел весь мир, не был только в Антарктиде. Провожу в воздухе больше времени, чем на земле.

Миранда: (тоже спрашивает о деталях) Правда? А где вам больше всего понравилось?

Педро: На Каймановых островах. Райский уголок! Все улыбаются, нет преступности, вечное лето. *(а теперь, выразив свои мысли, задает вопрос собеседнику)* Скажите, Миранда, а вы когда-нибудь были на Карибах?

Миранда: Нет, но как раз планирую поехать на Барбадос следующим летом. Вы там тоже были?

Педро: Был, и могу даже подарить вам замечательный путеводитель по этой стране.

Видите? Получился отличный разговор. Да еще и с возможным приятным продолжением... Почему? Потому что собеседники, сказав тезис, сразу подкрепляли его деталями. А потом задавали интересный вопрос.

❖ ❖ ❖

Итак, чтобы ступора не было:

На уроках:

1. Тренируйтесь! Ступор — это незнание, что делать. Регулярно тренируя разговорную речь на уроках, вы избавитесь от непонимания, как действовать в реальной жизни.

2. Просите преподавателя начать за вас фразу, а потом повторите ее и продолжайте дальше.

3. Пока хорошая фраза лежит в вашей оперативной памяти, бегло повторите ее еще два или три раза.

4. Записывайте хорошие фразы (целиком!) и впоследствии примерно десять раз возвращайтесь к ним. Во время повторения говорите каждую фразу по одному разу вслух.

В реальной жизни:

1. Выражайте свою мысль имеющимся у вас словарем, не бойтесь говорить просто.
2. Помогайте себе жестами.
3. Говорите по схеме «тезис — пример».
4. Сказав несколько фраз, задайте собеседнику интересный вопрос.

Очень надеюсь, что эти простые вещи помогут вам общаться по-английски с удовольствием.

Грамматика

2

Часть 2 Грамматика

66 1 Когда нужно говорить “Do you...”, а когда — “Are you...”?

72 2 Маленький секрет, помогающий говорить грамматически правильнее

78 3 Вопросы к подлежащему: “What makes you feel good?” или “What does make you feel good?”

86 4 Конструкция со словом Mind. Почему на вопрос “Do you mind...” надо отвечать “No”, если вы согласны

90 5 Про I wish и If only — ближайших родственников условных предложений

96 6 Конструкции с Used to. Их — две штуки, и они абсолютно разные

104 7 Можно ли сказать “we did go”? Или правильно — “we went”?

110 8 Про As long as и As soon as

118 9 Про Unless и Until

124 10 Можно ли говорить Will после If и When? Иногда — можно

130 11 Про слова Who, Which и That

138 12 Про слова Another, Other и the Other

144 13 Как сказать: «Не мог не...»?

1

Когда нужно говорить “Do you...”, а когда — “Are you...”?

Давайте поговорим о том, когда нужно говорить “do you”, а когда — “are you”. Сразу скажу — тема простая, но для студентов начальных уровней очень нужная.

Попробуйте ответить сами: когда нужно говорить “do you”, а когда “are you”? Как правильно: **Do you agree** или **Are you agree**? **Do you study** или **Are you study? Do you ready** или **Are you ready?**

Пожалуйста, сначала ответьте на вопрос сами, а потом читайте дальше.

❖ ❖ ❖

Итак, все по порядку.

Мы встаем перед выбором между “do you” и “are you”, когда задаем вопрос **в настоящем времени:** «Ты знаешь?» / «Ты дома?» / «Ты свободен?» / «Ты согласен со мной?» — и т.д.

Согласитесь, такие фразы во время разговора по-английски нам нужны весьма часто.

❖ ❖ ❖

После **do you** всегда должен стоять **глагол** в первой форме. И все.

Например:

Do you often **kiss** your girlfriend? — Ты часто целуешь свою девушку?

Do you **sleep** outside? — Ты спишь на свежем воздухе?

Do you **drive**? — Ты водишь машину?

❖ ❖ ❖

А вот после are you чаще всего бывают четыре возможности. Вы можете постараться запомнить все четыре, а можете просто помнить следующее:

Are you нужно ставить перед чем угодно, только **НЕ перед глаголом в первой форме.**

Итак, после “Are you...” бывает:

1. Прилагательное

Are you **ready** to buy me a diamond? — Ты **готов** купить мне бриллиант?

Are you **intelligent**? — Ты **умный**?

Are you **cold**? — Тебе холодно?

Заметьте: часто **третья форма глагола** бывает *по своей сути* **прилагательным,** то есть словом, отвечающим на вопрос «какой» (prepared — готовый, registered — зарегистрированный и т.д.). В этом случае, конечно же, перед ней тоже нужно ставить “are you”.

Are you **prepared** for the next jump? — Ты готов к следующему прыжку?

Are you **registered** for the sabre ball? — Ты зарегистрирован на бал с саблями?

2. Существительное

Are you the **director?** — Вы **директор?**

Are you **Mr Obama?** — Вы **господин Обама?**

“Are you” мы поставим и перед комбинацией «прилагательное + существительное»:

Excuse me, are you a **generous man?** — Извините, а вы **щедрый мужчина?**

3. Маленькое словечко — предлог (at, from, with и т.д.) или наречие (here, there и т.д.)

Are you **at home**? — Ты **дома**?

Are you **here**? — Ты **здесь**?

4. Глагол в **ing**’овой форме

В этом случае у нас — время Present Continuous.

Are you **sleeping?** — Ты **спишь?**

Are you **listening** to me, baby? — Ты меня **слушаешь,** дорогой?

Форма “Are you + глагол в ing’овой форме” значит, что действие происходит сейчас, в данный момент.

❖ ❖ ❖

Давайте теперь вернемся к вопросам, на которые вы ответили чуть выше.

Как правильно — “Do you agree” или “Are you agree”? Во фразе «Ты согласен?» слово «согласен» — это прилагательное. Значит нужно сказать “Are you agree”?

Увы, нет. Потому что русские говорят «ты согласен», а англичане — «ты **соглашаешься**». Agree — это **глагол**. А раз так, то нужно сказать “**Do you** agree?”.

И теперь понятно, что нужно говорить “**Do you** study?” (study — глагол в первой форме), но “**Are you** ready?” (ready — это прилагательное).

Чтобы закрепить материал, давайте сделаем небольшое упражнение. Поставьте в пропуск “DO” или “ARE”.

1. _____ you lonely? Come with us!
2. _____ you mad? Stop it now!
3. _____ you often relax in Thailand?
4. _____ you relaxing in Thailand now?
5. _____ you here with your husband?
6. _____ you agree with Charles Darwin?
7. _____ you dressed well for the Christmas party?
8. _____ you sorry about your bad words?
9. _____ you mind if I use your telephone?
10. _____ you at home now?

Как сделать так, чтобы упражнение принесло максимальную пользу?

1. Сделайте упражнение письменно. Если не знаете какое-то слово, то загляните в мини-словарик.

2. Проверьте себя по ключам. Хотите знать маленький секрет, благодаря которому все запомнится быстрее и лучше? Прочтите ключи ВСЛУХ пару раз; старайтесь читать бегло и с хорошим произношением.

3. Прямо сейчас запланируйте сделать это же упражнение еще раз дня через три. Потом — еще через несколько дней. А потом еще раз — через неделю. И тогда весь этот материал осядет у вас в голове прочно и без усилий.

V МИНИ СЛОВАРЬ

lonely — одинокий
come with us — пойдем с нами!
dressed well — хорошо одет
mind — иметь против

Не забывайте читать ключи вслух: бегло и несколько раз. Так вы улучшаете беглость речи и доводите конструкции до автоматизма. Запланируйте повторение ключей по «Методу 90 секунд» (см. урок 1.4, стр. 21)

КЛЮЧИ

1. **Are** you lonely? Come with us! (lonely — прилагательное)
2. **Are** you mad? Stop it now! (mad — прилагательное)
3. **Do** you often relax in Thailand? (relax — глагол в первой форме)
4. **Are** you relaxing in Thailand now? (relaxing — глагол в ing'овой форме)
5. **Are** you here with your husband? (here — наречие, «маленькое слово»)
6. **Do** you agree with Charles Darwin? (agree — глагол, значит «соглашаться»)
7. **Are** you dressed well for the Christmas party? (dressed — третья форма глагола, «одетый» по своей сути — прилагательное)
8. **Are** you sorry about your bad words? (sorry — прилагательное, значит «сожалеющий»)
9. **Do** you mind if I use your telephone? (mind — глагол, значит «иметь против»)
10. **Are** you at home now? (at — предлог)

2

Маленький секрет, помогающий говорить грамматически правильнее

Занятия английским — как занятия в спортзале.

> Многое можно **легко понять в теории,** но чтобы вырасти, нужно много раз **использовать** знания **на практике.**

Один из самых ярких примеров — вопросы. Скажите, вы знаете, как правильно задать вопрос по-английски? Наверняка, да. Но на всякий случай, давайте вспомним.

Переведем вот такую фразу: «Зачем Элтон Джон жарит бананы по утрам?»

На первом месте — **вопросительное слово.** «Зачем» — Why.

На втором — **маркер,** иначе — вспомогательный глагол. У каждого времени — свой маркер. Маркер никак **не переводится,** а только показывает, **в каком времени мы находимся.** Поскольку время в предложении про Элтона Джона — **настоящее, а точнее Present Simple,** — нужен маркер **does.**

На третьем месте — **подлежащее:** Elton John.

На четвертом — **главный глагол**: жарит — fry.

Ну и дальше — разная остальная ерунда.

Получилось:

Why does Elton John fry bananas in the morning?

❖ ❖ ❖

Но если так все понятно в теории, **почему мы делаем столько ошибок в речи?** (Поверьте, в разговоре большинство студентов скажут: **“Why Elton John...”**).

Потому что **во время разговора мы** вообще **не вспоминаем правила.** Мы на 90% говорим «на автомате». Главная задача во время разговора — выразить свою мысль.

А о грамматике мы благополучно забываем. Это как с игрушечной моделью корабля: одно дело — запускать его в своей ванной, а другое — в настоящем бурном море. В ванной поплывет, а в море утонет. Делать письменное упражнение в спокойной домашней обстановке — это одно, а вести оживленный разговор — совсем другое. Ошибок сразу становится больше.

Так что же делать?

> Единственное лекарство здесь — **отработать грамматику** до автоматизма **в спокойной обстановке.**

Рецепт простой: в течение недели каждый день по пять минут вслух, на очень большой скорости — словно тренируя скороговорки — задавать вопросы. Сосредоточиться на скорости, повторить каждый вопрос два-три раза (но не больше!) и идти дальше. И возвращаться к этому же упражнению в течение нескольких дней. Где-то на седьмой день произойдет чудо — вы уже просто не сможете говорить неправильно. И когда вы «выйдете в открытое море» (то есть будете вести беседу на английском), то к своему удивлению обнаружите, что теперь задаете вопросы **сознательно и правильно.**

За один день эту проблему решить нельзя. А вот за неделю сконцентрированных усилий — можно. И потратите всего-то пять минут в день!

Итак, перед вами упражнение «Тренируем вопросы». Помните: цель этого упражнения не проверить ваше умение строить вопросы, а сделать так, чтобы вы говорили правильно автоматически. Второе гораздо труднее первого.

И еще: работайте в свое удовольствие! Вам должно быть интересно достичь замечательной цели — научиться говорить правильно. Удачи!

1. Your favourite artist **is** Van Dyck (why)
2. Mongolians **drink** tea with butter (why)
3. Karlsson **is** arriving home tonight (when)
4. The Titanic **was** built in Belfast (where)
5. President Boffin **likes** only fat women (what women)
6. Billy's cat **eats** eight times a day (how often)
7. Billy's cat **is** never angry (how often)
8. Shakespeare **spent** 200 pounds on a new horse (how much)
9. Shakespeare **was** swimming in the lake for eight hours (how long)
10. Your boss **is** so excited today (why)
11. Linda **is** flying to Portofino next Tuesday (when)
12. Elton John **jumps** on the sofa every four hours (how often)
13. The Queen **is** eating yogurt in the garden (why)
14. Your car **is** so clean today (why)
15. Pigs **like** only green potatoes (why)
16. Madonna **thinks** gap teeth are beautiful (why)
17. Steven Spielberg **enjoys** women's football (what game)
18. Napoleon usually **ate** six eggs for breakfast (how many)
19. Napoleon usually **drank** two litres of coffee for breakfast (how much)
20. Pinocchio **was** stupid because he was made of wood (why)
21. Larry **loves** Linda (who)
22. Linda **loves** bananas (what)

23. David Beckham **loves** warm weather (what weather)
24. Cats **hate** lemons because they are yellow (why)
25. Peter Jackson **hates** dancing because he's very fat (why)
26. Tim **lost** his umbrella on the bus (where)
27. Cindy **lost** her umbrella because she was drunk (why)
28. George Clooney **found** his umbrella in his garden (where)
29. Yesterday Maradona **sold** sixty chickens (how many)
30. Jo **kissed** six girls on the train (how many)

(Ключи к упражнению см. на стр. 77)

V МИНИ СЛОВАРЬ

favourite artist — любимый художник
eight times a day — восемь раз в день
excited — взволнован
sofa — диван
gap teeth — зубы с щербинкой
made of wood — сделан из дерева
drunk — пьяный
chickens — куры (а не цыплята)

Как сделать упражнение, чтобы добиться наилучших результатов?

1. Прочтите исходное предложение. **Например:** Larry loves Linda.
2. Вслух задайте вопрос к предложению. Он должен начинаться со слова в скобках. **Например:** Who does Larry love? (Кстати, как подобрать правильный маркер к глаголам — рассказано в уроке “Когда нужно говорить do you, а когда are you”?)
3. Проверьте себя по ключам. Если правильно, скажите: «Ура!»
4. Повторите правильное предложение вслух два-три раза. Сделайте это эмоционально. Например, представьте себе, что Линда — слониха из зоосада, а вам сказали: “Larry loves Linda”. И вы тогда — в ужасе: “Who does Larry love?!?”
5. Проделайте то же самое еще раз семь — причем в разные дни.
6. Наслаждайтесь результатом: с каждым разом вы будете чувствовать, что ваша грамматика стала лучше!

Не забывайте читать ключи вслух: бегло и несколько раз. Так вы улучшаете беглость речи и доводите конструкции до автоматизма. Запланируйте повторение ключей по «Методу 90 секунд» (см. урок 1.4, стр. 21)

КЛЮЧИ

1. Why **is** Van Dyck your favourite artist?
2. Why **do** Mongolians drink tea with butter?
3. When **is** Karlsson arriving home?
4. Where **was** the Titanic built?
5. What women **does** President Boffin like?
6. How often **does** Billy's cat eat?
7. How often **is** Billy's cat angry?
8. How much **did** Shakespeare spend on a new horse?
9. How long **was** Shakespeare swimming in the lake?
10. Why **is** your boss so excited today?
11. When **is** Linda flying to Portofino?
12. How often **does** Elton John jump on the sofa?
13. Why **is** the Queen eating yogurt in the garden?
14. Why **is** your car so clean today?
15. Why **do** pigs like only green potatoes?
16. Why **does** Madonna think that gap teeth are beautiful?
17. What game **does** Steven Spielberg enjoy?
18. How many eggs **did** Napoleon usually eat for breakfast?
19. How much coffee **did** Napoleon usually drink for breakfast?
20. Why **was** Pinocchio stupid?
21. Who **does** Larry love?
22. What **does** Linda love?
23. What weather **does** David love?
24. Why **do** cats hate lemons?
25. Why **does** Peter hate dancing?
26. Where **did** Tim lose his umbrella?
27. Why **did** Cindy lose her umbrella?
28. Where **did** George Clooney find his umbrella?
29. How many chickens **did** Maradona sell yesterday?
30. How many girls **did** Jo kiss on the train?

3

Вопросы к подлежащему: “What makes you feel good?” или “What does make you feel good?”

На одном занятии в группе Intermediate мы много отвечали на вопросы типа:

What makes you feel good?
Who makes you feel depressed?
И т.д.

Разговор был очень интересный, а после урока ко мне подошла студентка Аня и спросила: «Как же так? В вопросительных предложениях всегда должен быть маркер! Почему же мы говорим “What makes you feel depressed?”, а не “What **does** make you feel depressed?”.

Прежде чем читать дальше, попробуйте сами ответить на этот вопрос.

Ответили?

❖ ❖ ❖

Дело вот в чем.

Обычно в утвердительных предложениях бывает прямой порядок слов. Прямой порядок слов — это когда сначала стоит подлежащее, а потом глагол.

Например:

You have drunk my lemon shampoo. — Ты выпил мой лимонный шампунь.

Видите?

Сначала подлежащее YOU, а потом глагол — HAVE DRUNK.

А в вопросах обычно бывает обратный порядок слов. Сначала стоит вспомогательный глагол (его мы еще называем «маркер») — HAVE, а только потом подлежащее — YOU.

Например:

Have you drunk my lemon shampoo? — Ты выпил мой лимонный шампунь?

Так вот.

> В весьма редких случаях, когда в вопросе вопросительное слово и подлежащее — одно и то же, нужен прямой порядок слов.

Давайте сначала переведем вопрос: Зачем Сен-Санс напугал мою курицу? — Why has Saint-Saens frightened my chicken?

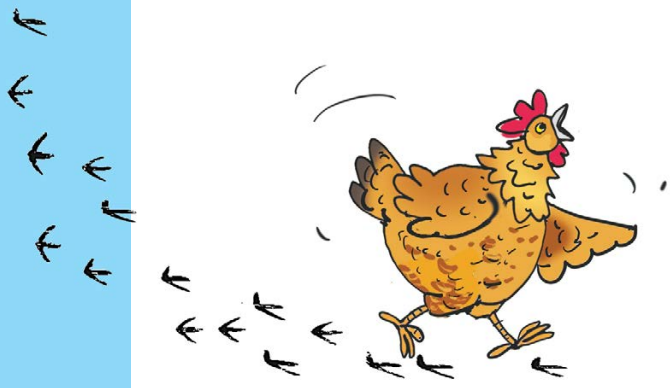
Где здесь вопросительное слово? Why. А где подлежащее? Сен-Санс. Раз вопросительное слово и подлежащее — разные вещи, то у нас такой порядок слов, который всегда и должен быть в вопросах, — то есть обратный. Сначала идет маркер HAS, а потом подлежащее Saint-Saens.

А теперь возьмем такой вопрос: Кто напугал мою курицу? Где здесь вопросительное слово? «Кто». А подлежащее? Тоже «кто». А как было сказано выше, если подлежащее и вопросительное слово — одно и то же, то нужен прямой порядок слов: сначала подлежащее (WHO), а потом глагол (HAS).

Что получилось?

Получилось: **Who has frightened my chicken?**

Такие вопросы — где подлежащее и вопросительное слово одно и то же — называются «вопросы к подлежащему». По-английски — subject questions.



❖ ❖ ❖

Наверняка вы помните, что при прямом порядке слов в двух временах — Present Simple и Past Simple — **маркер не нужен**.

Например:

Richard eats ravioli every morning.

Прямой порядок слов, маркера нет.

А в вопросах в Present и Past Simple **маркер нужен**:

Например:

What **does** Richard eat every morning? What **did** Richard eat yesterday?

В вопросе — обратный порядок слов, появляется маркер does или did.

Но в вопросах к подлежащему — прямой порядок слов, помните? А раз в этих двух временах при прямом порядке слов маркер не нужен, то получится:

Who likes Indian films? — Кто любит индийские фильмы?

What happened to the blue Volkswagen? — Что случилось с голубым «фольксвагеном»?

Which kitten likes fighting? — Какой котенок любит драться?

Пожалуйста, найдите подлежащее во всех этих примерах. Видите? Это — вопросительное слово (who, which и what). А если вопросительное слово — одновременно еще и подлежащее, то нам нужен прямой порядок слов. А маркер не нужен.

❖ ❖ ❖

И еще полезная деталь.

Если ваше предложение начинается со слова «кто» (но только именно «кто», а не «кого», «кому» и т.д.!), то вам надо быть начеку: это самое «кто» гарантированно будет подлежащим. А значит, вы, не задумываясь, можете давать прямой порядок слов.

Например:

Кто выпил мой сок? — Who drank my juice?

Если ваше предложение начинается со слов «что», «какой» или «чей», то вам тоже надо быть начеку: эти слова часто бывают подлежащим. А иногда не бывают. А значит, после них иногда нужен прямой, а иногда — обратный порядок слов.

Например:

1. What works better than Royal mail? — Что работает лучше королевской почты?

2. Which country decided to use shark teeth as money? — Какая страна решила использовать зубы акул в качестве денег?

3. Whose husband works for Apple? — Чей муж работает в Apple?

4. What does your neighbour sing at night? — Что твоя соседка поет по ночам?

5. Which tie do you wear on Fridays? — Какой галстук ты носишь по пятницам?

В первых трех фразах подлежащее — вопросительное слово (what, which и whose). Поэтому порядок слов прямой, а маркер не нужен.

В четвертой и пятой фразах подлежащее — не вопросительное слово (а слова neighbour и you соответственно). Значит, порядок слов — обратный, а маркер нужен.

❖ ❖ ❖

Со всеми остальными вопросительными словами (то есть «когда», «зачем», «где» и многими другими) порядок слов всегда будет обратным. А значит, без маркера не обойтись никак.

А теперь давайте сделаем упражнение. Помните: когда вы ведете беседу по-английски, вам некогда думать о правилах. Все должно быть доведено до автоматизма на тренировках, чтобы правильная фраза выскакивала сама собой. Поэтому, пожалуйста, делайте это упражнение а) вслух и б) не один раз, а на протяжении нескольких дней. Не поленитесь, и награда будет замечательной: вы сможете задавать вопросы легко и без ошибок. А это, поверьте, умеют очень немногие.

Прочтите предложение. Возьмите слово в скобках и с его помощью задайте вопрос.

1. Uma Thurman believes that aliens exist (who)
2. Alla eats meat, fish, sausage and liver for breakfast (what)
3. Jack Nicholson eats oysters for breakfast (who)
4. The kingfisher can both swim and fly (what bird)
5. Andy kissed Polly and ran away (who)
6. Polly's boyfriend dances better than Anne's (whose)
7. Yesterday Anne married Polly's boyfriend (whose)
8. TGV trains make 300 km / hour (what trains)

V МИНИ СЛОВАРЬ

aliens — инопланетяне
exist — существовать
sausage — колбаса
liver — печень
oysters — устрицы
kingfisher — птичка зимородок
TGV — клевый поезд во Франции*

* Поезд TGV идет из Парижа в Марсель (783 км) меньше трех часов.

Как сделать так, чтобы упражнение принесло максимальную пользу?

1. Сделайте упражнение письменно. Если не знаете какое-то слово, то загляните в мини-словарик сразу же после упражнения.
2. Проверьте себя по ключам. Хотите маленький секрет, благодаря которому все запомнится быстрее и лучше? Прочтите ключи ВСЛУХ пару раз; старайтесь читать бегло и с хорошим произношением.
3. Прямо сейчас запланируйте сделать это же упражнение еще раз дня через три. Потом — еще через несколько дней. А потом еще раз — через неделю. И тогда весь этот материал осядет у вас в голове прочно и без усилий.

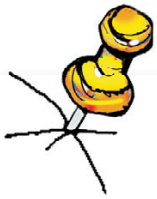
Не забывайте читать ключи вслух: бегло и несколько раз. Так вы улучшаете беглость речи и доводите конструкции до автоматизма. Запланируйте повторение ключей по «Методу 90 секунд» (см. урок 1.4, стр. 21)

КЛЮЧИ

1. Who believes that aliens exist?
2. What does Alla eat for breakfast?
3. Who eats oysters for breakfast?
4. What bird can swim and fly?
5. Who did Andy kiss? *или* Who kissed Polly?
6. Whose boyfriend dances better?
7. Whose boyfriend did Anne marry?
8. What trains make 300 km / hour? (читается как kilometres per hour)

4

Конструкция со словом Mind. Почему на вопрос “Do you mind…” надо отвечать “No”, если вы согласны



Представьте себе: вы едете в поезде, в душном купе. Напротив вас сидит англичанин Чарли Бенсон в сером костюме и изнывает от жары. Наконец, он встает, чтобы открыть окно.

Чарли Бенсон знает, что вам тоже жарко и что вы не будете возражать, если он откроет окно. Однако, будучи настоящим английским джентльменом, он вежливо спрашивает вас: Do you mind if I open the window?

Прежде чем читать дальше, пожалуйста, выполните два задания:

1) ответьте Чарли Бенсону (предполагается, что вы обеими руками за открытие окна);

2) переведите вопрос “Do you mind if I open the window?” на русский язык. Но обязательно переведите буквально. То есть слово в слово.

Сделали?

Так вот:

1. Буквально вопрос Чарли Бенсона переводится: «Вы **возражаете,** если я открою окно?»

А если вам хочется свежего воздуха, то как нужно ответить на вопрос: «Вы возражаете»? Правильно. Что-то вроде: «Конечно же нет, я не возражаю».

Именно поэтому на вопросы, начинающиеся с Do you mind и Would you mind, нужно отвечать No, of course not (но никак не ~~Yes, of course~~).

2. А вот если вы возражаете, нужно сказать Sorry и дальше назвать причину.

Например: "Sorry, I feel rather cold."

3. Если вы хотите САМИ что-то сделать, то нужно спрашивать "(Do you) mind if I ..." и дальше говорить то, что вы хотите сделать.

Например:

Mind if I smoke? — Sorry, there are little children here. Have a gummy bear instead. — Вы не против, если я покурю? — Простите, но здесь маленькие дети. Съешьте лучше мармеладного мишку.

Do you mind if I finish off the cheese? — No, of course not. Go ahead. — Ты не против, если я доем сыр? — Конечно, нет. Доедай.

4. Если вы хотите, чтобы ВАШ СОБЕСЕДНИК что-то сделал для вас, то нужно говорить "Do you mind ...", а дальше -ing'овую форму глагола.

Например:

Do you mind washing up now? — Sorry, but I've got unusual hand tremor today. — Ты не мог бы помыть посуду? — Прости, но у меня сегодня как-то странно трясутся руки.

Do you mind emailing this photo to his wife? — No, of course not! — Ты не мог бы послать эту фотографию его жене? — Конечно.

5. И последнее. Вместо Do you mind всегда можно сказать и Would you mind.

А теперь небольшое упражнение, чтобы потренировать конструкции с mind на практике.

Переведите на английский язык, но только везде используйте конструкцию с mind. Затем проверьте себя по ключам и — самое важное! — повторите предложения много раз вслух, чтобы вы могли говорить их на автомате.

1. Ты не мог бы написать стихотворение о любви? — Конечно!
2. Можно я не буду больше слушать эту ужасную радиостанцию? — Пожалуйста, не слушай.
3. Пожалуйста, включи свет. — Конечно, сейчас.
4. Можно я ночью покрашу несколько стульев? — Пожалуйста, пожалуйста.
5. Ты не мог бы нажарить грибов и вывинтить лампочку? — Конечно, сейчас сделаю.
6. Какая отличная музыка! Можешь скопировать мне ее на эту флешку? — Конечно, завтра скопирую.
7. Можно я выпью кофе без тебя, дорогая? — Да пей, пожалуйста.

Как сделать так, чтобы упражнение принесло максимальную пользу?

1. Сделайте упражнение письменно. Если не знаете какое-то слово, то загляните в мини-словарик сразу же после упражнения.

2. Проверьте себя по ключам. Хотите маленький секрет, благодаря которому все запомнится быстрее и лучше? Прочтите ключи ВСЛУХ пару раз; старайтесь читать бегло и с хорошим произношением.

3. Прямо сейчас запланируйте сделать это же упражнение еще раз дня через три. Потом — еще через несколько дней. А потом еще раз — через неделю. И тогда весь этот материал осядет у вас в голове прочно и без усилий.

V МИНИ СЛОВАРЬ

стихотворение о любви — **a love poem**
ужасная радиостанция — **dreadful radio station**
включить свет — **turn on the light**
покрасить несколько стульев — **paint a few chairs**
ночью — **at night**
нажарить грибов — **fry some mushrooms**
вывинтить лампочку — **unscrew the light bulb**
сделаю — **will do**
флешка — **flash drive**
дорогая — **honey**
(пей) пожалуйста — **go ahead**

Не забывайте читать ключи вслух: бегло и несколько раз. Так вы улучшаете беглость речи и доводите конструкции до автоматизма. Запланируйте повторение ключей по «Методу 90 секунд» (см. урок 1.4, стр. 21)

КЛЮЧИ

1. Would you mind writing a love poem? — Of course not!
2. Do you mind if I stop listening to this dreadful radio station? — No, of course not.
3. Do you mind turning on the light? — Of course not.
4. Do you mind if I paint a few chairs at night? — Of course not. Go ahead.
5. Would you mind frying some mushrooms and unscrewing the light bulb? — Of course not! Will do.
6. What wonderful music! Can you copy it into this flash drive? — Of course not! I'll do that tomorrow.
7. Do you mind if I drink coffee without you, honey? — Of course not. Go ahead.

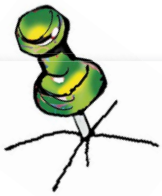
5

Про I wish и If only — ближайших родственниюв условных предложений

В декабре 1831 года 22-летний Чарльз Дарвин (впоследствии известный как автор теории эволюции) приехал в порт города Плимут, чтобы отправиться в кругосветное путешествие на бриге “Beagle”.

Юноша долго готовился к этому путешествию, и поэтому для него стало настоящим ударом то, что произошло в рождественскую ночь. А произошло вот что.

Вечером 24 декабря Чарльз отправился в пивную с матросами и капитаном «Бигля» Робертом Фицроем. Когда капитан напился, то заявил Чарльзу, что не может взять его с собой.



На вопрос потрясенного Дарвина, почему он назвал целых четыре причины.

1) У Чарльза маленький нос, а это говорит о слабом характере.

2) Чарльз не умеет жарить рыбу, а это плохая примета.

3) Вчера Чарльз тайно поцеловал любимую девушку капитана Мэри Робинсон, а Мэри все капитану рассказала.

4) Дедушка Чарльза, хитрый Эразмус Дарвин, выиграл в карты у дедушки капитана Фицроя 200 золотых гиней, и Фицрой-младший не может пустить на корабль потомка оскорбителя семьи.

На следующее утро грустный Чарльз посмотрел на себя в зеркало, почесал маленький нос, вздохнул и сказал своему отражению четыре фразы:

1. Ах, если бы у меня был нос чуть-чуть побольше!

2. Ах, если бы я умел готовить рыбу!

3. Ах, если бы я позавчера не поцеловал Мэри Робинсон!

4. Ах если бы мой бессовестный дедушка Эразмус не выиграл 200 гиней у дедушки капитана!

Как это прозвучало по-английски? Пожалуйста, попробуйте перевести вслух, а потом читайте дальше.

❖ ❖ ❖

Все четыре предложения Чарльз начинал с фразы “If only”. То есть «Ах, если бы».

В первом предложении («Ах, если бы у меня был нос побольше!») он сожалел, что у него маленький нос сейчас, в настоящем времени.

> А если мы сожалеем **о настоящем,** то мы говорим **If only + Past Simple** (вторая форма глагола).

Поэтому Чарльз сказал:

If only I had a bigger nose! (had — вторая форма от have).

Во фразе «Ах, если бы я умел готовить рыбу!» Чарльз тоже сожалел о настоящем. И поэтому он сказал:

If only I could cook fish! (could — вторая форма от can).

Вот еще пара примеров, когда мы сожалеем о настоящем:

If only I knew the password! — Ах, если бы я знал пароль! (сейчас)

If only I lived in Gabon! — Ах, если бы я жил в Габоне! (сейчас)

❖ ❖ ❖

Теперь перейдем к третьей и четвертой фразам Чарльза Дарвина. В них он сожалеет **о прошлом.**

> А в таких случаях нужно говорить **If only + Past Perfect** (то есть had + третья форма глагола).

Таким образом, Чарльз сказал:

If only I **hadn't kissed** Mary Robinson!
If only my grandfather **hadn't won** 200 guineas from Fitzroy's grandfather!

❖ ❖ ❖

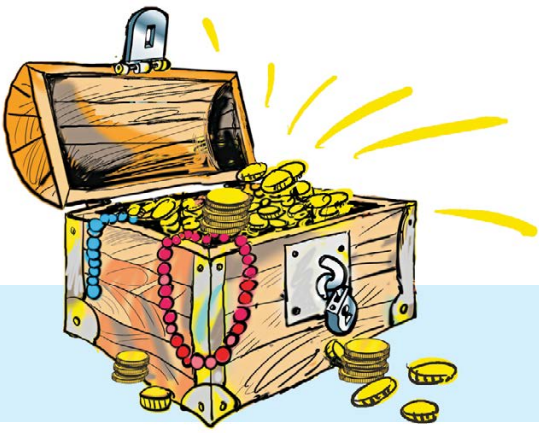
Итак, суммируем.

1. Если мы говорим «Ах, если бы...», сожалея о настоящем, мы говорим If only + Past Simple (2-я форма).

Например: If only I knew the answer! — Ах, если бы я знал ответ!

2. Если мы говорим «Ах, если бы...», сожалея о прошлом, мы говорим If only + Past Perfect (had + 3-я форма).

Например: If only I hadn't lost my wallet! — Ах, если бы я тогда не потерял кошелек!



❖ ❖ ❖

И последнее. Фразу “If only ...” **всегда можно заменить на “I wish ...”**, а все остальное будет абсолютно **то же самое.**

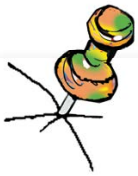
Например:

Ах если бы у меня был большой нос! — **I wish I had** a big nose!

Ах, если бы я умел готовить рыбу! — **I wish I could** cook fish!

Ах, если бы я не поцеловал тогда Мэри! — **I wish I hadn’t kissed** Mary!

Ах, если бы дедушка не выиграл тогда 200 гиней! — **I wish my granddad hadn’t won** 200 guineas!



Кстати. На следующий день после разговора с капитаном Чарльз открыл дорожный сундук, который его богатенький папа Роберт дал сыну перед путешествием, достал оттуда двести золотых гиней (а это в пересчете на наши деньги около 12 тысяч фунтов!) и дал взятку капитану Фицрою, попросив забыть проигрыш дедушки. И Роберт, недолго думая, простил Чарльза и взял его с собой. Молодой ученый плавал пять лет и узнал многое из того, что легло в основу теории эволюции.

А теперь — упражнение!

Прочтите ситуацию и прокомментируйте ее, используя I wish или If only.

Например:

I can't swim (I wish) — **I wish I could** swim!

John doesn't want to marry me (if only) — **If only John wanted** to marry me!

I said "f**k off" to my boss yesterday (I wish) — **I wish I hadn't said** that.

1. My wife hates the opera (if only)
2. The tsar sold Alaska (I wish)
3. I can't speak Dutch (if only)
4. I ate so much last night! (I wish)
5. My boss comes to work very early! (I wish)
6. This sauna is broken (if only)
7. The little Una threw away the tickets! (if only)
8. The train arrived late (I wish)

Как сделать так, чтобы упражнение принесло максимальную пользу?

1. Сделайте упражнение письменно. Если не знаете какое-то слово, то загляните в мини-словарик сразу же после упражнения.

2. Проверьте себя по ключам. Хотите маленький секрет, благодаря которому все запомнится быстрее и лучше? Прочтите ключи ВСЛУХ пару раз; старайтесь читать бегло и с хорошим произношением.

3. Прямо сейчас запланируйте сделать это же упражнение еще раз дня через три. Потом — еще через несколько дней. А потом еще раз — через неделю. И тогда весь этот материал осядет у вас в голове прочно и без усилий.

МИНИ СЛОВАРЬ

Dutch — голландский
last night — вчера вечером
threw away — выбросила

Не забывайте читать ключи вслух: бегло и несколько раз. Так вы улучшаете беглость речи и доводите конструкции до автоматизма. Запланируйте повторение ключей по «Методу 90 секунд» (см. урок 1.4, стр. 21)

КЛЮЧИ

1. If only my wife **loved** the opera.
2. I wish the tsar **hadn't sold** Alaska.
3. If only I **could** speak Dutch (Dutch — это «голландский», помните?)
4. I wish I **hadn't eaten** so much last night!
5. I wish my boss **didn't come** to work so early.
6. If only this sauna **wasn't broken**!
7. If only the little Una **hadn't thrown** away the tickets!
8. I wish the train **hadn't arrived** late.

6

Конструкции с Used to. Их — две штуки, и они абсолютно разные

Для начала попробуйте перевести три предложения.

1. I used your credit card to buy a new computer. Sorry!

2. I used to live in London.

3. My African friend Mukunku is used to the Moscow weather.

Что получилось?

Во всех трех случаях слово used означает совершенно разные вещи.

❖ ❖ ❖

Слово used — первое значение

В первом предложении все просто: слово used означает «пользоваться, использовать».

I used your credit card to buy a new computer. — Я попользовался твоей кредиткой, чтобы купить компьютер.

Обыкновенный глагол. На всякий случай приведу еще примеры, хотя здесь все предельно легко.

Can I use your phone, please? — Можно воспользоваться твоим телефоном?

Sorry, I need to use the toilet. — Простите, мне нужно в туалет (*буквально*: воспользоваться туалетом).

Why are you using my shampoo again? — Ты зачем опять пользуешься моим шампунем?

❖ ❖ ❖

Слово used — второе значение

Теперь давайте посмотрим на второе предложение: I used to live in London. Здесь конструкция **used to + 1-я форма глагола.** Эта конструкция означает, что раньше это действие происходило, а теперь — нет.

Примеры:

I **used to live** in London. — Раньше я жил в Лондоне (а сейчас — нет).

I **used to like** Iron Maiden. — Раньше я любил группу Iron Maiden (а сейчас — нет).

I **didn't use to smoke** so much, but now I'm a terrible smoker. — Раньше я не курил так много, но теперь я жуткий курильщик.

Did you use to like porridge as a child? — Ты в детстве любил кушать овсяную кашку? — Actually, yes! **I used to have** porridge every morning! — Ты знаешь, любил! Я ел кашу каждое утро!

Как видите, **вопросительная и отрицательная** формы в этой конструкции образуются как **Past Simple у любого другого глагола.**

> Отрицательная форма:
> подлежащее + **didn't use to** + 1-я форма глагола.

I didn't use to swim very well. — Раньше я не умел хорошо плавать (подразумевается, что сейчас умею).

You didn't use to be so fit! Have you been going to the gym? — Ты раньше не был такой спортивный! Ты что, ходишь в фитнес?

> Вопросительная форма:
> **Did** + подлежащее + **use to** + 1-я форма глагола.

Did you use to have long hair? — У тебя раньше были длинные волосы? (спросил я своего лысого друга).

As a child, did you use to go skiing? — Ты в детстве катался на лыжах?

❖ ❖ ❖

Слово used — третье значение

Посмотрите на такое предложение: My African friend Mukunku **is used to** the weather in Moscow.

Оно переводится так: Мой африканский друг Мукунку **привык к** московской погоде.

Но когда русские говорят: **«привык к...»**, англичане говорят по-другому: **"is used to" — «есть привыкший к».**

Давайте посмотрим еще на пару примеров:

Please slow down. I'**m not used to** such speed. — Пожалуйста, поезжай медленнее. Я **не привык к** такой скорости (*буквально*: **есть не привыкший к** такой скорости).

Let's leave. I'**m not used to** such loud music. — Давай уйдем. Я не привык слушать музыку так громко.

Родная сестра конструкции "be used to" — это **"get used to"**. И если первая буквально переводится как «быть привыкшим к» и выражает **состояние** (I **am used to** cold weather — я нахожусь «в состоянии привыкшести» к холодной погоде), то ее конструкция-сестра **"get used to"** переводится как **«стать привыкшим к»** и выражает **переход из одного состояния в другое.**

Например:

I quickly **got used to** driving on the left. — Я быстро **привык** (*буквально*: **стал привыкшим**) к левостороннему движению.

I **wasn't used to** jazz until I met Reginald. But with his help, bit by bit, I **got used to** it and now I love it. — Джаз **был непривычен** мне (*буквально:* **я не был привыкшим к** джазу), пока я не встретил Реджинальда. Но мало-помалу, благодаря ему, я **привык** (*буквально:* **стал привыкшим к** нему), и сейчас я его (джаз, а не Реджинальда) очень люблю.

When I was in the Caribbean, I quickly **got used to** Caribbean food. — Когда я жил на Карибах, я быстро привык к их еде.

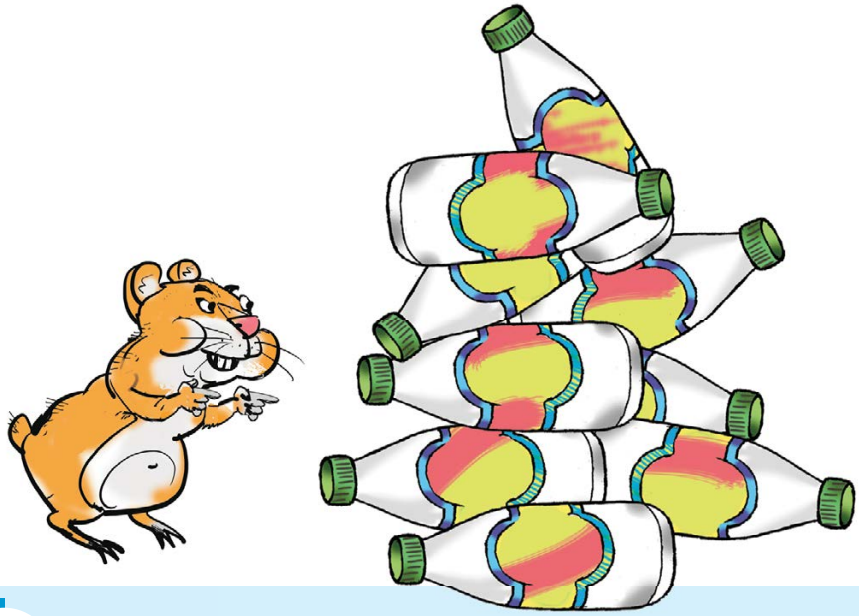
❖ ❖ ❖

А теперь вопрос: если мы хотим сказать «Я привык пить йогурт ”Чебурашка” на завтрак», то можно ли сказать “I am used **to drink** Cheburashka yogurt for breakfast”? Прежде чем читать дальше, подумайте, пожалуйста. Скажите «да» или «нет» и объясните почему.

Сделали?

А теперь правильный ответ: “I am used **to**” буквально означает «я есть привыкший **к**». А раз так, то “I am used **to drink**” означает «я привык **к пить**». А после «Я привык к...» нужно поставить **существительное.** А не глагол. То есть что-то вроде «Я привык к **питью**». А как из глагола “to drink” сделать существительное? Взять глагол и прицепить к нему -ing.

Значит, сказать “I am used to drink” нельзя. Можно только сказать “I am used to drinking”.



Суммируем вышесказанное.

1. “To be used to” означает «быть привыкшим к».

Например: John **is used to** his wife’s temper now. — Джон привык к характеру жены (*буквально*: «Джон **есть привыкший к** характеру жены»).

2. “To get used to” означает «стать привыкшим к».

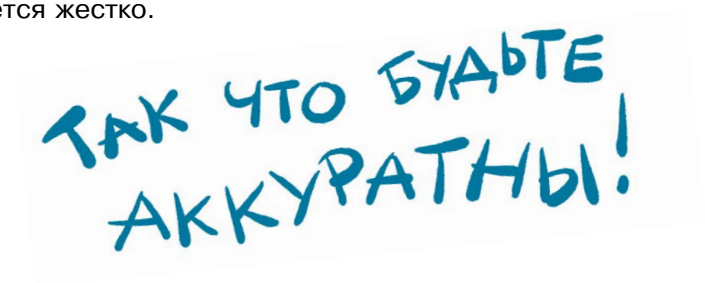
Например: John slowly **got used to** his wife’s temper. — Джон медленно привык к характеру жены (*буквально*: «Джон медленно **стал привыкшим к** характеру жены»).

3. После “be used to” или “get used to” можно употреблять **только существительное** (Russian people are used to **cold weather**) или **-ing’овую форму,** иначе **герундий.** Это — **глагол, превращенный в существительное.** И отвечает на вопрос **«чтоделание».**

Например: Russian people are used **to drinking** in the morning. — Русские люди привыкли пить по утрам (*буквально*: «Русские люди привыкли **к питью** по утрам»).

❖ ❖ ❖

И последнее маленькое замечание. В первом значении («использовать») слово used читается как /ju:zd/. А вот во втором и третьем значениях — как /ju:st/. Это соблюдается жестко.



Переведите предложения на английский язык. Перед тем как переводить, обязательно определите, какое значение used (1, 2, 3-a или 3-b) употреблено.

1. Раньше мой дядя работал в банке, а теперь в Макдоналдсе.
2. У тебя раньше не было усов. Зачем ты их отрастил?
3. Я привык вставать рано утром.
4. Когда я женился, мне сначала было неприятно пить теплый морковный сок по утрам, но потом я привык.
5. Мальчику было непривычно есть так много чипсов, поэтому он ел медленно.
6. Мальчик быстро привык есть шесть килограммов чипсов в день.
7. Воспользовался сигаретой — вымой руки! Не воспользовался — съешь мармеладку.
8. Мой друг Эндрю не привык есть фрукты на завтрак.
9. Ты раньше носил очки?
10. Постарайся привыкнуть жить в лесу, дружок.

Для справок:

Значение 1: «использовать».

Например:

I've used your pen. — Я воспользовался твоей ручкой.

Значение 2: «раньше так было, а сейчас нет».

Например:

Laura used to love curry. — Раньше Лора любила карри.

Значение 3-a: «быть привыкшим к».

Например:

Will is used to working late. — Уилл привык поздно работать.

Значение 3-b: «стать привыкшим к».

Например:

Peter quickly got used to Yvette's accent. — Питер быстро привык к акценту Ивет.

V МИНИ СЛОВАРЬ

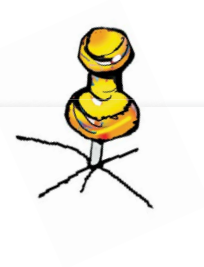
усы — **moustache** [мэс-ТА:Ш] (это слово — в единственном числе, поэтому **moustache** — **it**, а не **they**)
отрастить — **grow**
вставать рано утром — **get up early**
жениться — **get married**
морковный сок — **carrot juice**
чипсы — **crisps**
съешь мармеладку — **have a fruit jelly**
носить очки — **wear glasses**
постарайся — **try**

КЛЮЧИ

1. My uncle used to work in a bank. Now he works at McDonald's. (значение 2)
2. You didn't use to have a moustache. Why did you grow it? (значение 2)
3. I'm used to getting up early. (значение 3-a)
4. When I got married, at first I really hated drinking warm carrot juice in the morning. But later I got used to it. (значение 3-b)
5. The boy wasn't used to eating so many crisps, so he was eating slowly. (значение 3-a)
6. The boy quickly got used to eating six kilos of crisps a day. (значение 3-b)
7. If you used a cigarette, wash your hands. If you didn't — have a fruit jelly. (значение 1)
8. My friend Andrew isn't used to eating fruit for breakfast. (значение 3-a)
9. Did you use to wear glasses? (значение 2)
10. Try to get used to living in the forest, my friend. (значение 3-b)

7

Можно ли сказать “we did go”? Или правильно —“we went”?



Вот какое письмо пришло от Алены из Москвы:

> When I was reading Tom Sawyer I read ‘Tom did play hookey.’
> Is it correct? I thought it would be more correct if we said ‘Tom played hookey.’

(Play hookey — это не «играть в хоккей». Play hookey — это устаревшее выражение, которое означает «прогуливать школу». Сейчас вместо play hookey говорят play truant/ ТРУ:-энт/).

❖ ❖ ❖

Итак, чтобы понять, как правильно: “Tom did play hookey” или “Tom played hookey” — давайте начнем немного издалека.

Как сказать: «Я люблю Шопена?»

Правильно: “I like Chopin.”

А спросить: «Ты любишь Шопена?»

Это тоже все знают: “Do you like Chopin?”

А теперь скажите, откуда взялось do в вопросе? Ведь в утверждении его нет!

Это вспомогательный глагол, иначе маркер.

Например:

I **have** chosen a birthday present for Piggy. — Я выбрал подарок на день рождения для Хрюши.

The boss **was** tearing wallpaper all night. — Директор рвал обои всю ночь.

Fröken Olson **will have** made six litres of fresh juice by the evening. — Фрекен Ольсон выжмет шесть литров сока до вечера.

Слова have, was и will have здесь — маркеры. Все они не переводятся, а только показывают время глагола (Present Perfect, Past Continuous и Future Perfect соответственно).

Исключений из этого правила всего лишь два на всю внушительную систему английских времен.

Маркеров вообще нет:

1) в **утвердительной форме Present Simple.**

Например: I **like** Chopin. — Я люблю Шопена.

2) в **утвердительной форме Past Simple.**

Например: Jerry **stole** my shoe. — Джерри украл мой ботинок.

Причем даже в отрицании и вопросе в этих же самых временах маркеры есть (Jerry **didn't** steal my shoe; **Do** you like Chopin?), а вот в утверждении — нет.

А теперь смотрите. Если мы хотим **добавить высказыванию эмоций,** то вышесказанное правило специально нарушается и мы **в утвердительной форме** Present Simple или Past Simple говорим маркер do или did.

So, John, you didn't like the Magic Shoes show? — What? I **did like** it!!! — Ну что, Джон, тебе ведь не понравилось представление «Волшебные башмачки»? — Что ты, как раз очень понравилось!!! (А если бы было просто "I liked it", то это значило бы просто нейтральное «Мне понравилось»).

I guess Iris doesn't want to work at the Fruit of the Sea Casino? — Actually, she **does want** to work there! — По-моему, Айрис не хочет работать в казино «Дар моря»? — Да нет, как раз хочет!!! (А если бы было просто "She wants to work there", то это значило бы нейтральное «Она там хочет работать»).

Видите? Каждый раз говорящий не просто говорит предложение, а говорит его эмоционально.

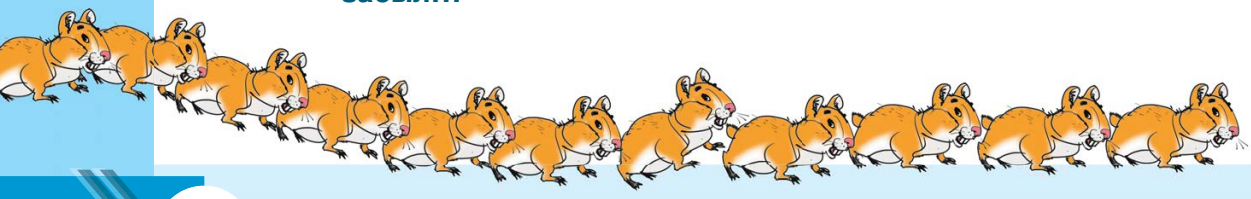
И еще две тонкости.

1. И после did, и после do, и после does нужна только **первая форма глагола.**

Например:

Dave is a vegetarian, he doesn't eat meat. — Oh, yes! He **does eat** meat. (а не does eats). — Дейв — вегетарианец. Он не ест мяса! — Да что ты! **Как раз-таки ест!**

Terry didn't forget to call Rachel, I hope? — I'm afraid he did forget to do it. (а не did forgot). — Терри не забыл позвонить Рейчел, надеюсь? — Боюсь, что **как раз-таки забыл...**



Поэтому “Tom played hookey” переводится «Том прогулял уроки», а “Tom did play hookey” — «Том как раз именно прогулял уроки» (в подтверждение опасений тети Полли).

❖ ❖ ❖

2. А как сделать такое же эмоциональное усиление в тех временах, в которых маркер есть и так?

А вот как: в речи мы обычно маркеры сокращаем:

I**’ll** see George soon.

She**’s** driving home now.

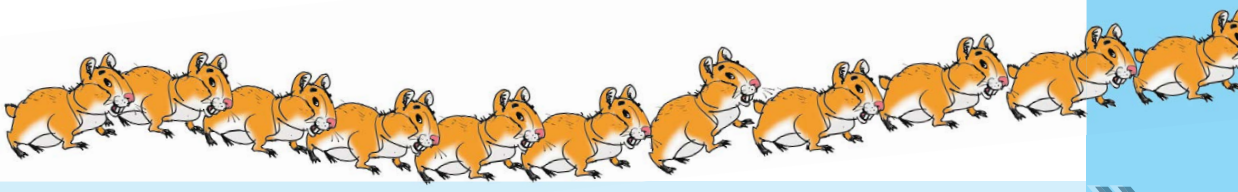
I**’ve** already finished my book.

А вот чтобы сделать ударение, мы специально скажем полную форму, да еще и выделим ее ударением в речи:

I **will see** George soon (с ударением на will). — Я **как раз-таки увижу** Джорджа скоро.

She **is driving** home (с ударением на is). — Она **как раз-таки едет** домой.

I **have finished** the book (с ударением на have). — Я **именно уже закончил** книгу.



Переведите на английский язык.

1. Мне кажется, Бернард не живет в Лондоне. — Как раз-таки живет.
2. Говорят, что дядя Филипп сломал обе ноги, но я не уверен. — Все правильно. Он именно сломал обе ноги.
3. Слушай, вот этот здоровый бородатый мужик — неужели он пишет женские романы? — Да-да, он пишет именно женские романы. Удивительно!
4. Свиньи не едят мясо. Я точно знаю. — Ты ошибаешься. Свиньи как раз-таки едят мясо.
5. Я знаю, в 80-е годы Пол Маккартни не выпускал новых альбомов. — Наоборот, выпускал — семь штук!
6. От помидоров есть польза, а от бриллиантов — нет. — Да, любимая, как же я с тобой согласен!
7. Я всегда дарил жене на день рождения полезные помидоры! — О, как я понимаю, почему она тебя бросила!

Как сделать так, чтобы упражнение принесло максимальную пользу?

1. Сделайте упражнение письменно. Если не знаете какое-то слово, то загляните в мини-словарик сразу же после упражнения.

2. Проверьте себя по ключам. Хотите маленький секрет, благодаря которому все запомнится быстрее и лучше? Прочтите ключи ВСЛУХ пару раз; старайтесь читать бегло и с хорошим произношением.

3. Прямо сейчас запланируйте сделать это же упражнение еще раз дня через три. Потом — еще через несколько дней. А потом еще раз — через неделю. И тогда весь этот материал осядет у вас в голове прочно и без усилий.

V МИНИ СЛОВАРЬ

Мне кажется — **it seems to me**
дядя Филипп — **Uncle Philip**
(**Uncle** — *с большой буквы,*
а **Philip** — *с одной буквой* **L**)
сломал обе ноги — **broke both legs**
здоровый бородатый мужик — **huge bearded guy**
женские романы — **chick-lit books**
удивительно! — **amazing!**
я точно знаю — **I know for sure**
не выпускал альбомы — **didn't release any albums**
от помидоров есть польза — **tomatoes are useful**
любимая — **honey**
Я всегда дарил жене полезные помидоры — **I've always given my wife healthy tomatoes**
бросила — **left** (от слова **leave**)

КЛЮЧИ

1. I think Bernard doesn't live in London. — Actually, he **does** live in London.
2. They say that Uncle Philip broke both legs, but I'm not sure. — Yes, it's perfectly right. He **did** break both legs.
3. Listen, this huge bearded guy — does he really write chick-lit books? — Yes, he **does** write chick-lit books. Amazing!
4. Pigs don't eat meat, I know it for sure. — You're wrong. Pigs **do** eat meat.
5. I know that in the eighties Paul McCartney didn't release any new albums. — Yes, he did. He **did** release seven new albums.
6. Tomatoes are useful and diamonds aren't! — Yes, honey, I **do** agree with you!
7. I've always given my wife healthy tomatoes for her birthday! — Oh, now I **do** understand why she left you.

8

Про As long as и As soon as

Скажите, приходило ли вам в голову когда-нибудь, что английские слова лучше учить по-разному — в зависимости от того, какая это часть речи?

Глаголы лучше учить не отдельно, а в составе фразы.

Например:

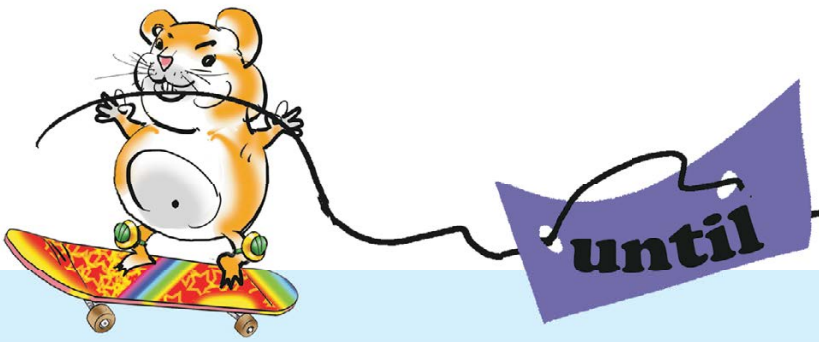
I want to give up smoking. — Я хочу бросить курить.

Запомнив пример целиком, мы сразу изучаем не только сам глагол, но и много мелких полезных деталей, окружающих его.

Мы понимаем, что «бросить» в смысле «перестать что-то делать» будет give up (а не throw, как в другом контексте), что после give up нужно говорить smoking (а не to smoke), и т.д.

А **прилагательные** всегда нужно учить в паре с существительным. Потому что перевод прилагательного может быть разным, в зависимости от того, какое существительное после него идет.

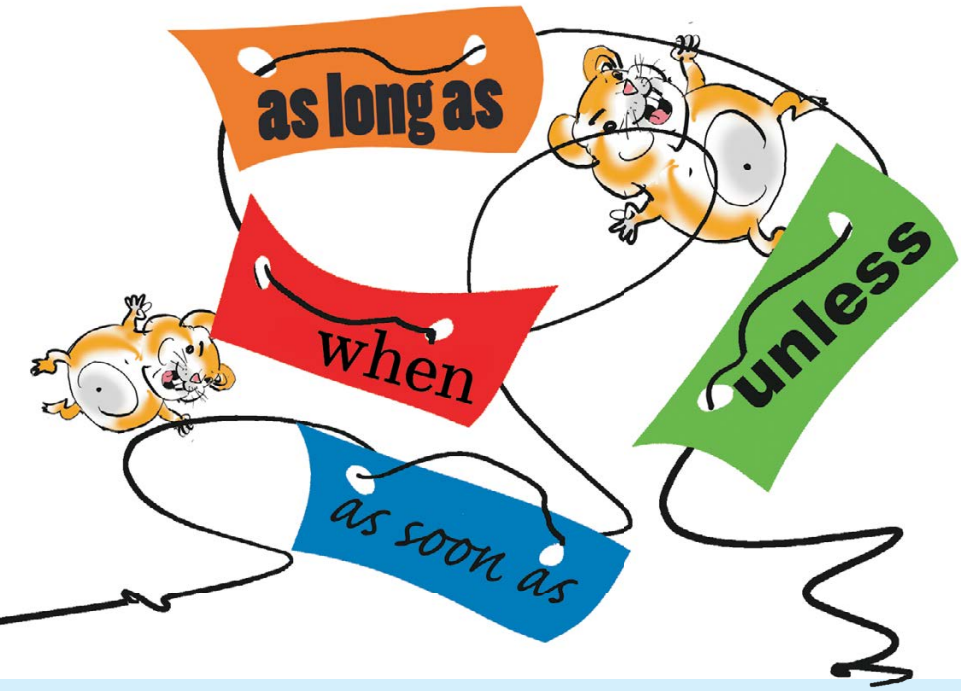
Например: молодой человек — young man, а молодой картофель — new potatoes.



А вот для заучивания **соединительных слов** — вроде until, unless, as long as, as soon as, и их многочисленных собратьев — нужна уже другая стратегия.

> Вот она: нужно просто запомнить английское слово и его точный английский перевод. И все.

Такая стратегия совершенно неправильна для изучения глаголов и прилагательных (см. выше). И для большинства существительных тоже. А вот для соединительных союзов — это самый эффективный способ. Просто слово — и перевод.



❖ ❖ ❖

Итак, давайте поговорим о фразах as soon as и as long as.

Прежде, чем читать дальше, попробуйте перевести их.

❖ ❖ ❖

As soon as запомнить легко. Эта фраза означает «как только». И говорит она о времени.

Например:

Little Mickey stops smoking **as soon as** he sees his father. — Маленький Микки сразу прекращает курить, **как только** видит своего папу.

Honey, I will come to you **as soon as** I get my visa. — Милая, я приеду к тебе, **как только** получу визу.

А вот **as long as** — это синоним слова «если» (if). Просто более книжный, более официальный. Но в любом случае, as long as значит «если». И говорит об условии.

Например:

I will clean your fish tank **as long as** you pay me $50 an hour. — Я буду чистить твой аквариум, **если** ты мне будешь платить 50 долларов в час.

Представьте, что два приятеля, Зубов и Челуян, собираются в Англию. Чтобы немного попрактиковаться перед поездкой, они говорят друг с другом только по-английски. И между ними происходит следующий разговор:

Зубов: I will go to England as soon as I get my visa.
Челуян: And I will go to England as long as I get my visa.

Скажите, кто из двоих приятелей более оптимистично настроен в отношении будущей поездки?

❖ ❖ ❖

Как мы только что говорили, as soon as значит «как только». Это синоним слова «когда» — when. То есть Зубов хочет сказать: I will go to England WHEN I get my visa. — Я поеду в Англию, КОГДА получу визу.

А Челуян настроен менее оптимистично. Он использует as long as — а это, как вы помните, синоним слова «если». Своей фразой он хочет сказать: I will go to England IF I get my visa. — Я поеду в Англию, ЕСЛИ получу визу.

❖ ❖ ❖

Со смыслом мы разобрались. А теперь скажите, пожалуйста: правильно ли приятели построили свои фразы грамматически? Везде ли хватает слова will — ведь речь-то идет о будущем времени?

Дело в том, что в английском языке действует жесткое правило:

> После слов IF, WHEN и их ближайших родственников (то есть слов, означающих ВРЕМЯ или УСЛОВИЕ, — в частности as soon as и as long as) запрещено будущее время (то есть will). Вместо будущего нужно использовать настоящее время.

Например:

As soon as Henry marries Sally, he will use her car. — Как только Генри женится на Салли, он будет кататься на ее машинке.

Видите? Мы не говорим “As soon as Henry will marry” — хотя речь идет о будущем времени. Почему? Потому что после союзов времени и условия will запрещено.

Но, пожалуйста, заметьте: will запрещается только в той части предложения, где есть слова if / when (или другие союзы времени или условия). А вот в другой части предложения will прекрасненько себе существует.

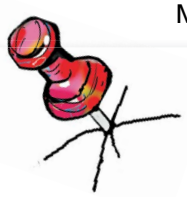
Вот еще примеры:

Если ты будешь плакать, я убегу. — If you cry, I will run away. (А не ~~will cry~~; во второй же части предложения will нужен.)

Я пойду на Праздник Диких Мотоциклов при условии, что ты извинишься перед мексиканским поваром. — I will come to the Wild Bike Festival as long as you apologize to the Mexican chef. (А не ~~“as long as you will apologize”~~.)

Как только Карлсон вернется из Польши, он купит мне кролика. — As soon as Karlsson returns from Poland, he will buy me a rabbit. (А не ~~“as soon as Karlsson will return”~~.)

Таким образом, и Зубов, и Челуян абсолютно правильно построили свои предложения. Они не сказали “will” после “as soon as“ и “as long as”, а сказали настоящее время. Молодцы!



Кстати, все кончилось тем, что трусливый Челуян получил визу и улетел в Лондон. А веселому Зубову отказали, потому что он во время прошлой поездки в Великобританию взял напрокат машину, двадцать шесть раз нарушил правила дорожного движения, а когда на его российский адрес пришли квитанции почти на две тысячи фунтов, похихикал и ничего не оплатил. А когда ему отказали в визе, сказал: «Ну и пожалуйста!» — и уехал хулиганить в Арабские Эмираты.

P.S.: А зачем вообще нужны эти самые as long as и as soon as, если есть их пушистые и уютные собратья? Нельзя ли всегда просто говорить if и when?

Можно, конечно можно. Но ведь и в русском языке тоже есть выражения вроде «при условии, что» и «коль скоро» (они означают «если»), «как только» и «после того, как» (они означают «когда»).

А используем мы такие слова, чтобы звучать более формально. If и when звучат слишком просто. И чтобы добавить важности — в официальных письмах, важных переговорах и т. д. — нам на помощь приходят более сложные синонимы.

Итак, переведите на английский. Используйте “as soon as” и “as long as” и не пользуйтесь “if” и “when”. Если вы не знаете какое-то слово, то сразу после упражнения есть мини-словарик.

1. Когда ты купишь рыбу, я сварю суп.
2. Вы сможете работать в нашем ресторане, если вы хорошо говорите по-французски.
3. Челентано порвет твое письмо, как только увидит слово «лысый».
4. Когда заснет старый Джо Хант, мы пойдем играть в регби.
5. Я нарисую новую картину, если ты нажаришь бананов.
6. Как только сломается телевизор, я куплю телескоп.
7. Дети поедут в деревню, если мы возьмем с собой килограмм шоколада.
8. Если фон Шпиц будет хорошо зарабатывать, Наташа выйдет за него замуж.

Как сделать так, чтобы упражнение принесло максимальную пользу?

1. Сделайте упражнение письменно. Если не знаете какое-то слово, то загляните в мини-словарик сразу же после упражнения.

2. Проверьте себя по ключам. Хотите маленький секрет, благодаря которому все запомнится быстрее и лучше? Прочтите ключи ВСЛУХ пару раз; старайтесь читать бегло и с хорошим произношением.

3. Прямо сейчас запланируйте сделать это же упражнение еще раз дня через три. Потом — еще через несколько дней. А потом еще раз — через неделю. И тогда весь этот материал осядет у вас в голове прочно и без усилий.

V МИНИ СЛОВАРЬ

сварить суп — **make some soup**
порвать — **tear** (рифмуется с **there**, а не с **near**)
лысый — **bald**
заснуть — **fall asleep**
нарисовать — **draw**
нажарить — **fry**
сломаться — **break down**
телескоп — **telescope**
хорошо зарабатывать — **make good money**
выйти замуж за него — **marry him**

Не забывайте читать ключи вслух: бегло и несколько раз. Так вы улучшаете беглость речи и доводите конструкции до автоматизма. Запланируйте повторение ключей по «Методу 90 секунд» (см. урок 1.4, стр. 21)

КЛЮЧИ

1. As soon as you buy fish, I'll make some soup.
2. You can work for our restaurant as long as you speak good French.
3. Celentano will tear your letter as soon as he sees the word "bald".
4. As soon as Old Joe Hunt falls asleep, we will go to play rugby.
5. I'll draw a new picture as long as you fry some bananas.
6. As soon as the TV breaks down, I will buy a telescope.
7. The children will go to the country as long as we take a kilo of chocolates with us.
8. As long as von Spitz makes good money, Natasha will marry him.

9

Про Unless и Until

Для начала, пожалуйста, скажите: until и unless — это одно и то же? Или разные вещи?

Это разные вещи.

Слово until значит «пока не». И говорит о времени.

Например:

Go straight on **until** you see a yellow shop. — Идите прямо, **пока не** увидите желтый магазин.

Bobby always plays football **until** it gets dark. — Вовочка всегда играет в футбол, **пока не** стемнеет.

А вот unless означает «если только не». И говорит уже не о времени, а об условии.

Например:

The children are going to eat all the butter **unless** you take it away from them now. — Смотри! Дети сейчас съедят все масло, **если только** ты его сейчас же у них не отнимешь.

Milly always screams when she sees an insect — **unless** it's a ladybird. — Милли всегда визжит, когда видит насекомое, — **если** это **только не** божья коровка.

Для этих двух слов лучше всего запомнить точный перевод:

until — пока не;

unless — если (только) не.

Давайте повторим еще раз вслух:

until — пока не;

unless — если (только) не.

Например:

1. Honey, I will wait **until** you come. — Дорогая, я буду ждать тебя, **пока** ты **не** придешь.

2. I will leave this city **unless** I find a good job soon. — Я уеду из этого города, **если только не** найду в ближайшее время работу.

3. I will throw away all the forks in the house **unless** you stop singing in the bathroom. — Я выброшу все вилки в доме, **если** ты **не** перестанешь петь в ванной.

4. My mother will live with us **until** you marry me. — Моя мама будет жить с нами, **пока** ты **не** женишься на мне.

5. Peter was playing hockey **until** Stan kicked him in the teeth. — Питер играл в хоккей, **пока** Стэн **не** ударил его ногой по зубам.

Иногда until и unless более-менее похожи:

I'll live in Ipswich unless I find a flat in London. — Я буду жить в Ипсвиче, если только не найду квартиру в Лондоне.

I'll live in Ipswich until I find a flat in London. — Я буду жить в Ипсвиче, пока не найду квартиру в Лондоне.

А в некоторых ситуациях можно употребить только одно из них.

Например, такая фраза звучит хорошо:

We'll go to the restaurant unless you want to cook dinner yourself. — Мы пойдем в ресторан, если только ты не хочешь приготовить ужин сам.

А вот такая, — как минимум, странно:

We'll go to the restaurant until you want to cook dinner yourself. — Мы пойдем в ресторан, пока ты не захочешь приготовить ужин сам.

Как же понять, какое слово нужно?

> **Интуитивно.** Если вы крепко запомните их перевод, то всегда будете чувствовать, какое из них лучше подходит в данной ситуации.

❖ ❖ ❖

А теперь пара грамматических тонкостей.

Первая: Как вы думаете, можно ли использовать будущее время (will) после until? А после unless?

Правильно: нельзя.

> Потому что после любых слов, обозначающих ВРЕМЯ или УСЛОВИЕ, будущее время запрещается.

А until — это как раз союз времени. А unless — условия. Так что никакого will после until или unless, пожалуйста! И как вы, наверное, помните из прошлой главы, в другой части предложения, где нет этих слов, — will говорить можно.

Например:

Ты останешься в магазине, пока не продашь все огурцы. — You will stay in the shop until you sell all the cucumbers (а не ~~"until you will sell"~~).

Я не поеду в Китай, если ты не найдешь мне переводчика. — I won't go to China unless you find a translator (а не ~~"unless you will find"~~).

❖ ❖ ❖

Вторая тонкость.

Вглядитесь, пожалуйста, еще раз в перевод слов until и unless. Видите? И там, и там присутствует частичка «НЕ»: until — пока НЕ, unless — если только НЕ.

А вот в английских предложениях слово NOT после until или unless говорить не нужно. Потому что сами эти слова уже несут в себе отрицание.

Например:

I will only work till five o'clock until you raise my salary. — Я буду работать только до пяти часов, пока ты НЕ повысишь мне зарплату.

Your husband will sleep all day unless you wake him up. — Твой муж будет спать весь день, если только ты его НЕ разбудишь.

И пожалуйста, обратите внимание, что в другой части предложения NOT говорить можно, — если, конечно, оно там требуется по смыслу:

Frank will NOT water the plants unless you ask him. — Франк НЕ будет поливать цветы, если только ты его НЕ попросишь.

Джон женился на Мэри. Сначала все было хорошо. А потом начались взаимные претензии. Пожалуйста, переведите их на английский, а затем проверьте себя по ключам. Не забудьте несколько раз прочесть правильную версию вслух, а потом еще пару раз вернуться к этому же упражнению. Только после нескольких повторений материал по-настоящему прочно осядет у вас в голове. Если вы не знаете какое-то слово, то сразу после упражнения есть мини-словарик.

Мэри: У нас будут проблемы с деньгами, если ты не прекратишь ходить по ресторанам.

Джон: Я буду ходить по ресторанам каждый вечер, пока ты не научишься хорошо готовить.

Мэри: Я не буду хорошо готовить, пока ты не купишь мне приличную плиту.

Джон: Я не куплю тебе приличную плиту, пока ты не выкинешь старую.

Мэри: Я не выкину старую, если ты не поможешь мне.

Джон: Я не буду тебе помогать, если не прекратишь орать.

Мэри: А я не прекращу орать, пока ты не начнешь приносить домой больше денег.

V МИНИ СЛОВАРЬ

проблемы с деньгами — **money problems**
прекратить делать что-нибудь — **stop DOING something**
ходить по ресторанам — **eat out**
каждый вечер — **every night**
приличная плита — **a decent cooker**
орать — **shout**
начать делать что-нибудь — **start DOING something**

Как сделать так, чтобы упражнение принесло максимальную пользу?

1. Сделайте упражнение письменно. Если не знаете какое-то слово, то загляните в мини-словарик сразу же после упражнения.
2. Проверьте себя по ключам. Хотите маленький секрет, благодаря которому все запомнится быстрее и лучше? Прочтите ключи ВСЛУХ пару раз; старайтесь читать бегло и с хорошим произношением.
3. Прямо сейчас запланируйте сделать это же упражнение еще раз дня через три. Потом — еще через несколько дней. А потом еще раз — через неделю. И тогда весь этот материал осядет у вас в голове прочно и без усилий.

КЛЮЧИ

Mary: We will have money problems unless you stop eating out.
John: I will eat out every night until you learn to cook well.
Mary: I won't cook well until you buy me a decent cooker.
John: I won't buy you a decent cooker until you throw away the old one.
Mary: I won't throw away the old cooker unless you help me.
John: I won't help you unless you stop shouting.
Mary: I won't stop shouting until you start bringing home more money.

10

Можно ли говорить Will после If и When? Иногда — можно

Все вы наверняка слышали, что после IF, WHEN и их ближайших родственников (типа in case, while, as soon as, as long as и др.) нельзя говорить WILL, даже если речь идет о будущем времени.

Например:

If you **finish off** the porridge, I'll buy you a chocolate. — Если ты доешь кашку, я куплю тебе шоколадку.

When my Chinese friend **sings** the song, you will fall in love with him immediately. — Когда мой китайский друг споет тебе, ты сразу полюбишь его.

Все это большинство из нас прекрасно знает. А вот посмотрите, пожалуйста, на такие два предложения и скажите, есть ли в них ошибки.

I need to know **if John will go** to France.

I need to know **when you will be** in Moscow again.

Есть ошибки?

Ну раз только что было сказано, что AFTER WHEN — NO WILL, то, вроде бы, есть?

Но на самом деле все правильно.

Сначала про IF.

Дело в том, что слово if может иметь два значения.

Первое значение: «если». Когда слово IF означает «если», то после него нельзя ставить will.

Например:

If Zoe asks me to lend her money, I will simply ignore her. — Если Зоя попросит взаймы денег, я ее просто проигнорирую.

Второе значение: «ли».

Например:

I need to know **if** chickens have teeth. — Мне нужно знать, есть **ли** у кур зубы.

Видите?

Если в русском предложении есть «ли», то:

1. на английский оно переводится как if;

2. это if ставится перед подлежащим (а вот в русском языке — после глагола);

3. после такого if мы спокойненько можем ставить will.

Еще пример:

I want to ask my journalist friend if Aquarium will play more shows next year. — Я хочу спросить у своего приятеля журналиста, будет ли «Аквариум» еще играть концерты в следующем году.

Теперь про WHEN.

Давайте посмотрим на два русских предложения.

Предложение первое: Я хочу поехать в Милан, когда там кончится сезон распродаж.

Смотрите внимательно: какой вопрос естественно задать после фразы «поехать в Милан»? Естественно звучит вопрос «КОГДА?»: «Я хочу поехать в Милан (КОГДА?), когда там закончится сезон...» А вот вопрос «ЧТО?» будет звучать неестественно, например: «Я хочу поехать в Милан (ЧТО?), когда там закончится сезон...». Бредово звучит, правда?

А теперь **предложение второе:** Мне нужно знать, когда в Милане закончится сезон распродаж.

Ну-ка, а здесь какой вопрос можно задать после фразы «нужно знать»? Вопрос «ЧТО?»: «Мне нужно знать (ЧТО?), когда в Милане закончится сезон распродаж».

> Так вот: если фраза со словом «когда» отвечает на вопрос «ЧТО?», то в английском предложении можно и нужно говорить will (если речь идет о будущем, конечно же).

Еще примеры:

The waiter will tell you when the Picasso exhibition will close. — Официант расскажет тебе (ЧТО?), когда закроется выставка Пикассо.

Видите, фраза отвечает на вопрос «что?», значит, мы говорим will.

The waiter will kick you out when the restaurant closes. — Официант выгонит тебя (КОГДА?), когда ресторан закроется.

А эта фраза отвечает на вопрос «когда?», значит, мы используем настоящее время.

Итак правило AFTER IF and WHEN — NO WILL по-настоящему должно звучать так:

After IF we have no WILL — if IF means «ЕСЛИ».

After IF we DO have WILL — if IF means «ЛИ».

After WHEN we have no WILL — if the WHEN sentence answers the question «КОГДА».

After WHEN we DO have WILL — if the WHEN sentence answers the question «ЧТО».

А почему же мы тогда с самого начала его так не запомнили? А потому что AFTER IF and WHEN — NO WILL звучит коротко и ясно. И касается 90% случаев.

А длинное правило звучит больно уж муторно, а рассматривает всего лишь на 10% больше случаев.

Вот и приходится идти на компромисс: сначала учить короткое правило, зная, что оно не идеально, но зато легко запоминается.

А затем, овладев легким правилом, можно уже и разобраться в тонкостях.

Определите, нужно ли использовать WILL перед глаголами в скобках.

1. When the plane (take off), I will drink something.
2. Granny is asking you if you (stay) for the weekend.
3. Granny wants to make three meat pies if you (stay) for the weekend.
4. I will leave you if you (come) home drunk again.
5. Maybe you know when Monica (be) 25?
6. Maybe you can phone Monica when she (be) 25?
7. Do you know that the pig will bite you if you (run) after it?
8. If you (run) after the pig, I'll take your photo.
9. Doctor, can you tell me when my hamster (have) babies?
10. Doctor, can you tell me if my hamster (have) babies?

Как сделать так, чтобы упражнение принесло максимальную пользу?

1. Сделайте упражнение письменно. Если не знаете какое-то слово, то загляните в мини-словарик сразу же после упражнения.

2. Проверьте себя по ключам. Хотите маленький секрет, благодаря которому все запомнится быстрее и лучше? Прочтите ключи ВСЛУХ пару раз; старайтесь читать бегло и с хорошим произношением.

3. Прямо сейчас запланируйте сделать это же упражнение еще раз дня через три. Потом — еще через несколько дней. А потом еще раз — через неделю. И тогда весь этот материал осядет у вас в голове прочно и без усилий.

V МИНИ СЛОВАРЬ

take off — взлететь (о самолете)
stay for the weekend — остаться на выходные
three meat pies — три мясных пирога
drunk — пьяный
bite — укусить
run after the pig — побежать за свиньей
hamster — хомячок
have babies — родить детенышей

Не забывайте читать ключи вслух: бегло и несколько раз. Так вы улучшаете беглость речи и доводите конструкции до автоматизма. Запланируйте повторение ключей по «Методу 90 секунд» (см. урок 1.4, стр. 21)

КЛЮЧИ

1. When the plane takes off, I will drink something.
2. Granny is asking you if you will stay for the weekend.
3. Granny wants to make three meat pies if you stay for the weekend.
4. I will leave you if you come home drunk again.
5. Maybe you know when Monica will be 25?
6. Maybe you can phone Monica when she is 25?
7. Do you know that the pig will bite you if you run after it?
8. If you run after the pig, I'll take your photo.
9. Doctor, can you tell me when my hamster will have babies?
10. Doctor, can you tell me if my hamster will have babies?

11

Про слова Who, Which и That

Давайте взглянем на три фразы. Скажите, в скольких из них ошибка — в одной? в двух? или в трех?

1) Jo who lives in Peru is a singer.
2) Jo that lives in Peru is a singer.
3) Jo which lives in Peru is a singer.

Если вам сразу интересен ответ, то загляните в конец этого урока. Но чтобы понять, почему именно такой ответ правильный, давайте разберем несколько нехитрых правил.

1) «Который» — это не всегда Which

Давайте глянем на слово «который» в предложениях типа «Дом, который построил Джек». Или «Джек, который построил дом». В подобных предложениях слово which нельзя говорить о Джеке — и вообще о людях. А можно говорить о домах, стульях, грибах, хомячках и т.д. — в общем, о неодушевленных предметах или о животных. А говоря «который» о человеке, мы должны сказать who.

Например: The doctor **who** (а не ~~which~~) broke your telephone is my best friend. — Доктор, который разбил твой телефон, — мой лучший друг.

People **who** (а не **which**) don't like buckwheat won't go to Horseradish and Hog restaurant. — Люди, которые не любят гречневую кашу, не пойдут в ресторан «Хрен и боров».

2) Запятые — ну совсем по-другому, чем в русском

В английском языке предложение «Моя тетя, которая живет в Лондоне, — певица» можно сказать ДВУМЯ способами:

1) My aunt who lives in London is a singer.
2) My aunt, who lives in London, is a singer.

Обе фразы — и с запятыми, и без запятых — правильные. Но между ними есть принципиальная разница.

> Запомните: когда в подобных фразах ЕСТЬ запятые, то все, что МЕЖДУ ними, — НЕОБЯЗАТЕЛЬНАЯ информация. То есть ее можно взять и выкинуть. И смысл глобально не изменится.

Например:

Берем фразу My aunt, who lives in London, is a singer.

Выкидываем все между запятыми.
Получается: My aunt is a singer. — Моя тетя — певица.

А между запятыми — так, дополнительная информация:
И кстати, она живет в Лондоне.

А вот когда запятых нет, то и выкидывать нечего. Вся информация важна.

My aunt **who lives in London** is a singer. — Именно та моя тетя, которая живет в Лондоне, — певица. А тетя, которая живет в Монте-Карло, — мастер педикюра.

Еще пример:

People who smoke cigars live long. — Люди, которые курят сигары, живут долго.

Если здесь выкинуть фразу после who, то получится бред: People live long. Поэтому запятые ставить нельзя.

Еще пример:

Tenerife, which is located 300 kilometres west of the Sahara, has one of the best climates in the world.

Если выкинуть все, что между запятыми, то главный смысл фразы не изменится: Tenerife has one of the best climates in the world. Значит, запятые нужны.

Еще пример:

Sharks prefer eating people who are afraid. — Акулки предпочитают кушать людей, которым страшно.

Если выкинуть who are afraid, то получится: «Акулки предпочитают кушать людей». Информации явно мало, а главное — искажается смысл фразы. Автор-то хотел конкретизировать, каких именно людей любят акулки. Поэтому выкинуть who are afraid нельзя.

Еще пример:

Last year Juan Mastelotto proposed to 63 women, who were delighted. — В прошлом году Хуан Мастелотто сделал предложение 63 женщинам, которые были в восторге от этого.

Здесь основной смысл фразы: Хуан дал обещание жениться 63 женщинам. А дополнительная информация: и кстати, они были в восторге от слов Хуанито. А раз так, то who were delighted можно спокойненько выкинуть. А это значит, что запятая нужна.

3) Либо запятые, либо That

И еще одна тонкость, касающаяся только тех фраз, где вся информация — необходимая.

В них слово which или who можно заменить на that.

И тогда будут звучать одинаково хорошо фразы:

People **who** eat a lot of chocolate often feel guilty. и People **that** eat a lot of chocolate often feel guilty.	Люди, которые едят много шоколада, часто чувствуют себя виноватыми.
Chairs **which** are made in Switzerland usually burn bright green. и Chairs **that** are made in Switzerland usually burn bright green.	Стулья, которые делаются в Швейцарии, обычно горят ярко-зеленым пламенем.

Важно помнить:

who и which заменяются на that только в предложениях, где нет запятых.

Иначе можно запомнить так: в любом предложении с which / who могут быть ЛИБО запятые, ЛИБО слово that вместо who или which.

Резюме: А зачем нам все это знать?

Причин три:

1. в речи фразы, выделяемые запятыми, выделяются интонацией. То есть, если у вас один брат и он живет в Индии, вы смело скажете: My brother, who lives in India, is a yogi. При этом фразу who lives in India выделите интонацией. А если у вас три брата (два нормальных, а один — йог), то вы скажете: My brother who lives in India is a yogi. И все произнесете ровно, не выделяя фразу в середине;

2. на письме вы правильно поставите запятые;

3. вы сможете правильно употребить слово that.

Итак, теперь давайте вспомним вопрос из начала этого урока и узнаем правильный ответ.

В скольких фразах ошибка — в одной? в двух? или в трех?

1) Jo who lives in Peru is a singer.

2) Jo that lives in Peru is a singer.

3) Jo which lives in Peru is a singer.

а) Поскольку информация who lives in Peru — ВАЖНАЯ, то запятые ставить не нужно.

б) По этой же причине слово that — использовать можно.

в) А вот слово which — нельзя, так как его можно употреблять только с неодушевленными существительными.

Значит, неправильное предложение — только одно, номер 3. Правильный ответ — а. Ошибка в одной фразе.

❖ ❖ ❖

И еще один важный момент. Если помните, в начале этого урока мы говорили, что слово which нельзя говорить о людях.

Но как тогда быть с такими фразами: **Which** of them is your wife? — Которая из них твоя жена?

I am trying to understand **which** translator speaks better English. — Я пытаюсь понять, какой переводчик лучше говорит по-английски.

Здесь же слово which говорится именно о людях! И более того, who в этих ситуациях сказать нельзя!

❖ ❖ ❖

Дело вот в чем.

Which можно и нужно говорить о людях, когда мы говорим не просто «который», а **«который из»**.

В примерах выше слово which значит «который **из**» — то есть мы выбираем из нескольких людей.

Когда мы говорим «тетя, которая живет в Перу, любит оливки», мы не можем сказать «которая **из**». Следовательно, нужно использовать только who: The aunt who lives in Peru likes olives.

А вот когда мы говорим, глядя на фотографию четырех теть: «Скажи, которая тетя живет в Перу?», то мы имеем в виду «**которая из** теть». Следовательно, здесь нужно сказать слово which: Tell me, which aunt lives in Peru?

В предложениях ниже 1) поставьте запятые, если они нужны, и 2) поставьте WHO, WHICH или THAT (иногда возможны два варианта).

1. I hope one day cars _____ are made in Russia will be better than Japanese ones!
2. Brad Pitt _____ has been married twice is Rachel's favourite actor.
3. The CD _____ you gave me for my birthday is my favourite now.
4. I want to know _____ actress is your favourite.
5. Stephen Hawking _____ wrote the book *A Brief History Of Time* is my favourite scientist.
6. People _____ live near the sea are healthier than people _____ live far away from it.
7. All these girls are so beautiful! _____ girl do you want to marry?
8. Kiwi birds _____ only live in New Zealand can't fly.

Как сделать так, чтобы упражнение принесло максимальную пользу?

1. Сделайте упражнение письменно. Если не знаете какое-то слово, то загляните в мини-словарик сразу же после упражнения.

2. Проверьте себя по ключам. Хотите маленький секрет, благодаря которому все запомнится быстрее и лучше? Прочтите ключи ВСЛУХ пару раз; старайтесь читать бегло и с хорошим произношением.

3. Прямо сейчас запланируйте сделать это же упражнение еще раз дня через три. Потом — еще через несколько дней. А потом еще раз — через неделю. И тогда весь этот материал осядет у вас в голове прочно и без усилий.

V МИНИ СЛОВАРЬ

twice — дважды
scientist — ученый
far away — далеко
kiwi bird — птица киви (живет в Новой Зеландии)

Не забывайте читать ключи вслух: бегло и несколько раз. Так вы улучшаете беглость речи и доводите конструкции до автоматизма. Запланируйте повторение ключей по «Методу 90 секунд» (см. урок 1.4, стр. 21)

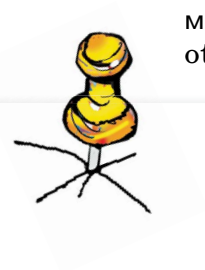
КЛЮЧИ

1. I hope one day cars **which** / **that** are made in Russia will be better than Japanese ones! (запятые не нужны)
2. Brad Pitt, **who** has been married twice, is Rachel's favourite actor. (запятые нужны)
3. The CD **which** / **that** you gave me for my birthday is my favourite now. (запятые не нужны)
4. I want to know **which** actress is your favourite. (запятые не нужны)
5. Stephen Hawking, **who** wrote the book *A Brief History Of Time*, is my favourite scientist. (запятые нужны)
6. People **who** / **that** live near the sea are healthier than people **who** / **that** live far away from it. (запятые не нужны)
7. All these girls are so beautiful! **Which** girl do you want to marry?
8. Kiwi birds, **which** only live in New Zealand, can't fly. (запятые нужны)

12

Про слова Another, Other и the Other

Прежде чем читать дальше, скажите: какая разница между словами another и other? И чем отличаются просто other и the other?

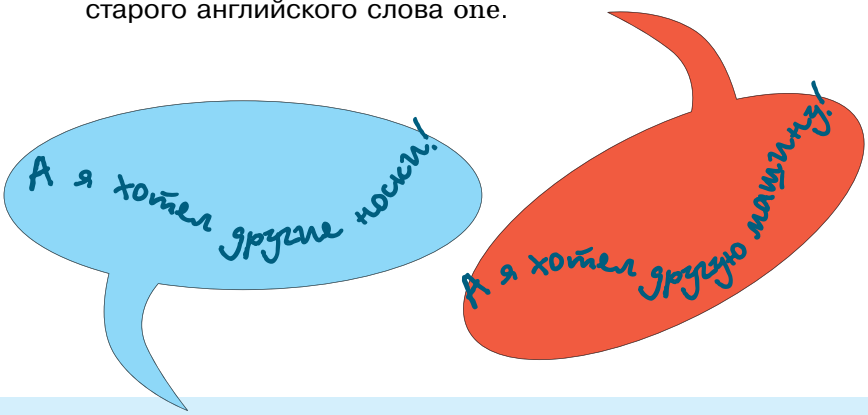


Представьте себе: Люсинда Купер подарила мужу Дереку на день рождения оранжевые носки и автомобиль «Ссанг Ёнг». И представьте себе — наглому Дереку не понравились ни носки, ни машина. И он прямо в открытую говорит жене: «А я хотел другие носки! И я хотел другую машину!»

Скажите — можно ли сказать по-английски: “I wanted another socks”? И можно ли сказать: “I wanted another car”?

Ответили? Давайте посмотрим, правы ли вы.

1. **Another** означает «другой», причем слово, с которым оно употребляется, должно быть исчисляемым и в единственном числе. Ведь артикль a (или an) произошел от старого английского слова one.



(Что такое исчисляемое существительное? Сказать «пять книг» или «пять ударов» можно, поэтому «книга» и «удар» — слова исчисляемые. Сказать «пять информаций», «пять мёдов» или «пять денег» нельзя. Поэтому information, honey и money — неисчисляемые.)

Например:

I finished reading *Monsters of the Universe* yesterday. Now I want to buy **another** book. — Я вчера закончил читать книгу «Монстры Вселенной». Теперь я хочу купить другую книгу (одну — поэтому another).

Еще пример:

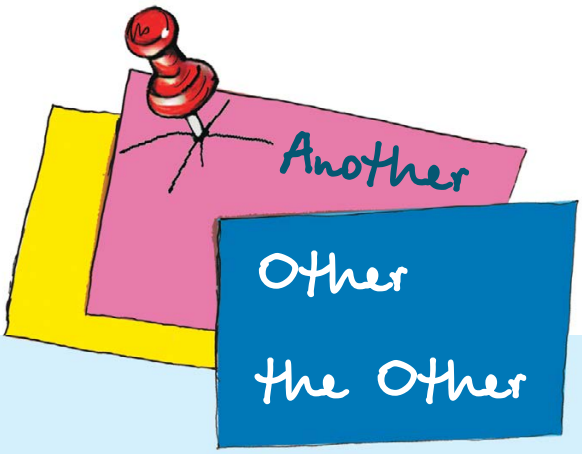
Can I have **another** orange? — Дай мне другой апельсин (один).

2. **Other** тоже означает «другой», но используется с неисчисляемыми существительными. Часто в этих случаях говорят не просто other, а some other — что-то вроде «какой-нибудь другой».

Например:

Мне нужна другая информация о бурых морских свинках. — I need **some other** information about brown guinea pigs.

Дайте мне другой мед. Этот мед слишком липкий. — Can I have **some other** honey please? This honey is too sticky.



3. Еще **other** означает «другие», то есть употребляется со словами во множественном числе. И здесь англичане часто предпочтут сказать some other — то есть «какие-нибудь другие». А можно и просто other.

Например:

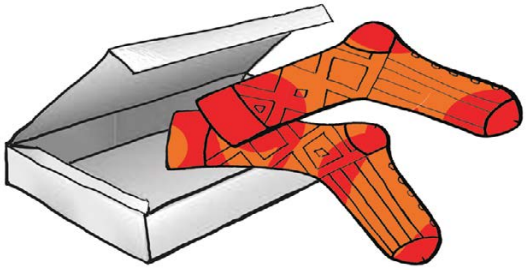
There is no Dutch beer in this pub. Let's look at **some other** pubs. — В этом баре нет голландского пива. Давай поищем в других барах.

The park was full of children. Some of them were fighting, some were hunting birds. **Other** children were eating mushrooms and berries. — В парке было полно детей. Некоторые дрались, некоторые охотились за птичками. Другие дети кушали грибы и ягоды («другие» — множественное число).

4. **The other** означает «другой» или «другие», когда речь идет только о двух предметах или группах. То есть «другой» в смысле «оставшийся».

Например:

Andy has two girlfriends. One is white, the **other** is black. — У Энди две девушки. Одна белая, другая черная.



Ну и напоследок давайте сравним два предложения:

1) This calculator doesn't work. Please give me **another** one.

2) This calculator doesn't work. Please give me **the other** one.

В чем разница?

В первом случае на столе лежит куча калькуляторов, и мы просим любой из них. Во второй ситуации — только два калькулятора. Один не работает, и мы просим оставшийся.

Итак, наглый Дерек, получивший на день рождения оранжевые носки и автомобиль «Ссанг Ёнг», должен сказать: "I wanted **some other** socks" и "I wanted **another** car." Ну а потом вкусить последствия своего демарша по полной программе.

Переведите на английский.

1. Этот сахар — мокрый. У вас есть другой сахар?
2. Есть два типа музыкантов. Некоторые любят музыку, а другие — себя в музыке.
3. Хочешь еще одно пиво?
4. Вчера я купил два мотоцикла. Но, к сожалению, один сломался, а другой взорвался.
5. (У теннисного корта). Ой! А куда это ушел другой теннисист?
6. (Официанту) Этот апельсин кислый. Принесите мне другой, пожалуйста.
7. (Музыканту, который уже четвертый час играет «Спят усталые игрушки») Скажите, Вы не могли бы сыграть другую музыку?
8. Самый популярный русский напиток — водка. Другие известные напитки — компот, кефир и «Тархун».

Как сделать так, чтобы упражнение принесло максимальную пользу?

1. Сделайте упражнение письменно. Если не знаете какое-то слово, то загляните в мини-словарик сразу же после упражнения.

2. Проверьте себя по ключам. Хотите маленький секрет, благодаря которому все запомнится быстрее и лучше? Прочтите ключи ВСЛУХ пару раз; старайтесь читать бегло и с хорошим произношением.

3. Прямо сейчас запланируйте сделать это же упражнение еще раз дня через три. Потом — еще через несколько дней. А потом еще раз — через неделю. И тогда весь этот материал осядет у вас в голове прочно и без усилий.

МИНИ СЛОВАРЬ

мокрый — **wet**
типы музыкантов — **types of musicians**
(они) любят себя — (they) **love themselves**
мотоцикл — **motorbike**
сломаться — **break down** (broke, broken)
взорваться — **explode**
куда (он) ушел? — **where has** (he) **gone?**
кислый — **sour** / СА́УЭ /
компот, кефир и «Тархун» — **kompot, kefir and Tarkhun**

Не забывайте читать ключи вслух: бегло и несколько раз. Так вы улучшаете беглость речи и доводите конструкции до автоматизма. Запланируйте повторение ключей по «Методу 90 секунд» (см. урок 1.4, стр. 21)

КЛЮЧИ

1. This sugar is wet. Do you have some other sugar?
2. There are two types of musicians. Some love music, the other love themselves in music.
3. Do you want another beer? (Здесь слово «пиво» — исчисляемое, так как означает «кружка пива», поэтому — another.)
4. Yesterday I bought two motorbikes. But unfortunately, one broke down and the other exploded.
5. Oh! Where has the other tennis player gone?
6. This orange is sour. Please bring me another one.
7. Excuse me, could you please play some other music?
8. The most popular Russian drink is vodka. Other famous drinks are kompot, kefir and Tarkhun.

13

Как сказать: «Не мог не...»?

Как вы думаете, как сказать по-английски «Не мог не...»?

Например: «Я не мог не рассмеяться, когда узнал, что Бобби женился».

Пожалуйста, ответьте, а потом читайте дальше.

❖ ❖ ❖

Ответ: в таких ситуациях англичане говорят **couldn't help doing.**

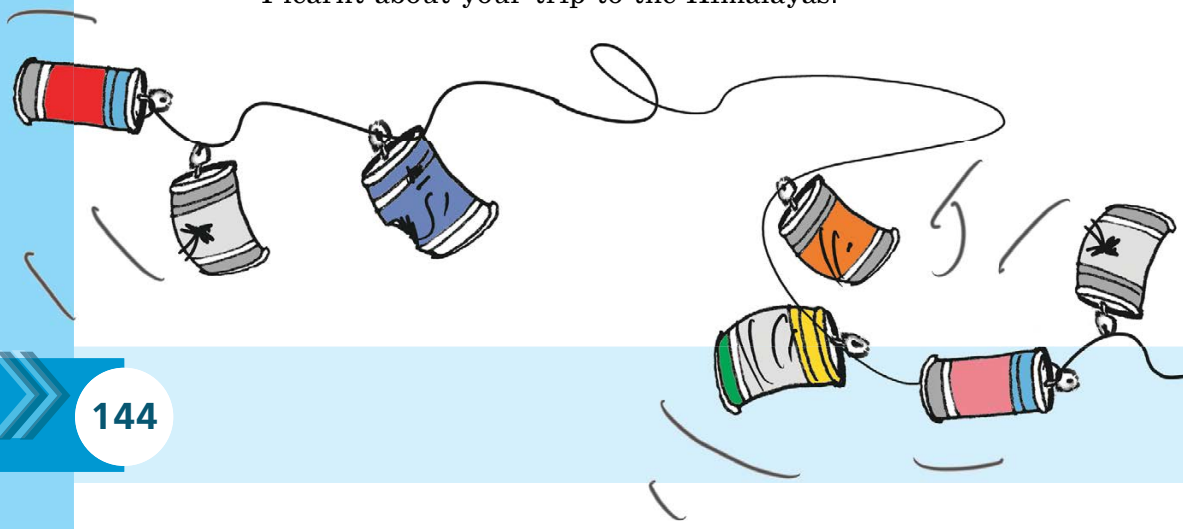
Например:

I **couldn't help laughing** when I heard that Bobby'd got married.

Еще примеры:

Когда я увидел эту запись в блоге Пола Маккартни, я не мог не оставить маленький комментарий. — When I saw this post in Paul McCartney's blog, I **couldn't help leaving** a quick comment.

Доктор! Я не могла не прийти, узнав о вашей поездке в Гималаи. — Doctor! I **couldn't help coming over** when I learnt about your trip to the Himalayas.



❖ ❖ ❖

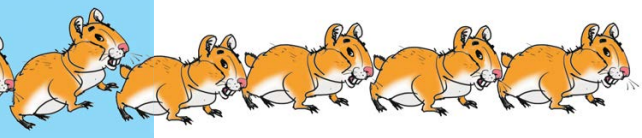
Эту же конструкцию мы используем, когда говорим по-русски: «Не удержался и ...»

Например:

1. Я не удержался и съел девять пирожных. — I **couldn't help eating** nine cakes.

2. Слушая ре-мажорный дивертисмент Моцарта, Кристина не удержалась от слез. — While listening to Mozart's divertimento in D major, Christina **couldn't help crying.**

3. Зак не удержался и почесал рот при всех. — Zak **couldn't help scratching** his mouth with everyone watching.



Переведите предложения вслух. Затем проверьте себя по ключам.

Этим действием вы «посеете семена знаний».

А чтобы «семена» не погибли, а «дали всходы», в ближайшую неделю постарайтесь использовать эти конструкции на практике. Или же еще три раза (каждый раз на пять минут, не больше) вернитесь к этому упражнению.

1. Прости, но я не мог не продать твою скрипку.
2. Джоанна не могла не рассказать всем секрет подруги.
3. Питер не мог не купить iPad, когда увидел его.
4. Когда гигант Янсон увидел жучка на столе друга, он не удержался и съел его.
5. Когда гигант Янсон увидел красавицу Сюзанну, он не удержался и поцеловал ее.
6. Когда гигант Янсон увидел на столе у Сюзанны две тысячи долларов, он не удержался и украл их.
7. Я не удержался и ударил гиганта Янсона ногой.

Как сделать так, чтобы упражнение принесло максимальную пользу?

1. Сделайте упражнение письменно. Если не знаете какое-то слово, то загляните в мини-словарик сразу же после упражнения.

2. Проверьте себя по ключам. Хотите маленький секрет, благодаря которому все запомнится быстрее и лучше? Прочтите ключи ВСЛУХ пару раз; старайтесь читать бегло и с хорошим произношением.

3. Прямо сейчас запланируйте сделать это же упражнение еще раз дня через три. Потом — еще через несколько дней. А потом еще раз — через неделю. И тогда весь этот материал осядет у вас в голове прочно и без усилий.

V МИНИ СЛОВАРЬ

продать скрипку — **sell the violin**
рассказать секрет подруги — **tell the friend's secret**
гигант Янсон — **Giant** / ДЖА-йэнт / **Jansson**
жучок — **beetle**
украсть — **steal**
ударить ногой — **kick**

Не забывайте читать ключи вслух: бегло и несколько раз. Так вы улучшаете беглость речи и доводите конструкции до автоматизма. Запланируйте повторение ключей по «Методу 90 секунд» (см. урок 1.4, стр. 21)

КЛЮЧИ

1. Sorry, but I **couldn't help selling** your violin.
2. Joanna **couldn't help telling** everyone her friend's secret.
3. Peter **couldn't help buying** the iPad when he saw it.
4. When Giant Jansson saw a beetle on his friend's table, he **couldn't help eating** it.
5. When Giant Jansson saw the beautiful Suzanne, he **couldn't help kissing** her.
6. When Giant Jansson saw 2,000 dollars on Suzanne's table, he **couldn't help stealing** them.
7. I **couldn't help kicking** Giant Jansson.

3

Словарный запас

Часть 3 Словарный запас

150 1 Фразовые глаголы — Put
158 2 Фразовые глаголы — Take
164 3 Что вы знаете о глаголе Keep?
170 4 Четыре глагола — Say, Tell, Speak, Talk
178 5 Чем отличается Offer от Suggest
182 6 Про слова Trip, Travel, Journey
184 7 Как по-английски будет... «дом»
186 8 Немного про слово Street
188 9 Чуть-чуть о слове Challenge
192 10 Чем отличаются “Nice to meet you” и “Nice to see you”
194 11 Что значит фраза “Couldn’t you close the door”
196 12 Немного о вежливых просьбах
200 13 Как правильно поздравить по-английски

1

Фразовые глаголы — Put

Что такое фразовый глагол (по-английски phrasal verb)? Это сочетание «глагол + предлог». **Например:** take off, put on, give up, make out, throw up (проверьте, что значит последний глагол, — к сожалению, иногда такое неприятное знание может оказаться полезным).

Вовочка на отдыхе поджег гостиницу, понял, что поступил нехорошо, а теперь хочет исправить ситуацию. Он спрашивает маму: «Мама, а как по-английски будет “потушить огонь”?»

Мама ласково отвечает (у нее от вчерашней поездки — в деревню гуанчей, в джипе с кондиционером — заложило нос, поэтому она не чувствует запаха гари): “Extinguish, сынок. Extinguish.”

Вовочка говорит маме «спасибо» (от страха он стал вежливым), идет к администратору и говорит: “I’m sorry, but I think you must extinguish fire.”

Администратор (поднимает трубку; с ленивым недоумением): “There’s a boy who says we need to put out some fire.”

Вопль в трубке: “What? Put out some fire? The hotel is all on fire! We’re all trying to put out this terrible fire!”

Вовочка (уже услышал все, что ему надо; вздыхает с облегчением): “Thank you very much!”

Вовочка убегает, предвкушая, что скоро приедут большие, красивые пожарные машины.

Администратор, открыв рот и хлопая глазами, вертит телефонную трубку в руках. Шоколадка, которую он хотел дать ребенку, плавится в его ладони и капает на стол.

Так что же получилось? Слова extinguish и put out взаимозаменяемы? Да. Extinguish — это обыкновенный глагол. Put out — фразовый глагол. И тот и другой означают «потушить (что-то горящее)». Но в разговорной речи фразовые глаголы встречаются чаще обыкновенных. Что и продемонстрировал настроенный на разговорный лад администратор. А вот образованная мамаша сказала Вовочке слово из литературного словаря, которое в разговорной речи звучит ненужно пафосно.

Итак, еще раз: когда мы берем короткий, крайне часто употребляемый глагол и прибавляем к нему предлог (in, out, off, on, up, down, about, around — ну или еще какой-нибудь), — у нас получается **фразовый глагол**.

Чем **важны** фразовые глаголы? Они на каждом шагу встречаются в речи. От них никуда не деться.

Чем **приятны** фразовые глаголы? Употребляя их, мы звучим естественно.

Чем **неприятны** фразовые глаголы? Они очень «бесцветны». Маленький глагол типа put гораздо менее красочен, чем звонкий extinguish, а предлог — так это вообще блеклый, неприметный пескарь, так и норовящий выскользнуть из памяти. Ну посудите сами — сильно ли put out отличается по звучанию от put up? Или put on? Или put off? И при всей их внешней схожести, значения каждого из этих четырех фразовых глаголов отличаются просто кардинально.

Что же нам делать с фразовыми глаголами? Смириться с их скользкостью и **учить** — и все тут.

Вы же не возражаете против необходимости учить обычные слова? Но поскольку фразовые глаголы неприметны, они запоминаются плохо. И поэтому нужно много раз вслух повторять яркие фразы с этими словами.

Давайте разберем еще несколько фразовых глаголов с PUT.

Глагол № 1 был **put out — потушить (что-то горящее).**

Глагол № 2 — **Put on.**

Глагол № 2-А — **Надевать одежду.**

Сразу запомните: снимать одежду будет не put off (что было бы логично), а take off.

Mum: Billy, **put on your jacket,** it's cold.
Billy: No, mum! I'll **put on my t-shirt.**
Mum: No Billy, please **put on your jacket!**
Billy: I hate this pink jacket, it's for girls!
Mum: Billy, **put the jacket on!**
Billy: No!
Mum: **Put it on! Put it on! Put! It! On!!!**
Billy (хитренько решил, что, как только он окажется на улице, тут же и снимет ненавистную девчачью куртку): Okay, Mum, I'll **put it on.** But it's the last time (выходит на улицу). Now I can take it off!!! (снимает куртку, бросает на скамейку и убегает).

Помните общую стратегию — чтобы выучить глагол, **произносите вслух** яркие, **эмоциональные фразы** с этим глаголом.

Пожалуйста, сделайте именно это с приведенными выше (и ниже) диалогами.

Кстати, обратите внимание на три возможных типа фраз:

1. Put on the jacket.
2. Put the jacket on.
3. Put it on.

Как видите, если вместе с фразовым глаголом мы употребляем большое слово — существительное, — то мы можем сказать и put on the jacket, и put the jacket on. То есть предлог может быть и перед, и после существительного. А вот если вместе с фразовым глаголом мы говорим маленькое слово — местоимение, — то местоимение всегда будет перед предлогом: put it on (но не ~~put on it~~).

Глагол № 2-Б — Еще **put on** означает **«набирать вес»**.

Вот пара диалогов:

1
— Wow, John! You look so big!
— Yes, Tim, during the holiday I **put on** 10 kilograms! I ate fantastic dinners every night!

2
— Have you seen Britney recently?
— Yes, it looks like she's **put on** a lot of weight!
— Isn't it horrible?

Я специально не пишу перевод диалогов. Если вы вдумаетесь в них, то все поймете. А то, во что вдумался, запоминается лучше, чем то, что переведено «на халяву».

Глагол № 3 — **Put off — откладывать (по времени).** Синоним этого глагола — postpone.

Let's **put off the meeting** till tomorrow. Иначе: Let's postpone the meeting till tomorrow.

Еще пример:

— I need to **put off** my presentation. I'm not prepared.

— How much time do you need?

— Well, can I **put it off** till as late as possible? I'm really not ready.

Глагол № 4 — **Put through — соединять по телефону.** Синоним — connect.

— Can I speak to Mrs Dorada?

— Yes, sir, I'm **putting** you **through!**

And after five minutes of waiting, I was **put through** to Mr Nevada. I asked:

— Good afternoon. Is it Mrs Dorada?

— No, it's John Nevada! I'm **putting** you **through** to Mrs Dorada.

After another five minutes I was **put through** to Kelly Prada.

— Hi, is this Mrs Dorada?

— No, it's Kelly Prada. Do you want me to **put** you **through** to Mrs Dorada?

— Yes, please.

Такая вот жизнь. Такие фамилии у людей.

Глагол № 5 — **Put down — записывать.** Синоним — write down (а не просто write!).

— What's your phone number?

— Oh, it's easy to remember! It's 2908567423498537892 3487.

— Oh, please wait, can I **put** it **down**?

Глагол № 6 — **Put up with something / somebody — мириться, смириться с кем/чем-либо.** Синоним — stand (да-да, stand помимо «стоять» еще означает «выносить что-то, мириться с чем-нибудь»).

— I'm not going to **put up with** this terrible noise coming from the neighbours upstairs! I'll show them a thing or two!

— Well, you'll have to **put up with** it. The neighbour's wife is your new boss, you know!

Еще ситуация.

— My aunt has come to visit us. It's terrible! She's telling everyone what to do!

— Why don't you kick her out?

— But it's my aunt! I can't possibly do it! We'll have to **put up with** her for the next two weeks.

Ну вот, начало теме «фразовые глаголы» положено.

Помните, все фразы нужно читать **вслух**, **много раз** и **эмоционально!** Тогда они прочно осядут в подсознании.

Вставьте нужный глагол в правильной форме. Выберите из put out, put on, put up, put through, put off, put down.

1. Let's _____ _____ our meeting till tomorrow. Today I have no time.
2. The fire was so strong, a fire brigade of 20 people couldn't _____ it _____ .
3. Wait a minute! I must _____ _____ this information.
4. Every day after school she eats chips and drinks cola with friends! I'm not surprised she _____ _____ five kilograms in three months!
5. Could I speak to Ulrika, please? — Yes, I'm _____ you _____.
6. It's enough! I'm not going to _____ _____ _____ the boss's rudeness anymore! I quit!
7. Welcome to the Morrisson Hotel, Mr Carlsson. Please _____ _____ your name and address here.
8. Please _____ _____ your cigarette. You can't smoke in here.
9. He rents the new flat very cheaply, but he has to _____ _____ _____ a lot of noise — it's next to a train station.
10. In this restaurant you can't wear shorts. You must _____ _____ trousers.
11. Good morning. Could you please _____ me _____ to the sales department?
12. It was raining, so the organizers had to _____ _____ the tennis match till the next day.

Важно! Наша память так устроена, что в нее все ложится по-настоящему хорошо и надолго только после многократного повторения — **это закон, который не изменишь.** Поэтому, сделав упражнение, прочтите каждое предложение вслух много раз. Через несколько дней вернитесь к этому упражнению еще раз и опять повторите много раз. И еще через неделю вернитесь к нему вновь — на этот раз уже достаточно повторить каждое предложение раза три, не больше.

МИНИ СЛОВАРЬ

meeting — встреча, совещание
fire brigade — пожарные
chips — картофель фри
It's enough! — с меня хватит!
boss — начальник
rudeness — грубость
I quit — я увольняюсь
noise — шум
next to — рядом с
shorts — шорты
trousers — брюки
sales department — отдел продаж

КЛЮЧИ

1. Let's **put off** our meeting till tomorrow. Today I have no time.
2. The fire was so strong, a fire brigade of 20 people couldn't **put** it **out**.
3. Wait a minute! I must **put down** this information.
4. Every day after school she eats chips and drinks cola with friends! I'm not surprised she **put on** five kilograms in three months!
5. Could I speak to Ulrika, please? — Yes, I'm **putting** you **through**.
6. It's enough! I'm not going to **put up with** the boss's rudeness anymore! I quit!
7. Welcome to the Morrisson Hotel, Mr Carlsson. Please **put down** your name and address here.
8. Please **put out** your cigarette. You can't smoke in here.
9. He rents the new flat very cheaply, but he has to **put up with** a lot of noise — it's next to a train station.
10. In this restaurant you can't wear shorts. You must **put on** trousers.
11. Good morning. Could you please **put** me **through** to the sales department?
12. It was raining, so the organizers had to **put off** the tennis match till the next day.

2

Фразовые глаголы — Take

Давайте рассмотрим фразовые глаголы с **take.**

Глагол № 1-А — Take something off — снять (об одежде и обуви)

Вовочка (тот самый, который поджег гостиницу в прошлом уроке) решил брать уроки игры на тромбоне. Сияющие золотом тромбоны всегда манили Вовочку. Они были такие хриплые, веселые и громкие — идеальное средство доводить соседей.

Мама нашла лучшего преподавателя тромбона в Москве — англичанку мисс Квинси. С ней удалось договориться с трудом и за большие деньги.

Во вторник утром Вовочка узнал у мамы несколько фраз по-английски, которыми он собирался щеголять на первом занятии.

И вот ровно в три в дверь позвонили. На пороге стояла прекрасная английская дама с тромбоном в руках.

— Хэллоу, мисс Квинси. Please undress, — сказал Вовочка первую заготовленную фразу и улыбнулся, показав дырку от зуба.

Мисс Квинси уронила тромбон.

— Please undress, Miss Quincy, — еще раз сказал Вовочка несколько упавшим голосом. — Раздевайтесь, пожалуйста, — на всякий случай повторил он и по-русски. — Вот тапочки.

Мисс Квинси схватила тромбон и убежала.

Спасибо глупой маме. Вовочке нужно было сказать **take off your coat**, а не **please undress**. «Снимать одежду» по-английски будет take off (а вот «надевать» — put on, помните, было в прошлом уроке?).

А вот то, что сказал Вовочка, может значить только одно — что именно, говорить не будем, но убежала чопорная мисс Квинси, услышав такую фразу, не зря.

Глагол № 1-Б — Take off — взлететь

I love looking out of the window when my plane is **taking off.** — Я люблю смотреть в иллюминатор, когда мой самолет взлетает.

The UFO **took off** and disappeared. — НЛО взлетел и исчез.

Глагол № 2 — Take up something — начать заниматься чем-то новым

Now Vova doesn't want to play the trombone. He wants to **take up the drums.** — Вова больше не хочет играть на тромбоне. Он хочет заняться игрой на барабанах.

Last month I **took up** tennis. I love it! — В прошлом месяце я занялся теннисом. Отличная вещь!

Глагол № 3 — **Take after somebody — быть похожим** (на кого-то из родственников по характеру, не внешне)

Vova **took after** his father. They both love music and neighbours. — Вова очень похож на отца. Они оба любят музыку и соседей.

Leslie looks like her mum, but in most ways she **takes after** her dad, who is a vet. — Лесли внешне очень похожа на маму, но характером она во многом похожа на папу, который работает ветеринаром.

Глагол № 4 — **Take somebody out — «выводить» кого-нибудь «в свет»** (то есть погулять, в театр, в ресторан и т.д.)

Vova phoned Miss Quincy and said: "Can I **take you out** for a meal tonight, Miss Quincy?" — Вовочка позвонил мисс Квинси и сказал: «Можно я вас сегодня свожу в ресторан, мисс Квинси?»

My wife says she's bored. — Well, **take her out!** — Моя жена говорит, что ей скучно. — Так своди ее куда-нибудь!

Глагол № 5 — **Take something in — осознать что-либо, «въехать» во что-либо**

When Vova told his mum that Miss Quincy ran away, it took her a few minutes **to take it in**. — Когда Вовочка сказал маме, что мисс Квинси убежала, ей понадобилось несколько минут, чтобы осознать это.

Мы всегда говорим **to take it in** или **to take it all in**, по-другому сказать эту конструкцию неестественно. Например, нельзя сказать: Try to take in this problem, можно только: **Try to take it all in**, когда по контексту ясно, что фраза "it all" («все это») значит именно «эта проблема».

Глагол № 6 — Take back — вернуть / забрать назад

If you don't like this pretty cap with the red bobble, you can **take it back**. — Если тебе не нравится эта милая кепочка с красным помпончиком, ты можешь вернуть ее в магазин.

I'm very sorry! I didn't mean what I said — I **take it back**. — Я прошу прощения! Я не имел в виду то, что сказал. Беру свои слова назад.

Глагол № 7 — Take to somebody / something — полюбить, понравиться

She **took to Bobby** immediately when she saw him. — Вовочка понравился ей сразу же, как только она его увидела.

For some reason Miss Quincy **didn't take to Vova**. — По какой-то причине мисс Квинси невзлюбила Вову.

Вставьте в пропуски фразовые глаголы с take.

1. My friend Barry _____ _____ his mother. They both hate sports and love eating.
2. “It’s raining outside,” Douglas said _____ _____ his raincoat.
3. At big airports planes _____ _____ every five minutes.
4. Vic is only six, but his computer skills are amazing. He _____ _____ his father, who is a fantastic programmer.
5. In Japanese restaurants you must _____ _____ your shoes.
6. When I won 250,000 dollars, it took me a few minutes to _____ it all _____.
7. When Hans was a student, he _____ girls _____ for a meal every night.
8. Rita’s brother speaks fantastic English; last week he _____ _____ Italian — he wants to go to Italy on holiday.
9. When the plane _____ _____, I looked down. The picture was beautiful — green trees and a shiny river.
10. Yesterday my husband _____ me _____. We saw a film and had a nice dinner in an Italian restaurant.
11. My father has a lot of free time now, so he decided to _____ _____ yoga.

Важно! Наша память так устроена, что в нее все ложится по-настоящему хорошо и надолго только после многократного повторения — **это закон, который не изменишь.** Поэтому, сделав упражнение, прочтите каждое предложение вслух много раз. Через несколько дней вернитесь к этому упражнению еще раз и опять повторите много раз. И еще через неделю вернитесь к нему вновь — на этот раз уже достаточно повторить каждое предложение раза три, не больше.

V МИНИ СЛОВАРЬ

outside — на улице
raincoat — плащ
computer skills — навыки обращения с компьютером
amazing — потрясающий
fantastic — прекрасный
take out for a meal — сводить в ресторан (**meal** — что-то похожее на слово «трапеза» — завтрак, обед или ужин)
plane — самолет
shiny — сияющий
decide — решить

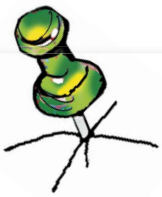
КЛЮЧИ

1. My friend Barry **takes after** his mother. They both hate sports and love eating.
2. "It's raining outside," Douglas said **taking off** his raincoat.
3. At big airports planes **take off** every five minutes.
4. Vic is only six, but his computer skills are amazing. He **took after** his father, who is a fantastic programmer.
5. In Japanese restaurants you must **take off** your shoes.
6. When I won 250,000 dollars, it took me a few minutes to **take** it all **in**.
7. When Hans was a student, he **took** girls **out** for a meal every night.
8. Rita's brother speaks fantastic English; last week he **took up** Italian — he wants to go to Italy on holiday.
9. When the plane **took off**, I looked down. The picture was beautiful — green trees and a shiny river.
10. Yesterday my husband **took** me **out**. We saw a film and had a nice dinner in an Italian restaurant.
11. My father has a lot of free time now, so he decided to **take up** yoga.

3

Что вы знаете о глаголе Keep?

Недавно я получил письмо, ответ на которое, как мне кажется, будет интересен многим.



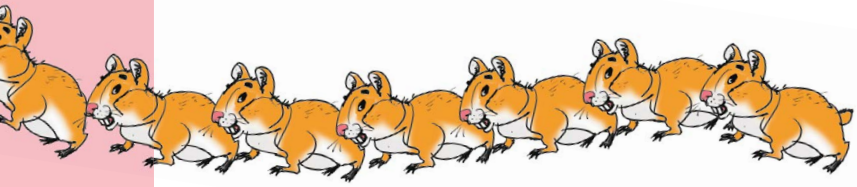
Антон, добрый вечер. Обратила внимание, что в Лондоне на рекламных проспектах, метро, указателях и много где еще используется глагол “Keep”. У этого глагола такое широкое значение? Мне не всегда удается его перевести в контексте.

Например:

- “help yourself by keeping your home”;
- “keep the door shut”;
- “keep clear crew access”;
- “please keep your belongings with you”;
- “keep out”;
- “keep the cup”;
- “keep left”;
- “buy a book — keep the book”.

С уважением, Ирина

Отличный вопрос, много примеров. Посмотрите на них внимательно, пожалуйста. Какие из них вам понятны? Прикиньте примерно, а потом читайте дальше.



Сам глагол **keep** имеет три основных значения. Он может значить:

1. Оставить себе. Причем русское слово «себе» уже входит в состав keep. Поэтому «Можешь оставить себе эту маечку» будет просто “You can **keep** this t-shirt” (а не ~~“You can keep yourself this t-shirt”~~).

Еще пример:

At most hotels you can **keep** the shampoo but you can’t **keep** the towels. — В большинстве гостиниц можно оставить себе шампунь, а полотенце — нельзя.

И еще пример:

Vova told the waiter to **keep** the change. — Вовочка сказал официанту, что тот может оставить сдачу себе.

2. Держать — в смысле **содержать**. В этом значении после keep часто нужно употреблять **прилагательное** — если мы хотим показать, в каком именно состоянии нужно что-нибудь содержать.

Например:

Please **keep** your room *tidy*. — Пожалуйста, держи комнату в чистоте.

Еще пример:

This fireplace is so beautiful. It also **keeps** the house warm. — Этот камин такой красивый. А еще он отапливает дом (буквально: «содержит дом теплым»).

И еще пример:

“Please **keep** your mouth shut when your new music teacher comes,” said mother to Vova. — «Пожалуйста, держи рот на замке, когда придет новый учитель музыки», — сказала мама Вовочке.

3. Продолжать. Да-да, keep может быть отличным синонимом слова continue.

Пожалуйста, помните: после keep глагол должен стоять в -ing'овой форме. Почему? А потому что русский скажет: «Жена, продолжай **жарить** мясо», а англичанин скажет: «Жена, продолжай **жарение** мяса». Русский скажет: «Вовочка, продолжай **красить** мех», а англичанин скажет: «Бобби, продолжай **крашение** меха». А как известно, чтобы из глагола сделать существительное («жарение», «крашение» и т.д.), нужно этот глагол поставить в **-ing'овую форму.**

Поэтому:

"Hey wife, **keep roasting** the meat."

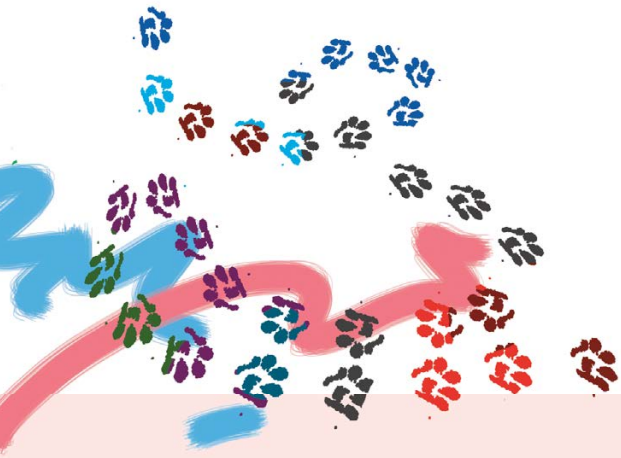
"Bobby, **keep painting** the fur."

И еще: в этом значении вместо keep почти всегда можно сказать keep on. То есть примеры выше можно легко заменить на "Hey wife, **keep on** roasting the meat" и "Bobby, **keep on** painting the fur".

❖ ❖ ❖

На десерт — перевод словосочетаний, отобранных Ириной:

- **help yourself by keeping your home** — помогите себе — сохраните свой дом (то есть выплатите ипотеку, не доводите до того, чтобы у вас отняли дом; значение 1);
- **keep clear crew access** — держите свободным проход для экипажа (значение 2);
- **keep the door shut** — держите дверь закрытой (значение 2);
- **keep your belongings with you** — держите личные вещи при себе (значение 2);
- **keep out** — держитесь подальше, «не входить» (значение 2);
- **keep the cup** — оставьте чашку себе (значение 1);
- ***"keep-cup"*** — чашка, с которой вы ходите в кафе и куда вам наливают кофе, чтобы (как любят жадные англичане) поменьше платить;
- **keep left** — держитесь левой стороны (разновидность значения 2);
- **keep the book** — оставьте книгу себе (значение 1).



А теперь — упражнение! Переведите на английский язык эти предложения, а потом проверьте себя по ключам. Обязательно проговорите предложения вслух. Обязательно эмоционально. И если хотите, чтобы предложения крепко осели у вас в голове, читайте их вслух в течение нескольких дней (можно не подряд) — хотя бы по пять минут.

1. Великий Ван Гог всегда держал холодильник пустым.
2. Держите эту желтую бутылочку подальше от детей.
3. Когда папа увидел мою свадьбу, он сказал: «Молодец! Продолжай жениться!»
4. Мы решили держать хомячков голодными.
5. Если ты обещаешь продолжить учить китайский, ты можешь оставить себе книжку «Робинзон Крузо».
6. Маргарет Тэтчер часто говорит: «В английской пекарне всегда держитесь левой стороны».
7. Все уже спали, но дедушка продолжал курить и смеяться.
8. Я всегда держу в багажнике кирпичи и напитки.

Nota bene! Пожалуйста, помните: понять — это одно, а уметь быстро сказать на автомате — со-о-о-о-всем другое. Второе гораздо труднее. Поэтому, сделав упражнение, хотя бы три-четыре минуты уделите «накачке лингвистических мышц» — повторению каждой правильной фразы ВСЛУХ (да, вслух! пусть близкие завидуют) минимум по 15–20 раз.

V МИНИ СЛОВАРЬ

холодильник — **fridge**
подальше от детей — **out of children's reach**
свадьба — **wedding**
хомячок — **hamster**
Крузо — **Crusoe**
Тэтчер — **Thatcher**
пекарня — **bakery**
кирпичи — **bricks**
багажник — **boot**

КЛЮЧИ

1. The great van Gogh always **kept** his fridge empty.
2. Please **keep** this yellow bottle out of children's reach.
3. When my dad saw my wedding, he said: "Good boy! **Keep on** marrying!"
4. We decided to **keep** the hamsters hungry.
5. If you promise to **keep** (**on**) learning Chinese, you can **keep** the Robinson Crusoe book.
6. Margaret Thatcher often says: "In an English bakery always **keep** left."
7. Everyone was sleeping, but Grandpa **kept on** smoking and laughing.
8. I always **keep** bricks and drinks in my boot.

4

Четыре глагола — Say, Tell, Speak, Talk

Скажите, всегда ли вы легко и правильно употребляете глаголы **say, tell, speak** и **talk?** Или иногда с ними возникает легкая путаница?

❖ ❖ ❖

Но сначала давайте повторим все формы этих четырех глаголов.

Вот они:

say — said — said (читается /sed/, а не /seid/)

tell — told — told

speak — spoke — spoken

talk — talked — talked (это единственный правильный глагол в этой четверке)

❖ ❖ ❖

Теперь — правило на нескольких строчках.

1. Слова **say** и **tell** могут быть синонимами и значить **«сказать», «говорить»** (что-нибудь).

"Mum, I've hidden the money!" little Zak **told** his mother. — «Мама, я спрятал деньги!» — **сказал маме** малыш Зак.

"Now we can call Daddy," she **said** to Zak. — «Теперь можно звать папу», — **сказала** мама Заку.

When the children came in, Bobby **was saying** bad words to Miss Langston. — Когда дети вошли, Вовочка **говорил** плохие слова мисс Лэнгстон.

2. Еще **tell** может иметь второе значение: **«рассказать».**

Tell me about your new wife. — **Расскажи** мне о своей новой жене.

Can you **tell** a joke about a concrete slab? — Можешь рассказать анекдот о железобетонной плите?

3. Слова **speak** и **talk** — почти всегда синонимы и значат «говорить», «разговаривать» в смысле «беседовать».

Let's **speak** about dragonflies! — No, let's **talk** about coconuts. — Давай говорить о стрекозах! — Нет, давай говорить о кокосах!

4. В немногих устойчивых выражениях можно сказать только одно слово из пары speak / talk, **например:**

- владеть иностранным языком — только **speak**: speak English (speak a foreign language, speak ten languages).
- говорить чепуху — только **talk**: talk nonsense, talk rubbish.

❖ ❖ ❖

Теперь важные подробности:

ПРО SAY И TELL

1. Если мы просто говорим, что кто-то что-то **сказал** или **говорил,** но не указываем КОМУ, — то мы можем сказать только **say**.

"Let's be hobbits," Peter Jackson **said.** — «Давайте будем хоббитами», — сказал Питер Джексон (мы **НЕ** говорим, **кому** он это сказал, — значит только **said**).

2. Если мы говорим, что кто-то что-то **сказал** или **говорил,** и при этом **говорим,** КОМУ именно, — то мы можем сказать **и say, и tell**. Но! При этом **после say нужен предлог to,** а **после tell не нужно никакого предлога**.

Поэтому фразу: «Давайте будем хоббитами», — сказал Питер Джексон пчелам — можно перевести двумя способами:

а) “Let’s be hobbits,” Peter Jackson **said to** the bees.

б) “Let’s be hobbits,” Peter Jackson **told** the bees.

И нельзя сказать так:

~~“Let’s be hobbits,” Peter Jackson said the bees.~~

~~“Let’s be hobbits,” Peter Jackson told to the bees.~~

❖ ❖ ❖

ПРО «СКАЖИ МНЕ»

«Скажи мне» (то есть повелительное наклонение) всегда будет **“tell me”** (а не ~~“say to me”~~).

“**Tell me:** how old are you?” asked the groom. — «Скажи мне: сколько тебе лет?» — спросил жених.

❖ ❖ ❖

ПРО SPEAK И TALK

Когда speak или talk означают «поговорить», «побеседовать», то после них может быть любой из двух предлогов: чуть чаще — **to**, чуть реже — **with**.

Поэтому фразу: «Сначала я хочу поговорить с Наполеоном», — можно перевести четырьмя способами:

а) I want to **speak to** Napoleon first.
б) I want to **talk to** Napoleon first.
в) I want to **speak with** Napoleon first.

г) I want to **talk with** Napoleon first.

❖ ❖ ❖

Давайте отдельно подчеркнем, что, когда мы хотим сказать, **в какой именно манере** кто-то разговаривает, нам нужны глаголы **speak** или **talk:**

Мистер Цедерманн всегда говорит (как?) громко/тихо/сердито.

Mister Zedermann always **speaks** / **talks** loudly / quietly / angrily.

❖ ❖ ❖

Вот попробуйте, например, вставить эти слова в короткий рассказ. Используйте прошедшее время. Иногда возможно более одного варианта.

Mina's husband Rajiv always _____ that he loved her. But one day he _____ me that he really loved Mina's sister. However, Rajiv was _____ very loudly, so Mina heard everything. She _____ goodbye to him and they never _____ again.

Ответили? Давайте проверим.

❖ ❖ ❖

Mina's husband Rajiv always **said** («говорил»; поскольку не указано, кому именно, — можно только **said**) that he loved her. But one day he **said to me** / **told me** («сказал»; поскольку указано, кому именно, — можно и **say**, и **tell**) that he really loved Mina's sister. However, Rajiv **was speaking** / **talking** very loudly («говорил КАК» — манера речи; можно **speak** или **talk**), so Mina heard everything. She **said** goodbye to him («сказала»; поскольку есть предлог **to** — только **said**) and they never **spoke** / **talked** («говорили» / «беседовали» — значит либо **speak**, либо **talk**) again.

Exercise 1 — Посмотрите на шесть предложений и ответьте, какие из них правильные, а какие — нет.

1. “I love you,” the prince said.
2. “I love you,” the prince told.
3. “But I don’t love you,” Pipina said the prince.
4. “But I don’t love you,” Pipina told the prince.
5. “Gorillas love roses,” the teacher said to Bobby.
6. “Gorillas love roses,” the teacher told to Bobby.

Exercise 2 — Вставьте правильный глагол в нужной форме. Если возможны два варианта, скажите оба.

1. “Please _____ quietly,” grandma _____ the parrot.
2. “You must marry my daughter,” the king _____ Hans.
3. “I’m _____ goodbye to everybody,” the pilot _____.
4. Alf is so boring. He always _____ about himself.
5. Markus _____ all the girls that he _____ six languages.
6. “I’ll be back,” Arnold _____ the children.

V МИНИ СЛОВАРЬ

grandma — бабушка
parrot — попугай
marry — жениться
boring — скучный, нудный

Nota bene! Пожалуйста, помните: понять — это одно, а уметь быстро сказать на автомате — со-о-о-о-всем другое. Второе гораздо труднее. Поэтому, сделав упражнение, хотя бы три-четыре минуты уделите «накачке лингвистических мышц» — повторению каждой правильной фразы ВСЛУХ (да, вслух! пусть близкие завидуют) минимум по 15–20 раз.

Exercise 3 — Переведите на английский.

1. Когда мы **говорили** о рыбах, директор нежиданно **сказала:** «Ой!»
2. «Вымой руки», — **сказала** фрекен Бок **Фердинанду.**
3. Бабушка, **расскажи мне** о Швейцарии.
4. Стюардессы всегда **рассказывают** пассажирам интересные истории.
5. Ребекка всегда смеется, когда ее муж **говорит** ерунду.
6. «Мы поговорим о пчелах завтра», — **сказал** Винни **Питеру** Джексону.
7. «Не **говори** нехорошие слова», — **сказал** полицейский Майклу.

V МИНИ СЛОВАРЬ

рыбы — **fish** (а не **fishes**)
неожиданно — **suddenly**
вымой руки — **wash your hands**
Швейцария — **Switzerland** (а вот **Swiss** — швейцарский)
смеяться — **laugh** /ЛА:Ф/
ерунда — **nonsense**
пчелы — **bees**
Винни — **Winnie** (а не **Winny**)
нехорошие слова — **bad words**
полицейский — **policeman**

МИНИ СЛОВАРЬ

don't go together — не сочетаются
crazy — сумасшедший
fireman — пожарный
prefer — предпочитать
stupid blonde girls — глупые блондинки

Exercise 4 — Выберите правильный вариант (только один).

1. The prince _____ "I love salad and honey."
   a. said b. said Pipina c. say to Pipina d. told
2. "Honey and salad don't go together," Pipina _____
   a. say to him b. said him c. told to him d. said to him
3. The princess _____ to eat everything.
   a. told b. said the doctor
   c. says the doctor d. told the doctor
4. The doctor _____ that she was crazy.
   a. said the princess b. tell the princess
   c. told to the princess d. said to the princess
5. The fireman _____ he preferred only stupid blonde girls.
   a. said Lucy b. tell Lucy c. said d. tells
6. Lucy _____ , "Go away and never come back."
   a. told b. told the fireman c. said the fireman d. say
7. "Great. I will go to Honduras and marry a stupid blonde," the fireman _____
   a. said Lucy b. told to Lucy c. said to Lucy d. told

КЛЮЧИ

Exercise 1

Правильные предложения — 1, 4, 5.
Остальные неправильные.

Exercise 2

1. “Please **speak** / **talk** quietly,” grandma **said to** the parrot / **told** the parrot.
2. “You must marry my daughter,” the king **told Hans** / **said to Hans**.
3. “I’m **saying** goodbye to everybody,” the pilot **said**.
4. Alf is so boring. He always **talks** / **speaks** about himself.
5. Markus **tells** all the girls / **says to** all the girls that he **speaks** six languages.
6. “I’ll be back,” Arnold **said to** the children / **told** the children.

Exercise 3

1. When we were **speaking** / **talking** about fish, the director suddenly **said** “Ouch!”
2. “Wash your hands,” Fröken Bock **said to Ferdinand** / Fröken Bock **told Ferdinand**.
3. Grandma, please **tell me** about Switzerland.
4. Flight attendants always **tell passengers** interesting stories.
5. Rebecca always laughs when her husband **talks nonsense**.
6. “We’ll talk about bees tomorrow,” Winnie **said to Peter** Jackson / Winnie **told Peter** Jackson.
7. “Don’t **say** bad words,” the policeman **told Michael** / **said to Michael**.

Exercise 4

1 — a, 2 — d, 3 — d, 4 — d, 5 — c, 6 — b, 7 — c

5

Чем отличается Offer от Suggest

В жизни нам часто приходится предлагать самые разнообразные вещи. Вот, например: как сказать по-английски: «Вчера Ганс предложил Элизе жареных грибков»? И как сказать: «А Элиза предложила Гансу пойти в казино»?

Перевели? Тогда читайте дальше.

«Предложить» по-английски будет либо offer, либо suggest.

Если «предложить» означает «**дать**» — конфету, рыбку, сигарету или даже рабочее место, то нужно говорить offer.

Например:

Melissa **offered** Rabbit a chocolate. — Мелисса предложила Кролику шоколадку (то есть хотела дать ему шоколадку).

Do you think the boss will **offer** me this job? — Как ты думаешь, директор предложит мне эту работу? (то есть захочет дать мне эту работу)

Но если «предложить» означает высказать идею — например, план, встречу, действие, — то нужно говорить suggest.

Например:

Liam **suggested** a great plan. — Лиам предложил замечательный план (то есть идею).

What do you **suggest?** — Что ты предлагаешь? (вопрос об идее).

И еще **три важных замечания:**

1. После suggest глагол нужно говорить только в -ing'овой форме.

Например: Мэри предложила поехать в горы.

Неправильно: ~~Mary suggested to drive to the mountains.~~
Правильно: Mary **suggested** driving to the mountains.

2. Если мы предлагаем идею Эштону, то нужно говорить suggest to Ashton (но не ~~suggest Ashton~~, в отличие от offer Ashton).

Например: Elisa **suggested to Mark using** his bike more often. — Элиза предложила Марку почаще пользоваться велосипедом.

Louise **suggested to Ashton** marrying her soon. — Луизочка предложила Эштону поскорее на ней жениться.

3. А еще лучше после suggest использовать такую конструкцию: говорить that, потом подлежащее, потом — можно говорить, а можно нет! — should, ну и напоследок — первую форму глагола.

Примеры:

Michael **suggested that we (should) sleep** on the floor. — Майкл предложил нам поспать на полу.

I **suggest that John (should) eat** all these kebabs himself. — Я предлагаю, чтобы Джон сам съел всю эту шаурму.

Видите, какой прикол? После suggest that глагол может быть в первой форме (сказать “He suggested that we slept” или “I suggest that John eats” — нельзя). Такая конструкция называется Present Subjunctive, иначе — сослагательное наклонение настоящего времени. В ней первая форма никогда не меняется.

Итак, ответы на вопросы, заданные в начале, такие:

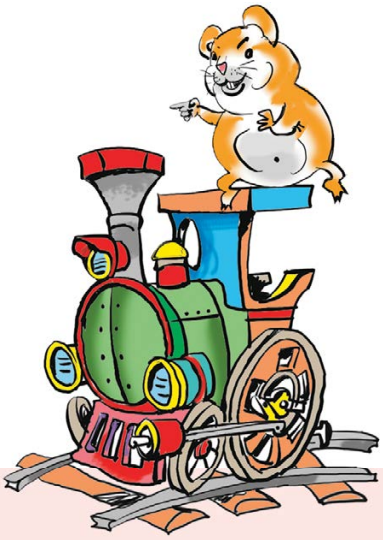
Вчера Ганс предложил Элизе жареных грибков. — Yesterday Hans offered Elisa some fried mushrooms.

Элиза предложила Гансу пойти в казино. — Elisa suggested to Hans going to a casino. Или: Elisa suggested that they go to a casino.

Переведите на английский язык.

1. Я предлагаю, чтобы Питер сказал теще все, что он о ней думает.
2. Давай предложим бабушке помидорчик.
3. Карл предлагает убрать пылесос из магазина.
4. После двух часов на корабле продюсер предложил Марии роль Луизы.
5. Что ты хочешь на ужин? Я предлагаю рукколу, сливы и квас.
6. Директор предложил Майклу семь долларов в час. Майкл предложил директору танцевать под дождем.
7. Дорогая, я предлагаю продать наш дом и купить маленький поезд.

Nota bene! Пожалуйста, помните: понять — это одно, а уметь быстро сказать на автомате — со-о-о-о-всем другое. Второе гораздо труднее. Поэтому, сделав упражнение, хотя бы три-четыре минуты уделите «накачке лингвистических мышц» — повторению каждой правильной фразы ВСЛУХ (да, вслух! пусть близкие завидуют) минимум по 15–20 раз.



V МИНИ СЛОВАРЬ

теща — **mother-in-law**
бабушка — **Granny**
помидорчик — **little tomato**
убрать — **remove**
пылесос — **vacuum cleaner**
на корабле — **on the ship**
роль Луизы — **the role of Louisa**
ужин — **dinner** (а не **supper**; **supper** — устаревшее слово и иногда употребляется, но значит «маленькая трапеза совсем поздно вечером»)
руккола — **rocket**
сливы и квас — **plums and kvas**
семь долларов в час — **seven dollars an hour**
танцевать под дождем — **dance in the rain**

КЛЮЧИ

1. I suggest that Peter tell his mother-in-law what he thinks about her.
2. Let's offer Granny a little tomato.
3. Carl suggests removing the vacuum cleaner from the shop.
4. After two hours on the ship, the producer offered Maria the role of Louisa.
5. What do you want for dinner? I suggest rocket, plums and kvas.
6. The boss offered Michael seven dollars an hour. Michael suggested to the boss dancing in the rain.
7. Honey, I suggest that we sell our house and buy a little train.

6

Про слова Trip, Travel, Journey

Представьте: вы недавно вернулись из Парижа. Поездка была чудесная! Единственная ложка дегтя — перелет из Москвы в Париж был ужасный: рейс задержали, стюардессы грубые и некрасивые, еда невкусная и рядом храпел сосед. Как вы скажете в этой ситуации?

1. My trip to Paris was terrible.
2. My journey to Paris was terrible.
3. My travel to Paris was terrible.
4. Можно любой вариант.
5. Можно trip или journey, но нельзя travel.

❖ ❖ ❖

Journey — это путешествие из **пункта А в пункт В.** В один конец. Часто можно перевести как «дорога».

Например:

My **journey** to Singapore was absolutely fantastic because of beautiful flight attendants. — **Дорога** в Сингапур была чудесной благодаря красавицам-стюардессам.

Trip — это **вся поездка** — и journey туда, и return journey, и все, что произошло между ними.

Например:

Harry's just come back from a hunting **trip** to Zambian swamps. — Гарри только что вернулся из охотничьей **поездки** по болотам Замбии.

Travel — это вообще чаще всего глагол. А если существительное — то «туризм», «путешествия» как индустрия.

Например:

Mick Jagger often secretly **travels** to Cuba. — Мик Джаггер часто тайно **путешествует** (глагол!) на Кубу.

Еще пример:

Xavier wanted to work in **travel** industry but he ended up selling guinea pigs in a pet shop. — Хавьер хотел работать в **туризме,** но кончилось все тем, что он продает морских свинок в зоомагазине.

❖ ❖ ❖

Правильный ответ — My JOURNEY to Paris was terrible.

Я специально написал, что в поездке все было хорошо, кроме перелета Москва — Париж, чтобы не было неясностей.

А вот фраза “My TRIP to Paris was terrible” будет означать, что вся поездка была ужасной, а не только перелет.

7

Как по-английски будет... «дом»

Позвольте мне задать вам совершенно невинный, на первый взгляд, вопрос. Как сказать по-английски: «Я живу в этом доме»? Ответьте, пожалуйста, прежде чем читать дальше.

Ответили?

Дело в том, что в мозге англичанина при слове house сразу же возникнет частный дом. Но никак не многоквартирный. Так что если вы живете в квартире, то называйте свой дом block of flats. А еще лучше — просто building. Итак, городской житель, показывая на свой дом, скажет: “I live in this building.”

А если вы — счастливый обладатель загородного коттеджа? Тогда, наверное, показывая на свой особнячок английскому другу Адаму Пеннингтону, вы гордо сможете сказать: “I live in this cottage.”

Сказать-то так можно. И услышав такое, Адам Пеннингтон даже улыбнется и оценит вашу скромность. Ибо cottage по-английски — это «избушка», «маленький дом», «дом в сельской местности», но никак не «коттедж». Потому что двухэтажный просторный коттедж — это как раз то, что англичанин называет словом house.

«Дом с квартирами» по-английски будет building, «коттедж» — house, а «дачный домик» — cottage.

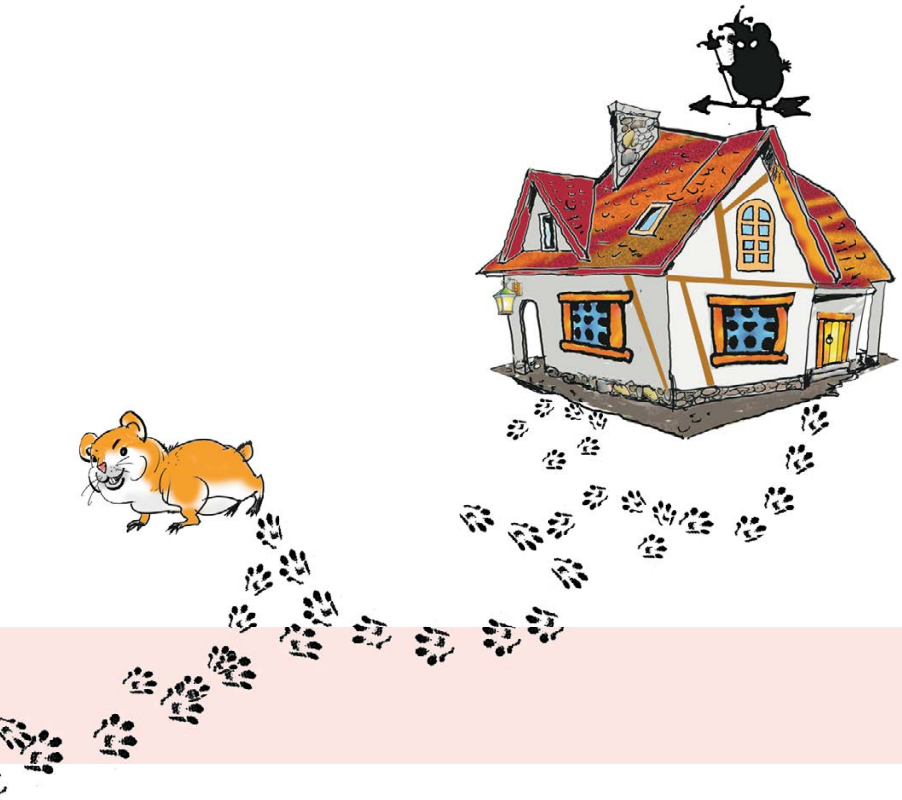
А home? Что значит слово home?

А «хоумом» у вас может быть и cottage, и flat, и house, и hotel room и даже бомжатская свалка под мостом Brunel's Clifton в Бристоле. Ибо home — это не здание, а то единственное место, о котором вы можете сказать: «это мой родной дом».

Найдя на Google Maps свой дом, Адам Пеннингтон скажет владельцу коттеджа Коляну: "This is my home."

Приехав домой из России, Адам нальет себе чаю с молоком, сядет у камина и скажет жене: "Home sweet home" или "Home again". Это что-то вроде: «Как же здорово снова быть дома!»

А когда Колян приедет к Адаму в гости, то Адам нальет гостю стакан виски и вежливо предложит: "Please make yourself at home." — «Чувствуй себя как дома!»



8

Немного про слово Street

Скажите, в каком предложении нет ошибки?

1. It's very cold in the street.
2. It's very cold on the street.
3. I used to live in Pennington street.

Сделали выбор?

Теперь давайте разберемся в значении и употреблении слова street, а также выясним, какая английская фраза соответствует русскому «на улице».

❖ ❖ ❖

Англичане, изучающие русский язык, искренне удивляются фразе русского туриста, залезающего в лесу в палатку и говорящего: «В палатке тепло. На УЛИЦЕ холодно». Они (англичане) говорят: «Как в лесу может быть улица?»

По-русски мы говорим: «Сегодня холодно НА УЛИЦЕ», а по-английски: «Сегодня холодно СНАРУЖИ» (outside).

Поэтому и первое, и второе предложения неправильны в принципе. Правильно было бы сказать: It's very cold outside.

Еще примеры:

The car was parked **outside** their house. — Машина была припаркована на улице возле их дома.

Outside the sun was shining. — На улице светило солнце.

А вот «на улице Пеннингтон» по-английски будет in Pennington street. А иногда — on Pennington street.

И хотя некоторые учебники пытаются найти разницу между этими двумя фразами, на самом деле оба варианта одинаково употребительны и четкой разницы между ними нет, оба правильные.

Следовательно, фраза «Я живу на Абрикосовой улице, а работаю на Вишневой улице» будет звучать по-английски так: “I live on Apricot street and work on Cherry street.” Или так: “I live in Apricot street and work in Cherry street.”

Итак, правильный ответ: ошибки нет в предложении **3**.

9

Чуть-чуть о слове Challenge

Я получил письмо от девушки по имени Прана:

Антон, добрый день,

я никак не могу понять, что значит слово challenge и в каких ситуациях его применять, так как не часто встречаю это слово в текстах. Не могли бы Вы объяснить, чтобы стало понятно? Или я просто не слишком усидчива, чтобы понять, так как это просто? Ну не дается мне это слово!

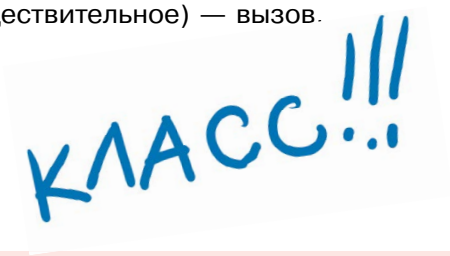
P. S. А еще есть выражение Charity Challenge... Есть ли эквивалент или сравнение в русском языке?

Давайте задумаемся: а почему некоторые английские слова ускользают из нашей памяти, словно рыба от неудачливого рыбака?

А потому что мы пытаемся запомнить их по системе «слово — перевод». А система «слово — перевод» по сравнению с системой «учи готовые фразы» — это все равно что «москвич 412» 1985 года выпуска по сравнению с новеньким Subaru Impreza. И то, и другое передвигается, но разница все-таки есть...

Итак, честно открыв словарь, чтобы разобраться со злополучным challenge, что вы там видите? Что-то вроде:

challenge (глагол) — бросать вызов;
challenge (существительное) — вызов.



А теперь давайте навскидку напишем несколько английских предложений со словом challenge и переведем их на русский.

1. Being a pilot is a very **challenging** profession. — Профессия пилота требует полной самоотдачи.

2. Build a house in a month? Wow! That's a **challenge.** But I'll try. — Построить дом за месяц? Ничего себе! Будет трудно, но я попробую.

3. Bill's father challenged him to make a million in a year. And Bill accepted the **challenge**. — Папаша взял Билла на слабо, что тот не заработает миллион за год. И Билл принял вызов.

4. I decided to join the Himalayan expedition because I like **challenge.** — Я решила присоединиться к гималайской экспедиции, потому что люблю трудности.

5. This concerto is a **challenge** for any pianist. — Этот концерт очень труден для любого пианиста.

Видите в чем заковыка? Слово challenge почти нигде не переводится на русский как «вызов» или «бросить вызов»! Но везде означает что-то похожее.

Именно поэтому вам, во-первых, трудно его переводить на русский (со словом «вызов» звучит очень неважно), а во-вторых, вы сами его никогда не захотите сказать по-английски! Почему? Да потому что в словаре написано challenge — «бросать вызов», а вы почти никогда так по-русски не говорите (см. примеры выше)!

Что же делать?

> А вот что: запомнить фразы выше целиком.

Например:

The pilot is a very **challenging** profession.

Остановитесь на секунду и повторите вслух прямо сейчас: The pilot is a very **challenging** profession.

А потом всегда, когда захотите кому-то сказать, что его профессия непростая, требующая от него столько затрат, или со сложным графиком, или требующая разлуки с семьей, — вспомните фразу выше и скажите: “Oh, wow. You have a very **challenging** profession.” Прозвучит просто прекрасно!

Практическое задание.

Выучите целиком пять предложений выше (см. с. 189). Попытайтесь в ближайшее время использовать эти фразы, если возникнут похожие жизненные ситуации. Скажите их, сохранив основную структуру и поменяв детали.

Например, если вы захотите сказать, что съесть шесть куриных окорочков на предстоящей свадьбе Ганса Швайнебратена будет трудно, но вы попробуте, то скажите по аналогии с предложением номер 2: “Eating six chicken legs at the wedding? Wow! It will be a real **challenge** for me! But I’ll try.”

P. S. Еще два редко встречающихся клише:

1. **Charity** challenge — это благотворительное мероприятие, когда люди ставят себе целью собрать некую сумму. Ведь, например, собрать миллион — это для них challenge. То есть вызов, непростая цель.

2. Часто говорят какой-то признак, а потом после него **challenged** — чтобы вежливо, не обидев (а иногда — наоборот, саркастически), сообщить нам о какой-то проблеме у человека. Например, physically challenged — инвалид, тот кому жизнь бросила вызов с физической точки зрения; mentally challenged — умственно отсталый, тот, кому трудно с точки зрения интеллекта; и даже follically challenged — тот, кому жизнь бросила вызов, дав ему слабые фолликулы (то есть корни волос), — то есть попросту лысый.

10

Чем отличаются “Nice to meet you” и “Nice to see you”

Я получил такое письмо:

Здравствуйте, Энтони! Мне сказали, что фразу “Nice to meet you” можно сказать только один раз — при встрече. А если я снова встречаюсь с новым знакомым, то это уже неправильно. Объясните, пожалуйста, почему. И еще: правда ли, что на вопрос «как дела?» нужно всегда отвечать “I’m fine”, даже если дела не fine?

❖ ❖ ❖

Вообще, вежливые клише — совершенно волшебная штука: если знать и грамотно употреблять несколько оборотов, то у окружающих сразу же сложится о вас приятное впечатление.

И наоборот, к сожалению, тоже: даже если у вас хороший английский, но вы не знаете некоторых стандартных вежливых фраз, то собеседник может (совершенно незаслуженно!) подумать, что вы невоспитанный человек.

❖ ❖ ❖

Итак, есть три похожие фразы:

1. Nice to meet you.

2. It was nice meeting you (или: It was nice to meet you).

3. Nice to see you.

При **первом знакомстве** мы говорим **Nice to meet you.** — Мне приятно с вами познакомиться.

Когда **прощаемся в первый раз**, мы говорим **It was nice meeting you** (или: **It was nice to meet you**). — Приятно было познакомиться.

А когда **видимся в следующие разы**, то нужно говорить **Nice to see you.** — Рад вас видеть.

> Будьте внимательны: если же мы встречаемся со знакомым и говорим **Nice to meet you**, то это звучит примерно как: «О! Привет, Майкл! Приятно познакомиться! Как у тебя дела?» Поэтому будьте осторожны.

По поводу ответа на вопрос How are you? Действительно, у русских людей вызывает недоумение, почему на вопрос: «Как дела?» — англичане и американцы вечно говорят: I'm fine.

Просто они воспринимают эту фразу не как призыв подробно рассказать о своей жизни во всех ее деталях. Для них вопрос How are you? и ответ I'm fine, thanks — это не более, чем стандартная формула приветствия. Как у русских — рукопожатие (кстати, не принятое в Англии при ежедневных встречах).

Поэтому на вопрос How are you? всегда спокойно отвечайте I'm fine. Это будет значить нечто вроде: «Привет, у меня ничего экстраординарного». — «У меня тоже». Обычная вежливая формула.

11

Что значит фраза “Couldn’t you close the door”

Выберите один из вариантов:

1. Неужели ты не мог закрыть дверь?
2. Не мог бы ты закрыть дверь?
3. Не будете ли вы так любезны закрыть дверь?

Какой вариант вы выбрали?

Давайте посмотрим.

Хотя по-русски фразы с «Не могли бы вы...» — весьма вежливы, по-английски “Couldn’t you ...” означает совсем не вежливую просьбу, а, наоборот, агрессивный наезд: «Неужели ты не мог?!»

Например:

Couldn’t you wait for me? — Неужели ты не мог меня подождать?

Couldn’t you come to your granny’s birthday party? — Неужели ты не могла прийти на день рождения бабушки?

А вот русское вежливое «Не мог бы ты...» будет “Could you ...”. То есть «Не мог бы ты закрыть дверь?» будет “Could you close the door please?“.

Еще примеры:

Could you post this letter for me? — Не мог бы ты отправить это письмо?

Could you give me a glass of water? — Не мог бы ты дать мне стакан воды?

А если вам нужно быть супервежливым (например, вы просите английскую королеву закрыть дверь), то нужно говорить: Would you be so kind (as to) to close the door please?

А чтобы попросить мужа английской королевы помочь вам подвинуть рояль, следует сказать: “Would you be so kind (as to) help me move the piano?”

Итак, правильный ответ — **1.** Фраза “Couldn’t you close the door?” означает: «Неужели ты не мог закрыть дверь?»

12

Немного о вежливых просьбах

Прежде всего, нужно отметить, что по-русски и по-английски вежливые клише весьма разные. Не пытайтесь русскую вежливую конструкцию перевести на английский, получится неестественно. Нужно выучить английские клише!

Давайте рассмотрим **три вида просьб:**

1. Когда мы просим другого человека **дать** нам **что-либо.**

Например:

Дай мне твой мобильник позвонить в Австралию.

2. Когда мы просим **другого** человека **сделать что-либо**.

Например:

Купи колбасы / Закрой окно / Вымой ноги / Теперь иди спать.

3. Когда мы просим разрешения **сделать что-то самим**.

Например:

Можно я съем твою шоколадку?

Можно я подарю тебе на день рождения гвинейского хомячка?

1) Как сказать «дай мне»

«Дай мне» **никогда** нельзя переводить как give me. Это грубо. И даже give me please. Просить нужно фразой **can I have.**

Пример:

Can I have that banana please? — Дай мне тот банан.

Отвечать на Can I have нужно **Here you are** — если мы протягиваем собеседнику то, что он у нас попросил.

Пример:

Can I have one more piece of chocolate cake? — **Here you are.** — Можно еще кусочек шоколадного тортика? — Пожалуйста.

Если мы не хотим давать то, что нас попросили, то сказать **No** — грубо. **Очень грубо.** Нужно сказать **sorry** и объяснить, почему мы не хотим это давать.

Пример:

Can I have your telephone please? I need to phone my boyfriend in Australia. — **Sorry,** I need it right now.

Реже мы говорим **could I have** или **may I have**. Это то же самое, что и can I have, но чуть более формально и вежливо.

2) Как попросить другого человека что-то сделать

1. **Could you + 1-я форма глагола**, а в конце добавляем **please**.

Пример:

Could you wash your neck, please. — Вымой, пожалуйста, шею.

2. **Do you think you could + 1-я форма глагола.** Здесь мы обычно please не добавляем.

Пример:

Do you think you could turn off that sumo fight? — Ты не мог бы выключить этот бой по сумо?

Отвечать на эти просьбы нужно **Sure** или **Of course**. Если вы не можете выполнить просьбу, нельзя говорить No, нужно ответить **Sorry** и назвать причину.

Пример:

I love your drumming. **Could you please play** this music again? — **Sure**. — Мне так нравится, как ты играешь на барабанах! Не мог бы ты сыграть эту музыку снова? — Конечно!

Еще пример:

Do you think you could give me a lift to the airport at 5 o'clock in the morning? — **Sorry**, I don't think I'll get up that early. — Ты не мог бы подвезти меня в аэропорт в пять утра? — Прости, но боюсь, я не встану так рано.

3) Как попросить разрешения сделать что-то самому

Когда мы **сами** просим разрешения **что-либо сделать,** мы говорим **Can I** или **Could I** или **May I + 1-я форма глагола** (часто без please).

Пример:

Could I come to you a little later? — Можно я приду к тебе чуть позже?

Нам на такие просьбы отвечают: **"Sure"** или **"Of course".** Если мы просим разрешения сделать что-то **прямо сейчас,** то нам говорят "Sure. Go ahead" — вроде как «давай, валяй».

Примеры:

Could I use your computer to write an email? — **Sure, go ahead./Of course.** — Можно я воспользуюсь твоим компьютером, чтобы написать письмо? — Конечно!

May I come a little later tomorrow? — **Sure.** (Но не go ahead, потому что мы просим разрешения сделать что-либо не **прямо сейчас,** а именно позже). — Можно я приду завтра позже? — Да, конечно.

13

Как правильно поздравить по-английски

Представим себе, что скоро День святого Валентина, и вполне возможно, что вам захочется с этим праздником кого-нибудь поздравить по-английски.

Вот посмотрите на такую фразу и скажите: есть ли в ней ошибки?

Congratulations with Saint Valentine's Day!

❖ ❖ ❖

Ответили?

Дело в том, что congratulations можно сказать не всегда. А только когда мы поздравляем человека с каким-то достижением.

Например, если ваш друг доехал на велосипеде до Испании — это, конечно, его личное достижение. Значит, вы спокойненько можете им восхититься и сказать:

Congratulations on your amazing trip!

Или у вашей подруги есть породистая кошка, и она родила шесть котят, между вами может произойти такой диалог:

— You know, my cat had six kittens Friday night!
— Wow! Congratulations!

Хотя котята — это не ваше личное достижение, но все равно — достижение; вот мы и говорим congratulations.

❖ ❖ ❖

А вот если мы поздравляем кого-то с праздником, то здесь уже надо говорить Happy и затем название праздника. Самое известное — это, конечно “Happy New Year”. А еще, например, мы говорим:

Happy Easter! — Поздравляю с Пасхой!

Happy Thanksgiving day! — Поздравляю с Днем Благодарения!

Happy Teacher’s day! — Поздравляю с Днем учителя!

Или просто: Happy holidays! — С праздниками тебя! Обычно такая фраза говорится зимой, когда есть и Рождество, и Новый год, и еще разные религиозные праздники.

❖ ❖ ❖

А что же по поводу дня рождения? Это наша личная заслуга или он сам собой случился? Лучше (как вы отлично знаете) все-таки говорить “Happy birthday!”.

Иногда говорят и “Congratulations on your birthday”, но лучше быть с этой фразой поосторожнее. Она может звучать двусмысленно: мол, я тебя поздравляю, что ты столько лет протянул.

❖ ❖ ❖

И еще. После слова congratulations должен быть довольно странный, с точки зрения русского человека, предлог: ON. А не with.

Например:

Congratulations on your graduation! — Поздравляю с окончанием школы!

Congratulations on your new baby! — Поздравляю с новорожденным!

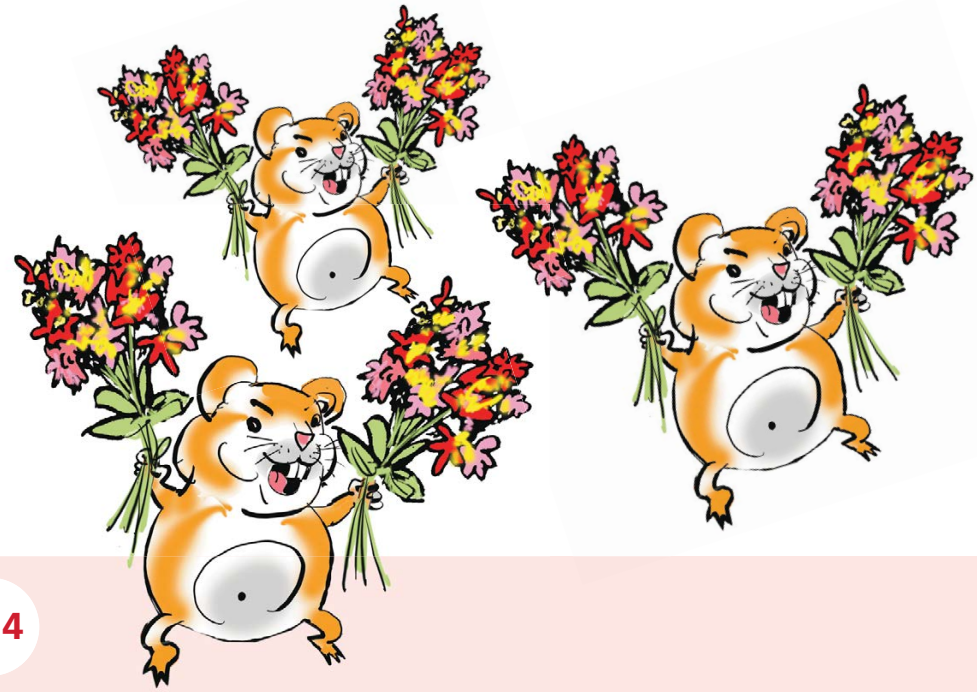
❖ ❖ ❖

Таким образом, во фразе “Congratulations with St. Valentine’s Day” сразу две ошибки: во-первых “congratulations ON”, а не with; а, во-вторых, слово congratulations здесь вообще нельзя сказать. А можно только: Happy St. Valentine’s Day. Ведь День святого Валентина — это не личное достижение того, кого мы поздравляем.

Переведите на английский язык. Затем проверьте себя по ключам и повторите правильные ответы вслух. Чтобы запомнить эти клише как следует, вернитесь к ним пару раз спустя несколько дней и снова прочтите их вслух.

1. Поздравляю с Восьмым марта!
2. Поздравляю с Рождеством!
3. Поздравляю с повышением по работе!
4. Поздравляю с Днем святого Патрика!
5. Поздравляю с новой машиной!
6. Поздравляю с годовщиной свадьбы!
7. Поздравляю с победой!

Nota bene! Пожалуйста, помните: понять — это одно, а уметь быстро сказать на автомате — со-о-о-о-всем другое. Второе гораздо труднее. Поэтому, сделав упражнение, хотя бы три-четыре минуты уделите «накачке лингвистических мышц» — повторению каждой правильной фразы ВСЛУХ (да, вслух! пусть близкие завидуют) минимум по 15–20 раз.



V МИНИ СЛОВАРЬ

Восьмое марта — **Women's** / УИ-менз (а не ~~вуманз~~)/ **day**
Рождество — **Christmas**
повышение по работе — **promotion**
День святого Патрика — **St Patrick's Day**
годовщина свадьбы — чаще говорят просто **anniversary**, хотя полностью — **wedding anniversary**

КЛЮЧИ

1. Happy Women's day!
2. Happy Christmas! (сейчас так говорят все чаще и чаще, но Merry Christmas тоже отлично).
3. Congratulations on your promotion!
4. Happy St Patrick's Day!
5. Congratulations on your new car!
6. Happy anniversary! Или: Congratulations on your anniversary! — потому что кто-то воспринимает это как сам собой пришедший праздник, а кто-то — как достижение серьезного результата.
7. Congratulations on your victory!

To be continued!

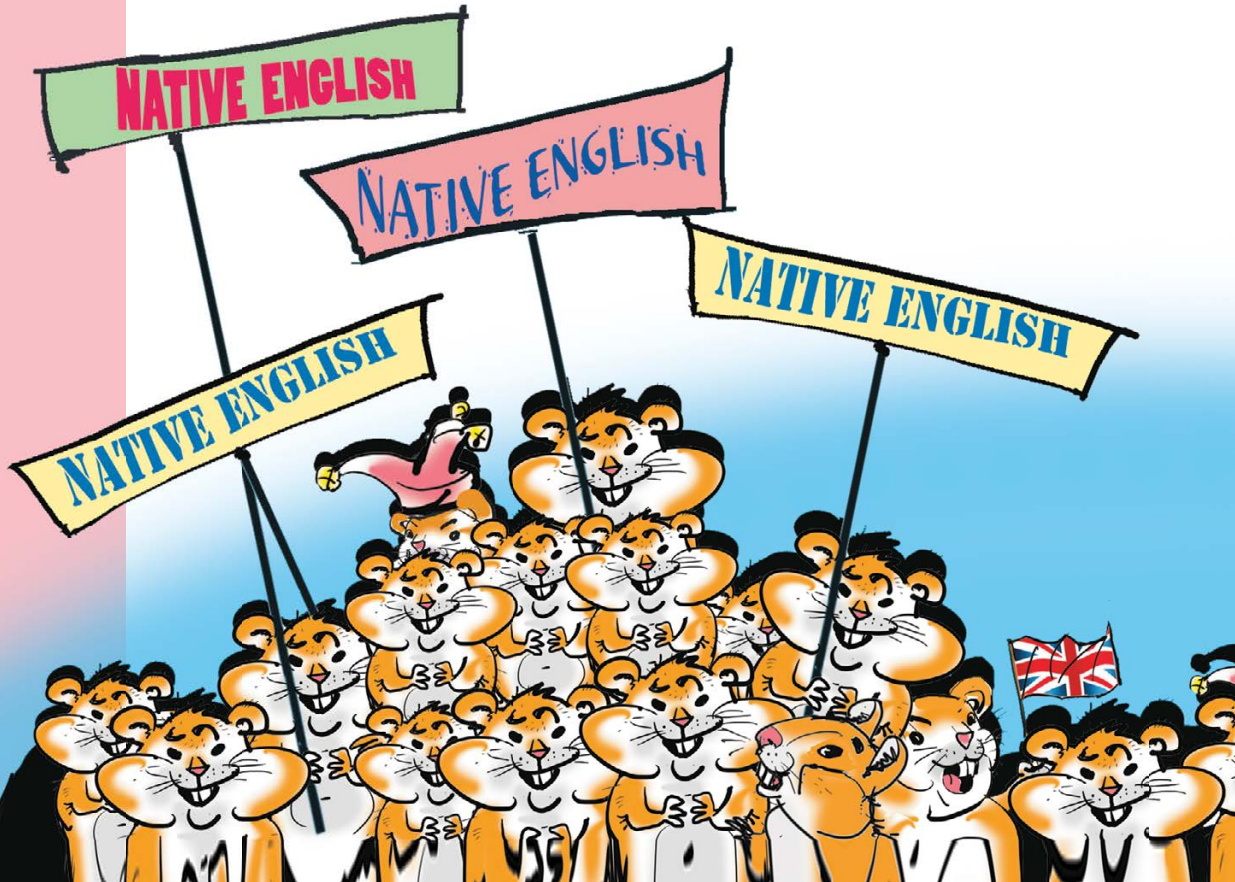
Спасибо всем моим студентам — и тем, кто занимался в группах, и тем, кто занимался индивидуально.

Спасибо Алексу Сухову — с него все началось.

Спасибо Лёне Бершидскому за идею этой книги.

Спасибо за помощь в корректуре — Лизе Павловой, Гале Шиповаловой, Жене Солодовниковой, Алексу Комиссарову и Диме Полякову.

Спасибо моей семье за любовь и поддержку.



Антон Брежестовский

Родился 7 мая 1971 года. Одинаково говорит по-русски и по-английски.

Владеет еще полдюжиной языков, но похуже.

Создал язык эльфов, который называется Laoris.

Имеет две профессии: лингвист и композитор.

В 2007 году открыл школу **Native English**, цель которой — учить английскому лучше, эффективнее и веселее, чем в любой другой школе (**http://nativenglish.ru**).

Учебное издание

АНГЛИЙСКИЙ ВЕСЕЛО И ЭФФЕКТИВНО

Брежестовский Антон Петрович

ВАН ГОГ И ХОМЯЧКИ,
И ЕЩЕ 38 ВКУСНЫХ ЛОМТИКОВ АНГЛИЙСКОГО НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ
(орыс тілінде)

Ответственный редактор *Н. Уварова*
Редактор *Н. Шестопалова*
Художественный редактор *Г. Федотов*
Компьютерная верстка *А. Башлыкова*

ООО «Издательство «Эксмо»
123308, Москва, ул. Зорге, д. 1. Тел. 8 (495) 411-68-86, 8 (495) 956-39-21.
Home page: **www.eksmo.ru** E-mail: **info@eksmo.ru**

Өндіруші: «ЭКСМО» АҚБ Баспасы, 123308, Мәскеу, Ресей, Зорге көшесі, 1 үй.
Тел. 8 (495) 411-68-86, 8 (495) 956-39-21
Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru.
Тауар белгісі: «Эксмо»
Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының
өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.
Тел.: 8(727) 2 51 59 89,90,91,92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.
Сертификация туралы ақпарат сайтта: www.eksmo.ru/certification

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ
о техническом регулировании можно получить по адресу: http://eksmo.ru/certification/

Өндірген мемлекет: Ресей
Сертификация қарастырылмаған

Подписано в печать 10.11.2014. Формат 70x100 1/16.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 16,85.
Тираж экз. Заказ

ISBN 978-5-699-75830-2

9 785699 758302 >

Знак информационной продукции согласно Федеральному закону от 29.12.2010 г. № 436-ФЗ
16+

Часто бывает так: у вас есть 10–15 минут в течение дня и вы думаете:

«Неплохо было бы выучить что-нибудь по английскому».

Но как?

Именно с этой целью – чтобы у вас всегда под рукой был набор маленьких и РАБОТАЮЩИХ 15-минутных уроков по английскому – мы подготовили книгу «Ван Гог и хомячки, и еще 38 вкусных ломтиков английского на каждый день».

Книга состоит из 3 частей:

1. Уроки мотивации. Здесь собраны советы, как лучше, правильнее, эффективнее и с бóльшим удовольствием учить английский.
2. Уроки грамматики. Здесь собраны самые нужные конструкции, объясненные весело и просто. И конечно же, здесь есть упражнения, благодаря которым знание грамматики будет не только у вас в голове, но и на языке.
3. Уроки лексики. Здесь собраны словарные тонкости, которые позволят вам говорить на английском красиво и естественно, а также упражнения и ключи к ним.

А что делать, когда все 39 уроков будут вами блестяще выучены? – Тогда вы сможете приобрести ПРОДОЛЖЕНИЕ этой книги «Пикассо украл колесо», которое выйдет совсем скоро.

ISBN 978-5-699-75830-2